4-XX (1982-1983) — N° 1

# Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

## BUDGET

## des Affaires culturelles communes pour l'année budgétaire 1983

### TABLE DES MATIERES

Pages

Projet de loi ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... 3

TABLEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles ... ... ... ... ... ... ... ... 6

Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques ... ... ... ... ... ... ... ... 9

Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande ... ... 11

Section 34. — Relations culturelles internationales ... ... ... 12

Section 35. — Organismes d'intérêt public ... ... ... ... ... 14

Section 36. — Crédit provisionnel ... ... ... ... ... ... ... 14

Titre II. — Dépenses de capital :

Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles ... ... ... ... ... ... ... ... 15

Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques ... ... ... ... ... ... ... ... 16

Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande ... ... 17

Section 35. — Organismes d'intérêt public ... ... ... ... ... 17

Titre IV. — Section particulière ... ... ... ... ... ... ... ... 18

4-XX (1982-1983) — Nr 1

# Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

## BEGROTING

## van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1983

### INHOUDSTAFEL

Bladz.

Wetsontwerp ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... 3

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten ... ... ... ... ... 6

Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten ... ... ... 9

Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken ... ... ... ... ... 11

Sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen ... ... ... 12

Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut ... ... ... ... ... 14

Sectie 36. — Provisioneel krediet ... ... ... ... ... ... ... 14

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten ... ... ... ... ... 15

Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten ... ... ... 16

Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken ... ... ... ... ... 17

Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut ... ... ... ... ... 17

Titel IV. — Afzonderlijke sectie ... ... ... ... ... ... ... ... 18

## PROGRAMME JUSTIFICATIF

Pages

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles ... ... ... ... ... ... ... ... 21

Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques ... ... ... ... ... ... ... ... 39

Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande ... ... 52

Section 34. — Relations culturelles internationales ... ... ... 58

Section 35. — Organismes d'intérêt public ... ... ... ... ... 63

Titre II. — Dépenses de capital :

Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles ... ... ... ... ... ... ... ... 64

Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques ... ... ... ... ... ... ... ... 66

Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande ... ... 67

Section 35. — Organismes d'intérêt public ... ... ... ... ... 67

Titre IV. — Section particulière ... ... ... ... ... ... ... ... 68

## ANNEXES

Tableau synthétique des cadres et des effectifs ... ... ... ... ... 74

Liste des fondations, donations, legs et prix ... ... ... ... ... 76

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Bladz.

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten ... ... ... ... ... 21

Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten ... ... ... 39

Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken ... ... ... ... ... 52

Sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen ... ... ... 58

Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut ... ... ... ... ... 63

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten ... ... ... ... ... 64

Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten ... ... ... 66

Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken ... ... ... ... ... 67

Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut ... ... ... ... ... 67

Titel IV. — Afzonderlijke sectie ... ... ... ... ... ... ... ... 68

## BIJLAGEN

Synthetische tabel van personeelsformatie en -bezetting ... ... ... 74

Lijst van de stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen ... ... ... 76

# PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,* SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances, de nos Ministres de l'Education nationale et de Notre Ministre du Budget, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**Crédits pour les dépenses courantes (Titre I) et pour les dépenses de capital (Titre II)**

Article 1er.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1983 afférentes aux Affaires culturelles communes des crédits s'élevant aux montants ci-après :

# WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,* ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën, van Onze Ministers van Onderwijs en van Onze Minister van Begroting, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I) en kapitaaluitgaven (Titel II)**

Artikel 1.

Voor de uitgaven betreffende de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1983 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(En millions de francs) / (In miljoenen frank)

| | Crédits non dissociés — *Niet-gesplitste kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* | |
| Dépenses courantes (Titre I) ... ... ... | 1 251,6 | — | — | Lopende uitgaven (Titel I). |
| Dépenses de capital (Titre II)... ... ... | 63,5 | — | — | Kapitaaluitgaven (Titel II) |
| Total ... ... ... | 1 315,1 | — | — | Totaal. |

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

**Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes,

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven**

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

Art. 3.

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de organieke wet van het Rekenhof van 29 oktober 1846 mogen de geldvoorschot-

les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition du Service des Fouilles pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts, Lettres, Education populaire et Jeunesse ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette Administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

Art. 4.

Les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront être versés, au titre de subventions, aux caisses de ces établissements.

Art. 5.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les allocations de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 6.

Les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures:

Titre I:

Section 31:
Article 12.01;

Section 32:
Article 12.01;

Section 33:
Article 12.01.

Art. 7.

Le solde disponible du crédit inscrit au Titre I, section 31, article 33.10, peut être transféré par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget, à l'article 41.03 de la section 35, Titre I ou vice versa selon les besoins, selon que les arrêtés d'exécution relatifs à la création d'un organisme d'intérêt public « Palais des Beaux Arts, Bruxelles » ont été pris ou non.

## TITRE IV

## SECTION PARTICULIERE

Art. 8.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 750 200 000 francs pour les recettes et à 774 100 000 francs pour les dépenses.

ten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van de Dienst voor Opgravingen, mogen uitgaven dekken die ten hoogste 100 000 frank belopen.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit Bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen, mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 100 000 frank.

Art. 4.

De eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen als toelagen gestort worden in de kassen van deze instellingen.

Art. 5.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Art. 6.

De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren:

Titel I:

Sectie 31:
Artikel 12.01;

Sectie 32:
Artikel 12.01;

Sectie 33:
Artikel 12.01.

Art. 7.

Het beschikbaar saldo van het krediet ingeschreven onder Titel I, sectie 31, artikel 33.10, mag door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting, worden overgeheveld naar artikel 41.03 van sectie 35, Titel I, of omgekeerd, naargelang van de noodwendigheden ingevolge het al of niet treffen van de uitvoeringsbesluiten in verband met de oprichting van de instelling van openbaar nut « Paleis voor Schone Kunsten, Brussel ».

## TITEL IV

## AFZONDERLIJKE SECTIE

Art. 8.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 750 200 000 frank voor de ontvangsten en op 774 100 000 frank voor de uitgaven.

Art. 9.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département sont désignés par l'indice C.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 1983.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,*

W. MARTENS.

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

D. COENS.

*Le Ministre du Budget,*

Ph. MAYSTADT.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

M. TROMONT.

Art. 9.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement, worden door het teken C aangeduid.

Gegeven te Brussel, 19 april 1983.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE :

*De Eerste Minister,*

W. MARTENS.

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Onderwijs,*

D. COENS.

*De Minister van Begroting,*

Ph. MAYSTADT.

*De Minister van Onderwijs,*

M. TROMONT.

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

| Art. | LIBELLES | CREDITS — *KREDIETEN* | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|
| | **Section 31** | | **Sectie 31** | |
| | **Institutions communes de la capitale** | | **Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad** | |
| | **Crédits pour activités culturelles** | | **Kredieten voor culturele activiteiten** | |
| | CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES) | | HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN) | |
| | § 1. Salaires et charges sociales | | § 1. Lonen en sociale lasten | |
| 11.03 (40) | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)... ... ... ... ... ... ... | 38,6 | Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen). | 11.03 (40) |
| 11.04 (43) | Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat ... ... ... ... | 0,1 | Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel ... ... ... ... ... ... ... ... | 11.04 (43) |
| | Total pour le § 1 ... ... ... | 38,7 | Totaal voor § 1. | |
| | § 2. Achat de biens non durables et de services | | § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten | |
| 12.01 (43) | Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1)... ... | 1,7 | Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1). | 12.01 (43) |
| 12.02 (46) | Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 25,0 | Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen van goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven. | 12.02 (46) |
| 12.03 (49) | Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 9,6 | Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen ... | 12.03 (49) |
| 12.05 (55) | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 0,5 | Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen). | 12.05 (55) |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 12.06 (58) | Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments... ... ... ... ... ... | 2,5 | Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. | 12.06 (58) |
| 12.07 (61) | Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 1,7 | Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.). | 12.07 (61) |
| | Total pour les articles 12.01 à 12.07 ... ... ... | 41,0 | Totaal voor de artikelen 12.01 tot 12.07. | |
| 12.20 (03) | Ordres de mission aux membres du personnel à l'étranger ... ... ... ... | 0,2 | Werkopdrachten aan personeelsleden in het buitenland ... ... ... ... ... | 12.20 (03) |
| 12.21 (06) | Dépenses légalement obligatoires concernant la protection des monuments et sites | 0,2 | Wettelijk verplichte uitgaven in verband met de bescherming van monumenten en landschappen. | 12.21 (06) |
| 12.22 (09) | Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles. — Musée instrumental et bibliothèque : traitements de conservation et de restauration... ... ... ... ... | 1,0 | Rijksmuziekconservatorium te Brussel. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : behandelingen voor behoud en restauratie. | 12.22 (09) |
| 12.23 (12) | Frais d'organisation matérielle de manifestations *(pour mémoire)* ... ... ... | — | Uitgaven voor de materiële inrichting van manifestaties *(pro memorie)* ... ... | 12.23 (12) |
| 12.25 (18) | Concours et prix nationaux : organisation des grands concours dits « Prix de Rome » et du grand concours de composition musicale ... ... ... ... | 0,1 | Wedstrijden en nationale prijzen : inrichting van de grote wedstrijden genaamd « Prijs van Rome » en van de grote wedstrijd in het toondichten. | 12.25 (18) |
| 12.26 (21) | Publicité et « public-relations » *(pour mémoire)* ... ... ... ... ... ... ... | — | Publiciteit en « public-relations » *(pro memorie)*. | 12.26 (21) |
| 12.27 (24) | Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toute nature ... ... ... ... ... | 0,9 | Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven. | 12.27 (24) |
| 12.28 (27) | Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public ... | 2,6 | Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek. | 12.28 (27) |
| 12.40 (63) | Travaux courants *(pour mémoire)* ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | Lopende werken *(pro memorie)* ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 12.40 (63) |
| 12.41 (66) | Achat de droits de film *(pour mémoire)*... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | Aankoop van filmrechten *(pro memorie)* ... ... ... ... ... ... ... ... | 12.41 (66) |
| | Total pour le § 2 ... ... ... | 46,0 | Totaal voor § 2. | |
| | Total pour le chapitre I ... ... ... | 84,7 | Totaal voor hoofdstuk I. | |

## CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 33.01 (38) | Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique ». — Prix du Gouvernement ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 0,2 | Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België ». — Prijs van de Regering. | 33.01 (38) |
| 33.02 (41) | Chapelle musicale « Reine Elisabeth » ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 5,5 | Muziekkapel « Koningin Elisabeth » ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 33.02 (41) |

## HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen :

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

| Art. | LIBELLES | CREDITS — *KREDIETEN* | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|
| 33.03 (44) | Subventions aux associations de concerts ... ... ... ... ... ... ... ... | 1,5 | Toelagen aan concertverenigingen ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 33.03 (44) |
| 33.04 (47) | Subvention à l'A.S.B.L. Centre national de recherches concernant les Primitifs flamands... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 1,5 | Toelage aan de V.Z.W. Nationaal Centrum voor Navorsingen over de Vlaamse Primitieven ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 33.04 (47) |
| 33.05 (50) | Centre belge de Documentation musicale (CEBEDEM) ... ... ... ... ... | 4,0 | Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM) ... ... ... ... | 33.05 (50) |
| 33.06 (53) | Prix de Rome ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 0,2 | Prijs van Rome ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 33.06 (53) |
| 33.09 (62) | Subvention au Musée du Cinéma ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 7,8 | Toelage aan het Filmmuseum ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 33.09 (62) |
| 33.10 (65) | Subvention au Palais des Beaux-Arts ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 30,0 | Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten ... ... ... ... ... ... ... | 33.10 (65) |
| 33.11 (68) | Subvention à la Fédération des amis des musées de Belgique ... ... ... ... | 0,2 | Toelage aan de Federatie der vrienden van de musea van België ... ... ... | 33.11 (68) |
| 33.13 (74) | Subvention à la Cinémathèque royale ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 30,0 | Toelage aan het Koninklijk Filmarchief... ... ... ... ... ... ... ... ... | 33.13 (74) |
| 33.14 (77) | Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles ... ... ... ... ... ... | 23,3 | Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel ... ... ... ... ... | 33.14 (77) |
| 33.15 (80) | Subvention au Comité olympique belge *(pour mémoire)* ... ... ... ... ... | — | Toelage aan het Belgisch Olympisch Comité *(pro memorie)* ... ... ... ... | 33.15 (80) |
| 33.16 (83) | Subvention à « Mudra » ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 5,8 | Toelage aan « Mudra » ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 33.16 (83) |
| 33.17 (86) | Subvention au Centre national de recherches archéologiques *(pour mémoire)* | — | Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen *(pro memorie).* | 33.17 (86) |
| 33.18 (89) | Subvention à l'A.S.B.L. « Décentralisation des films classiques et contemporains » | 4,0 | Toelage aan de V.Z.W. « Decentralisatie van klassieke en eigentijdse films ». | 33.18 (89) |
| 33.19 (92) | Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés *(pour mémoire)* ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden *(pro memorie).* | 33.19 (92) |
| | **Total pour le chapitre III ... ... ...** | 114,0 | **Totaal voor hoofdstuk III.** | |

## CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

**Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :**

| | | |
|---|---|---|
| 41.01 (13) | Fonds communs des musées de l'Etat, patrimoine des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales ... ... ... ... ... ... ... ... ... (Le crédit peut être versé à l'art. 66.03.A du Titre IV.) | 0,6 |
| 41.02 (16) | Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national | 12,2 |
| | **Total pour le chapitre IV ... ... ...** | 12,8 |
| | **Total pour la section 31. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités culturelles.** | 211,5 |

## Section 32

## Institutions communes de la capitale

## Crédits pour activités scientifiques

### CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

| | | |
|---|---|---|
| 11.03 (67) | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)... ... ... ... ... ... ... | 251,6 |
| 11.04 (70) | Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat ... ... ... ... | 4,9 |
| | **Total pour le § 1 ... ... ...** | 256,5 |

§ 2. Achat de biens non durables et de services

| | | |
|---|---|---|
| 12.01 (70) | Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1)... ... | 10,5 |
| 12.02 (73) | Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 34,7 |
| 12.03 (76) | Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 13,6 |

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

## HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

**Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :**

| | | |
|---|---|---|
| Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea, eigen vermogen van de Rijksmusea en andere nationale kunstinstellingen. (Het krediet mag worden overgeschreven naar art. 66.03.A van Titel IV.) | 41.01 (13) |
| Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut ... ... | 41.02 (16) |
| **Totaal voor hoofdstuk IV.** | |
| **Totaal voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor culturele activiteiten.** | |

## Sectie 32

## Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad

## Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

### HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

| | |
|---|---|
| Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen). | 11.03 (67) |
| Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel ... ... ... ... ... ... ... ... | 11.04 (70) |
| **Totaal voor § 1.** | |

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

| | |
|---|---|
| Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1). | 12.01 (70) |
| Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen van goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven. | 12.02 (73) |
| Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen ... | 12.03 (76) |

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

| Art. | LIBELLES | CREDITS — *KREDIETEN* | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|
| 12.05 (82) | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 3,1 | Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen). | 12.05 (82) |
| 12.06 (85) | Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments... ... ... ... ... ... | 34,2 | Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. | 12.06 (85) |
| 12.07 (88) | Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 4,3 | Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.). | 12.07 (88) |
| | **Total pour les articles 12.01 à 12.07 ... ... ...** | 100,4 | **Totaal voor de artikelen 12.01 tot 12.07.** | |
| 12.31 (63) | Frais d'organisation d'expositions temporaires ... ... ... ... ... ... ... | 2,5 | Uitgaven voor de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen ... ... ... ... | 12.31 (63) |
| 12.42 (96) | Institut royal du Patrimoine artistique: conservation et restauration d'œuvres d'art... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 0,8 | Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium: bewaring en herstelling van kunstwerken. | 12.42 (96) |
| 12.43 (02) | Dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques ... ... ... ... ... | 5,8 | Lopende uitgaven voor de oudheidkundige opgravingen ... ... ... ... ... | 12.43 (02) |
| 12.46 (11) | Musées royaux d'Art et d'Histoire: fouilles de la Belgique ancienne (dépenses courantes) *(pour mémoire)* ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis: opgravingen in verband met Oud-België (lopende uitgaven) *(pro memorie)*. | 12.46 (11) |
| 12.48 (17) | Dépenses exceptionnelles: musées de l'Etat *(pour mémoire)* ... ... ... ... | — | Uitzonderingsuitgaven: Rijksmusea *(pro memorie)* ... ... ... ... ... ... | 12.48 (17) |
| | **Total pour le § 2 ... ... ...** | 109,5 | **Totaal voor § 2.** | |
| | **Total pour le chapitre I ... ... ...** | 366,0 | **Totaal voor hoofdstuk I.** | |

## CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

## HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

**Transferts de revenus aux ménages:**

**Inkomensoverdrachten aan gezinnen:**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 33.22 (31) | Subvention au Centre national de recherches archéologiques ... ... ... ... | 4,0 | Toelage aan het Nationaal Centrum voor Oudheidkundige navorsingen. | 33.22 (31) |
| 33.23 (34) | Bourses de travail aux élèves-restaurateurs ... ... ... ... ... ... ... ... | 1,5 | Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 33.23 (34) |
| | **Total pour le chapitre III ... ... ...** | 5,5 | **Totaal voor hoofdstuk III.** | |

## CHAPITRE 01 — DIVERS

**Non réparti économiquement :**

| | | |
|---|---|---|
| 01.01 (68) | Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 2,3 |
| | **Total pour le chapitre 01 ... ... ...** | 2,3 |
| | **Total pour la section 32. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités scientifiques.** | 373,8 |

## Section 33

## Affaires culturelles de langue allemande

### CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

| | | |
|---|---|---|
| 11.03 (94) | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)... ... ... ... ... ... ... | 7,3 |
| 11.04 (97) | Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat ... ... ... ... | 0,2 |
| | **Total pour le § 1 ... ... ...** | 7,5 |

§ 2. Achat de biens non durables et de services

| | | |
|---|---|---|
| 12.01 (97) | Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1)... ... | 0,4 |
| 12.02 (03) | Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 1,0 |
| 12.03 (06) | Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 0,5 |
| 12.05 (12) | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 0,4 |

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

## HOOFDSTUK 01 — DIVERSEN

**Niet-economisch verdeeld :**

| | | |
|---|---|---|
| Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen. | 01.01 (68) |
| **Totaal voor hoofdstuk 01.** | |
| **Totaal voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.** | |

## Sectie 33

## Duitstalige culturele zaken

### HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

| | |
|---|---|
| Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen). | 11.03 (94) |
| Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel ... ... ... ... ... ... ... ... | 11.04 (97) |
| **Totaal voor § 1.** | |

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

| | |
|---|---|
| Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1). | 12.01 (97) |
| Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen van goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven. | 12.02 (03) |
| Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen ... | 12.03 (06) |
| Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen). | 12.05 (12) |

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

| Art. | LIBELLES | CREDITS — *KREDIETEN* | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|
| 12.06 (15) | Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments... ... ... ... ... ... | 0,9 | Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen. | 12.06 (15) |
| | Total pour le § 2 ... ... ... | 3,2 | Totaal voor § 2. | |
| | Total pour le chapitre I ... ... ... | 10,7 | Totaal voor hoofdstuk I. | |
| | Total pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande. | 10,7 | Totaal voor sectie 33. — Duitstalige culturele zaken. | |

### Section 34

### Relations culturelles internationales

#### CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achat de biens non durables et de services

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 12.60 (10) | Achat et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 2,0 | Aankoop en publikatie van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland. | 12.60 (10) |
| 12.63 (19) | Dépenses courantes concernant l'Unesco, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le Benelux et les relations culturelles en général ... ... ... ... ... ... ... | 2,5 | Lopende uitgaven betreffende de Unesco, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen. | 12.63 (19) |
| | Total pour le § 2 ... ... ... | 4,5 | Totaal voor § 2. | |
| | Total pour le chapitre I ... ... ... | 4,5 | Totaal voor hoofdstuk I. | |

### Sectie 34

### Internationale culturele betrekkingen

#### HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

#### CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 33.40 (42) | « Academia Belgica » à Rome ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 5,5 | « Academia Belgica » te Rome ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 33.40 (42) |
| 33.41 (45) | Chaire belge à l'Université de Londres *(pour mémoire)* ... ... ... ... ... | — | Belgische leerstoel aan de Universiteit van Londen *(pro memorie)*. | 33.41 (45) |
| 33.42 (48) | Subventions concernant l'Unesco, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le Benelux et les relations culturelles en général... ... ... ... ... ... ... ... ... | 2,8 | Toelagen betreffende de Unesco, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen. | 33.42 (48) |

#### HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 33.43 (51) | Subvention à l'A.S.B.L. « Unibelfilm » ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 1,0 | Toelage aan de V.Z.W. « Unibelfilm » ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 33.43 (51) |
| 33.47 (63) | Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 1,5 | Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, stages, congressen. | 33.47 (63) |
| 33.50 (72) | Subvention à l'A.S.B.L. « Clearing House » ... ... ... ... ... ... ... ... | 1,5 | Toelage aan de V.Z.W. « Clearing House » ... ... ... ... ... ... ... ... | 33.50 (72) |
| 33.51 (75) | Subvention à l'A.S.B.L. « Europalia » ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 4,0 | Toelage aan de V.Z.W. « Europalia » ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 33.51 (75) |
| | **Total pour les articles 33 ... ... ...** | 16,3 | **Totaal voor de artikelen 33.** | |
| | **Transferts de revenus à l'étranger :** | | **Inkomensoverdrachten aan het buitenland :** | |
| 34.12 (64) | Contribution au Fonds européen de la Jeunesse (siège à Strasbourg) ... ... | 1,4 | Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd (zetel te Straatsburg). | 34.12 (64) |
| 34.13 (67) | Subventions et cotisations aux organisations internationales ... ... ... ... | 5,0 | Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties ... ... ... ... ... | 34.13 (67) |
| 34.14 (70) | Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des Jeunesses musicales (siège à Bruxelles)... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 3,9 | Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der verenigingen « Jeugd en Muziek » (zetel te Brussel). | 34.14 (70) |
| 34.15 (73) | Organisation des Nations-Unies pour l'Education, la Science et la Culture (Unesco, siège à Paris)... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 120,0 | Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur (Unesco, zetel te Parijs). | 34.15 (73) |
| 34.20 (88) | Conseil européen des comités nationaux de Jeunesse (Cenyc, siège à Bruxelles) *(pour mémoire)* ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | Europese Raad van de Nationale Comités voor de Jeugd (Cenyc, zetel te Brussel) *(pro memorie).* | 34.20 (88) |
| 34.21 (91) | Subventions aux organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 2,8 | Toelage aan internationale jeugdinstellingen die hun algemeen secretariaat in België hebben. | 34.21 (91) |
| 34.22 (94) | Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (siège à Bruxelles)... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 6,7 | Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (zetel te Brussel). | 34.22 (94) |
| 34.23 (97) | Contribution de la Belgique à la campagne de l'Unesco, pour la sauvegarde du patrimoine culturel international ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 0,7 | Belgische bijdrage aan de Unesco-campagne voor het redden van het internationaal cultureel patrimonium. | 34.23 (97) |
| 34.24 (03) | Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (siège à Vienne) ... ... ... ... ... ... | 0,2 | Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen). | 34.24 (03) |
| 34.27 (12) | Contribution belge au Comité sportif international du Travail *(pour mémoire)* | — | Belgische bijdrage aan het internationaal Sportcomité van de Arbeid *(pro memorie).* | 34.27 (12) |
| 34.28 (15) | Subventions aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éducation physique ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 0,7 | Toelagen aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en de lichamelijke opvoeding. | 34.28 (15) |
| | **Total pour les articles 34 ... ... ...** | 141,4 | **Totaal voor de artikelen 34.** | |
| | **Total pour le chapitre III ... ... ...** | 157,7 | **Totaal voor hoofdstuk III.** | |
| | **Total pour la section 34. — Relations culturelles internationales ... ... ...** | 162,2 | **Totaal voor sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen.** | |

## TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

## TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

| Art. | LIBELLES | CREDITS — *KREDIETEN* | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|
| | **Section 35** | | **Sectie 35** | |
| | **Organismes d'intérêt public** | | **Instellingen van openbaar nut** | |
| | CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC | | HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID | |
| | **Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :** | | **Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :** | |
| 41.01 (24) | Subvention au Théâtre royal de la Monnaie ... ... ... ... ... ... ... ... | 346,4 | Toelage aan de Koninklijke Muntschouwburg ... ... ... ... ... ... ... | 41.01 (24) |
| 41.02 (27) | Subvention à l'Orchestre national de Belgique ... ... ... ... ... ... ... | 117,0 | Toelage aan het Nationaal Orkest van België ... ... ... ... ... ... ... | 41.02 (27) |
| 41.03 (30) | Subvention au Palais des Beaux-Arts ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 30,0 | Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten ... ... ... ... ... ... ... | 41.03 (30) |
| | **Total pour le chapitre IV ... ... ...** | 493,4 | **Totaal voor hoofdstuk IV.** | |
| | **Total pour la section 35. — Organismes d'intérêt public ... ... ...** | 493,4 | **Totaal voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.** | |
| | **Section 36** | | **Sectie 36** | |
| | **Crédit provisionnel** | | **Provisioneel krediet** | |
| | CHAPITRE 01 — DIVERS | | HOOFDSTUK 01 — DIVERSEN | |
| | **Non réparti économiquement :** | | **Niet-economisch verdeeld :** | |
| 01.04 (88) | Crédit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale *(pour mémoire)* ... ... ... ... ... ... ... ... | — | Provisioneel krediet tot dekking van de kosten voor de hele begroting, voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmatie *(pro memorie)*. | 01.04 (88) |
| | **Total pour le chapitre 01 ... ... ...** | — | **Totaal voor hoofdstuk 01.** | |
| | **Total pour la section 36. — Crédit provisionnel ... ... ...** | — | **Totaal voor sectie 36. — Provisioneel krediet.** | |
| | **Total pour le Titre I. — Dépenses courantes ... ... ...** | 1 251,6 | **Totaal voor Titel I. — Lopende uitgaven.** | |

## TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

## TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

| Art. | LIBELLES | CREDITS — *KREDIETEN* | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|
| | **PARTIE II** | | **DEEL II** | |
| | **Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements** | | **Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma** | |
| | Section 31 | | Sectie 31 | |
| | **Institutions communes de la capitale Crédits pour activités culturelles** | | **Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad Kredieten voor culturele activiteiten** | |
| | CHAPITRE V — TRANSFERTS DE CAPITAUX A D'AUTRES SECTEURS | | HOOFDSTUK V — VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN | |
| | **Transferts de capitaux aux ménages :** | | **Vermogensoverdrachten aan gezinnen :** | |
| 52.01 (96) | Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices privés classés ... | 3,7 | Toelagen voor de herstelling van private monumenten en gebouwen ... ... | 52.01 (96) |
| | **Total pour le chapitre V ... ... ...** | 3,7 | **Totaal voor hoofdstuk V.** | |
| | CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC | | HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID | |
| | **Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :** | | **Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :** | |
| 63.01 (01) | Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices civils classés ... | 19,7 | Toelagen voor de restauratie van beschermde burgelijke monumenten en gebouwen. | 63.01 (01) |
| | **Total pour le chapitre VI ... ... ...** | 19,7 | **Totaal voor hoofdstuk VI.** | |
| | CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS) | | HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE) | |
| | **Achat de biens meubles durables :** | | **Aankoop van duurzame roerende goederen :** | |
| 74.01 (03) | Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre ... ... | 4,0 | Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land. | 74.01 (03) |
| 74.80 (46) | Conservatoire de Musique de l'Etat. — Musée instrumental en bibliothèque : acquisition d'instruments historiques de musique, de documents et d'œuvres précieux destinés au Musée instrumental ... ... ... ... ... ... ... ... | 2,5 | Rijksmuziekconservatorium. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : aankoop van historische muziekinstrumenten, van documenten en van kostbare werken voor het Instrumentenmuseum. | 74.80 (46) |
| 74.83 (55) | Effigies royales ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 0,2 | Beeltenissen van de Koning ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 74.83 (55) |
| | **Total pour le chapitre VII ... ... ...** | 6,7 | **Totaal voor hoofdstuk VII.** | |

## TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

## TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

| Art. | LIBELLES | CREDITS — *KREDIETEN* | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|
| | CHAPITRE VIII — OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS | | HOOFDSTUK VIII — KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN | |
| | **Octrois de crédits aux ménages:** | | **Kredietverleningen aan gezinnen:** | |
| 82.01 (75) | Avance récupérable au Palais des Beaux-Arts *(pour mémoire)* ... ... ... ... | — | Terugvorderbaar voorschot aan het Paleis voor Schone Kunsten *(pro memorie)*. | 82.01 (75) |
| | **Total pour le chapitre VIII ... ... ...** | — | **Totaal voor hoofdstuk VIII.** | |
| | **Total pour la section 31. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités culturelles.** | 30,1 | **Totaal voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor culturele activiteiten.** | |
| | Section 32 | | Sectie 32 | |
| | **Institutions communes de la capitale Crédits pour activités scientifiques** | | **Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten** | |
| | CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS) | | HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE) | |
| | **Achat de biens meubles durables:** | | **Aankoop van duurzame roerende goederen:** | |
| 74.01 (30) | Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre ... ... | 7,0 | Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land ... | 74.01 (30) |
| 74.80 (73) | Musées de l'Etat: acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôts d'ouvrages de bibliothèques et de documents d'archives relatives à l'art contemporain (1)... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 15,5 | Rijksmusea: aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst (1). | 74.80 (73) |
| 74.81 (76) | Musées royaux des Beaux-Arts: fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain (1) ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 1,5 | Koninklijke Musea voor Schone Kunsten: buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken (1). | 74.81 (76) |
| | **Total pour le chapitre VII** | 24,0 | **Totaal voor hoofdstuk VII.** | |
| | **Total pour la section 32. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités scientifiques.** | 24,0 | **Totaal voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.** | |

## Section 33

### Affaires culturelles de langue allemande

CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)

**Achat de biens meubles durables :**

| | | |
|---|---|---|
| 74.01 (57) | Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre ... ... | 1,0 |
| | **Total pour le chapitre VII ... ... ...** | 1,0 |
| | **Total pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande.** | 1,0 |

## Sectie 33

### Duitstalige culturele zaken

HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)

**Aankoop van duurzame roerende goederen :**

| | | |
|---|---|---|
| Aankoop van machines, meubiliair, materieel en vervoermiddelen te land ... | 74.01 (57) | |
| **Totaal voor hoofdstuk VII.** | | |
| **Totaal voor sectie 33. — Duitstalige culturele zaken.** | | |

## Section 35

### Organismes d'intérêt public

CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

**Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :**

| | | |
|---|---|---|
| 61.01 (91) | Théâtre royal de la Monnaie ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 8,4 |
| | **Total pour le chapitre VI ... ... ...** | 8,4 |
| | **Total pour la section 35. — Organismes d'intérêt public.** | 8,4 |
| | **Total pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements.** | 63,5 |
| | **Total pour le Titre II. — Dépenses de capital.** | 63,5 |
| | **Total pour les Titres I et II du budget des Affaires culturelles communes.** | 1 315,1 |

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

## Sectie 35

### Instellingen van openbaar nut

HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

**Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :**

| | |
|---|---|
| Koninklijke Muntschouwburg ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 61.01 (91) |
| **Totaal voor hoofdstuk VI.** | |
| **Totaal voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.** | |
| **Totaal voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.** | |
| **Totaal voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.** | |
| **Totaal voor de Titels I en II van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken.** | |

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

## TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

## TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

(En millions de francs — In miljoenen frank)

| Art. | Littera | Mode de disposition | LIBELLES | Solde au 1er janvier 1983 — *Saldo op 1 januari 1983* | Recettes de l'année — *Ontvangsten van het jaar* | Dépenses de l'année — *Uitgaven van het jaar* | Solde au 31 décembre 1983 — *Saldo op 31 december 1983* | TEKSTEN | Art. | Littera | Wijze van beschikking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | **Section I** | | | | | **Sectie I** | | | |
| | | | **Dépenses de l'Etat sur ressources affectées** | | | | | **Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming** | | | |
| | | | CHAPITRE I | | | | | HOOFDSTUK I | | | |
| | | | **FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES** | | | | | **FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN** | | | |
| 60 (70) | 02 | A | Fonds pour l'équipement et l'aménagement des établissements d'enseignements de l'Etat existant avant l'application de la loi du 29 mai 1959 — Enseignement artistique ... ... ... | 0,6 | — | — | 0,6 | Fonds voor de uitrusting en de geschiktmaking van de Rijksonderwijsinrichtingen die voor de toepassing van de wet van 29 mei 1959 bestonden — Kunstonderwijs. | 60 (70) | 02 | A |
| | | | Totaux pour le chapitre I ... ... ... | 0,6 | — | — | 0,6 | Totalen voor hoofdstuk I. | | | |
| | | | CHAPITRE III | | | | | HOOFDSTUK III | | | |
| | | | **FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES** | | | | | **FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN** | | | |
| 66 (24) | 01 | B | Produit de la taxe perçue par l'Administration des Contributions directes au profit du Fonds national des Sports *(pour mémoire)* ... ... ... | — | — | — | — | Opbrengst van de belasting geïnd door de Administratie der Directe Belastingen voor rekening van het Nationaal Sportfonds *(pro memorie)*. | 66 (24) | 01 | B |
| 66 (30) | 03 | A | Fonds commun des Musées (arrêté royal du 7 juillet 1924) ... ... ... ... ... ... ... | 4,2 | 1,1 | 1,3 | 4,0 | Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 juli 1924). | 66 (30) | 03 | A |
| 66 (33) | 04 | C | Fonds national des Sports (loi du 26 juin 1963) | 61,4 | 745,3 | 765,4 | 41,3 | Nationaal Sportfonds (wet van 26 juni 1963). | 66 (33) | 04 | C |
| 66 (39) | 06 | C | Fonds spécial pour la liquidation des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public, soumis aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954 ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 0,1 | 0,3 | 0,3 | 0,1 | Speciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut, onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954. | 66 (39) | 06 | C |
| | | | Totaux pour le chapitre III ... ... ... | 65,7 | 746,7 | 767,0 | 45,4 | Totalen voor hoofdstuk III. | | | |
| | | | Totaux pour la section I ... ... ... | 66,3 | 746,7 | 767,0 | 46,0 | Totalen voor sectie I. | | | |

## Section II

## Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières

### CHAPITRE I

### SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPAREE

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 70 (87) | 01 | A | Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920) (1). | 3,4 | 0,2 | 3,0 | 0,6 |
| 70 (90) | 02 | A | Caisse des Musées d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924) (1) ... ... ... ... ... ... ... ... | 1,1 | 1,0 | 1,0 | 1,1 |
| 70 (02) | 05 | A | Fonds de la Direction générale des Arts et des Lettres (1) ... ... ... ... ... ... ... ... | 0,6 | — | — | 0,6 |
| 70 (11) | 08 | A | Fonds des Fouilles d'Apamée, d'El-Kab et des recherches archéologiques à l'étranger ... ... | 0,2 | — | — | 0,2 |
| 70 (14) | 09 | A | Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique (arrêté royal du 24 juin 1948) ... ... ... | 19,1 | 2,3 | 3,1 | 18,3 |
| | | | Totaux pour le chapitre I ... ... ... | 24,4 | 3,5 | 7,1 | 20,8 |
| | | | Totaux pour la section II ... ... ... | 24,4 | 3,5 | 7,1 | 20,8 |
| | | | Totaux pour le Titre IV. — Section particulière du budget des Affaires culturelles communes. | 90,7 | 750,2 | 774,1 | 66,8 |

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

## Sectie II

## Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen

### HOOFDSTUK I

### STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

| | | | |
|---|---|---|---|
| Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België (koninklijk besluit van 24 december 1920) (1). | 70 (87) | 01 | A |
| Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort (koninklijk besluit van 7 juli 1924) (1). | 70 (90) | 02 | A |
| Fonds van de Algemene Directie van Kunst en Letteren (1). | 70 (02) | 05 | A |
| Fonds der Opgravingen te Apamea, El-Kab en der oudheidkundige nasporingen in het buitenland. | 70 (11) | 08 | A |
| Fonds van het Koninklijk Instituut van het Kunstpatrimonium (koninklijk besluit van 24 juni 1948). | 70 (14) | 09 | A |
| Totalen voor hoofdstuk I. | | | |
| Totalen voor sectie II. | | | |
| Totalen voor Titel IV. — Afzonderlijke sectie van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken. | | | |

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 avril 1983.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,*

W. MARTENS.

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

D. COENS.

*Le Ministre du Budget,*

Ph. MAYSTADT.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

M. TROMONT.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 april 1983.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE :

*De Eerste Minister,*

W. MARTENS.

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ.

*De Minister van Onderwijs,*

D. COENS.

*De Minister van Begroting,*

Ph. MAYSTADT.

*De Minister van Onderwijs,*

M. TROMONT.

# PROGRAMME JUSTIFICATIF

## TITRE I

## DEPENSES COURANTES

### Section 31

### Institutions communes de la Capitale — Crédits pour activités culturelles

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).*

(En milliers de francs)

| 1983 | 1982 | 1981 | 1981 |
|---|---|---|---|
| — | — | — | — |
| | | Eng. / *Vast.* | Ordon. |
| 38,6 | 19,6 | 20,1 | 20,1 |

# VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

## TITEL I

## LOPENDE UITGAVEN

### Sectie 31

### Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad — Kredieten voor culturele activiteiten

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).*

(In duizendtallen frank)

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 111 *Salaire proprement dit* ... ... ... ... | 33 761 | 16 354 | 16 817 | 16 817 | *Eigenlijk loon* ... ... ... ... ... ... 111 |
| dont : | | | | | waarvan : |
| — retenue veuves et orphelins ... ... | 2 195 | 1 063 | 1 082 | 1 082 | — afhouding weduwen en wezen. |
| — retenues sécurité sociale ... ... ... | 422 | 204 | 220 | 220 | — werknemersbijdragen sociale zekerheid. |
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Traitements barémiques ... ... ... ... | 10 124 | 6 637 | 7 005 | 7 005 | Baremabezoldigingen. |
| Promotions de grade et augmentations barémiques... ... ... ... ... ... ... | 190 | 299 | 188 | 188 | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen. |
| Recrutements dans les limites des cadres | 770 | — | 197 | 197 | Aanwervingen binnen de perken van de kaders. |
| Création de services ou d'emplois nouveaux ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen. |
| Réduction pour départs et mises à la pension ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Agents en disponibilité ... ... ... ... | 3 859 | — | — | — | Ter beschikking gestelde personeelsleden. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 16 181 | 8 016 | 7 856 | 7 856 | Verhoging index. |
| Allocations pour fonctions supérieures... | 179 | 161 | 27 | 27 | Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies. |
| Allocations de foyer et de résidence ... | 899 | 474 | 323 | 323 | Haard- en standplaatstoelagen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 164 | 12 | 378 | 378 | Verhoging index. |
| Allocation de programmation ... ... | 1 395 | 755 | 843 | 843 | Programmatietoelage. |
| Totaux ... ... ... | 33 761 | 16 354 | 16 817 | 16 817 | Totalen. |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 112 *Allocations directes* ... ... ... ... ... | 3 659 | 1 917 | 1 903 | 1 903 | *Directe toelagen* ... ... ... ... ... 112 |
| *Décomposition:* | | | | | *Samenstelling:* |
| Pécule de vacances ... ... ... ... ... | 1 758 | 1 034 | 738 | 738 | Vakantiegeld. |
| Allocations familiales ... ... ... ... | 1 495 | 709 | 249 | 249 | Kinderbijslagen: |
| Allocations de naissance ... ... ... ... | — | — | 45 | 45 | Geboortetoelagen. |
| Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles ... ... ... ... ... | 22 | 21 | 22 | 22 | Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten. |
| Indemnités pour accidents du travail ... | 22 | 21 | 16 | 16 | Vergoedingen voor arbeidsongevallen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 362 | 132 | 833 | 833 | Verhoging index. |
| Totaux ... ... ... | 3 659 | 1 917 | 1 903 | 1 903 | Totalen. |
| 113 *Contributions patronales:* — aux assurances sociales ... ... ... | 1 202 | 1 329 | 1 374 | 1 374 | *Werkgeversbijdragen:* — aan sociale verzekeringen. 113 |
| Totaux généraux ... ... ... | 38 622 | 19 600 | 20 094 | 20 094 | Algemene totalen. |

Augmentation de 19,0 millions de francs; adaptation du crédit à la réalité.

Vermeerdering met 19,0 miljoen frank; aanpassing van het krediet aan de realiteit.

## CONSERVATOIRE ROYAL DE MUSIQUE ET BIBLIOTHEQUE

## KONINKLIJK MUZIEKCONSERVATORIUM EN BIBLIOTHEEK

(En millions de francs) | (In miljoenen frank)

| 1983 | 1982 | 1981 Eng./*Vast.* | 1981 Ordon. |
|---|---|---|---|
| 4,2 | 2,1 | 2,2 | 2,2 |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 111 *Salaire proprement dit* ... ... ... ... dont: | 3 595 | 1 635 | 1 723 | 1 723 | *Eigenlijk loon* ... ... ... ... ... ... 111 waarvan: |
| — retenue veuves et orphelins ... ... | 234 | 106 | 101 | 101 | — afhouding weduwen en wezen. |
| — retenues sécurité sociale ... ... ... | 45 | 20 | 31 | 31 | — werknemersbijdragen sociale zekerheid. |
| *Décomposition:* | | | | | *Samenstelling:* |
| Traitements barémiques ... ... ... ... | 1 178 | 649 | 520 | 520 | Baremabezoldigingen. |
| Promotions de grade et augmentations barémiques... ... ... ... ... ... ... | — | 9 | 9 | 9 | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen. |
| Recrutements dans les limites des cadres | 197 | — | 197 | 197 | Aanwervingen binnen de perken van de kaders. |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| Création de services ou d'emplois nouveaux ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen. |
| Réduction pour départs et mises à la pension ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Agents en disponibilité ... ... ... ... | — | — | — | — | Ter beschikking gestelde personeelsleden. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 2 036 | 794 | 782 | 782 | Verhoging index. |
| Allocations pour fonctions supérieures ... | — | 21 | — | — | Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies. |
| Allocations de foyer et de résidence ... | 74 | 57 | 57 | 57 | Haard- en standplaatstoelagen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | — | — | 61 | 61 | Verhoging index. |
| Allocation de programmation ... ... | 110 | 105 | 97 | 97 | Programmatietoelage. |
| Totaux ... ... ... | 3 595 | 1 635 | 1 723 | 1 723 | Totalen. |
| 112 *Allocations directes* ... ... ... ... ... | 362 | 275 | 299 | 299 | *Directe toelagen* ... ... ... ... ... 112 |
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Pécule de vacances ... ... ... ... ... | 230 | 163 | 174 | 174 | Vakantiegeld. |
| Allocations familiales ... ... ... ... | 88 | 70 | 65 | 65 | Kinderbijslagen. |
| Allocations de naissance ... ... ... ... | — | — | 22 | 22 | Geboortetoelagen. |
| Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles ... ... ... ... ... | 22 | 21 | 22 | 22 | Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten. |
| Indemnités pour accidents du travail ... | 22 | 21 | 16 | 16 | Vergoedingen voor arbeidsongevallen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Verhoging index. |
| Totaux ... ... ... | 362 | 275 | 299 | 299 | Totalen. |
| 113 *Contributions patronales :* — aux assurances sociales ... ... ... | 213 | 190 | 178 | 178 | *Werkgeversbijdragen :* — aan sociale verzekeringen. 113 |
| Totaux généraux ... ... ... | 4 170 | 2 100 | 2 200 | 2 200 | Algemene totalen. |

MUSEE INSTRUMENTAL | INSTRUMENTENMUSEUM

(En millions de francs) | (In miljoenen frank)

| 1983 | 1982 | 1981 Eng./*Vast.* | 1981 Ordon. |
|---|---|---|---|
| 13,8 | 2,1 | 2,2 | 2,2 |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 111 *Salaire proprement dit* ... ... ... ... | 12 331 | 1 673 | 1 778 | 1 778 | *Eigenlijk loon* ... ... ... ... ... ... 111 |
| dont : | | | | | waarvan : |
| — retenue veuves et orphelins ... ... | 802 | 109 | 116 | 116 | — afhouding weduwen en wezen. |
| — retenues sécurité sociale ... ... ... | 154 | 21 | 22 | 22 | — werknemersbijdragen sociale zekerheid. |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Traitements barémiques ... ... ... ... | 2 516 | 736 | 825 | 825 | Baremabezoldigingen. |
| Promotions de grade et augmentations barémiques... ... ... ... ... ... ... | 21 | — | 8 | 8 | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen. |
| Recrutements dans les limites des cadres | 573 | — | — | — | Aanwervingen binnen de perken van de kaders. |
| Création de services ou d'emplois nouveaux ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen. |
| Réduction pour départs et mises à la pension ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Agents en disponibilité ... ... ... ... | 3 859 | — | — | — | Ter beschikking gestelde personeelsleden. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 4 625 | 890 | 899 | 899 | Verhoging index. |
| Allocations pour fonctions supérieures... | — | — | — | — | Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies. |
| Allocations de foyer et de résidence ... | 114 | 10 | 10 | 10 | Haard- en standplaatstoelagen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 164 | 12 | 11 | 11 | Verhoging index. |
| Allocation de programmation ... ... | 459 | 25 | 25 | 25 | Programmatietoelage. |
| Totaux ... ... ... | 12 331 | 1 673 | 1 778 | 1 778 | Totalen. |
| 112 *Allocations directes* ... ... ... ... ... | 1 061 | 242 | 237 | 237 | *Directe toelagen* ... ... ... ... ... 112 |
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Pécule de vacances ... ... ... ... ... | 512 | 85 | 90 | 90 | Vakantiegeld. |
| Allocations familiales ... ... ... ... | 187 | 25 | 24 | 24 | Kinderbijslagen. |
| Allocations de naissance ... ... ... ... | — | — | — | — | Geboortetoelagen. |
| Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten. |
| Indemnités pour accidents du travail ... | — | — | — | — | Vergoedingen voor arbeidsongevallen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 362 | 132 | 123 | 123 | Verhoging index. |
| Totaux ... ... ... | 1 061 | 242 | 237 | 237 | Totalen. |
| 113 *Contributions patronales :* | | | | | *Werkgeversbijdragen :* 113 |
| — aux assurances sociales ... ... ... | 408 | 185 | 185 | 185 | — aan sociale verzekeringen. |
| Totaux généraux ... ... ... | 13 800 | 2 100 | 2 200 | 2 200 | Algemene totalen. |

PALAIS DES CONGRES (En millions de francs) | CONGRESSENPALEIS (In miljoenen frank)

| 1983 | 1982 | 1981 — Eng./*Vast.* | 1981 — Ordon. |
|---|---|---|---|
| 20,6 | 15,4 | 15,7 | 15,7 |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 111 *Salaire proprement dit* ... ... ... ... | 17 835 | 13 046 | 13 316 | 13 316 | *Eigenlijk loon* ... ... ... ... ... ... 111 |
| dont : | | | | | waarvan : |
| — retenue veuves et orphelins ... ... | 1 159 | 848 | 865 | 865 | — afhouding weduwen en wezen. |
| — retenues sécurité sociale ... ... ... | 223 | 163 | 167 | 167 | — werknemersbijdragen sociale zekerheid. |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Traitements barémiques ... ... ... ... | 6 430 | 5 252 | 5 660 | 5 660 | Baremabezoldigingen. |
| Promotions de grade et augmentations barémiques... ... ... ... ... ... ... | 169 | 290 | 171 | 171 | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen. |
| Recrutements dans les limites des cadres | — | — | — | — | Aanwervingen binnen de perken van de kaders. |
| Création de services ou d'emplois nouveaux ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen. |
| Réduction pour départs et mises à la pension... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Agents en disponibilité ... ... ... ... | — | — | — | — | Ter beschikking gestelde personeelsleden. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 9 520 | 6 332 | 6 175 | 6 175 | Verhoging index. |
| Allocations pour fonctions supérieures... | 179 | 140 | 27 | 27 | Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies. |
| Allocations de foyer et de résidence ... | 711 | 407 | 256 | 256 | Haard- en standplaatstoelagen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | — | — | 306 | 306 | Verhoging index. |
| Allocation de programmation ... ... | 826 | 625 | 721 | 721 | Programmatietoelage. |
| Totaux ... ... ... | 17 835 | 13 046 | 13 316 | 13 316 | Totalen. |
| 112 *Allocations directes* ... ... ... ... ... | 2 236 | 1 400 | 1 367 | 1 367 | *Directe toelagen* ... ... ... ... ... 112 |
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Pécule de vacances ... ... ... ... ... | 1 016 | 786 | 474 | 474 | Vakantiegeld. |
| Allocations familiales ... ... ... ... | 1 220 | 614 | 160 | 160 | Kinderbijslagen. |
| Allocations de naissance ... ... ... ... | — | — | 23 | 23 | Geboortetoelagen. |
| Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten. |
| Indemnités pour accidents du travail ... | — | — | — | — | Vergoedingen voor arbeidsongevallen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | — | — | 710 | 710 | Verhoging index. |
| Totaux ... ... ... | 2 236 | 1 400 | 1 367 | 1 367 | Totalen. |
| 113 *Contributions patronales :* | | | | | *Werkgeversbijdragen :* 113 |
| — aux assurances sociales ... ... ... | 529 | 954 | 1 011 | 1 011 | — aan sociale verzekeringen. |
| Totaux généraux ... ... ... | 20 600 | 15 400 | 15 694 | 15 694 | Algemene totalen. |

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

(En millions de francs)

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 112 Allocations directes ... ... ... ... ... | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 | Directe toelagen ... ... ... ... ... 112 |

Crédit destiné au Palais des Congrès : prestations du dimanche.

Krediet bestemd voor het Congressenpaleis : prestaties op zondag.

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers* (1).

(En millions de francs)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 1,7 | 1,6 | 2,1 | 2,1 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Répartition :

(En milliers de francs)

| Administrations ou services | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Administraties of diensten |
|---|---|---|---|---|---|
| Commission royale des Monuments et des Sites | 100 | — | — | — | Koninklijke Commissie voor Monumenten en landschappen. |
| Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque | 250 | 250 | 600 | 600 | Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek. |
| Musée instrumental ... ... ... ... ... ... | 500 | 500 | 990 | 990 | Instrumentenmuseum. |
| Palais des Congrès ... ... ... ... ... ... | 850 | 850 | 510 | 510 | Congressenpaleis. |
| Totaux ... ... ... | 1 700 | 1 600 | 2 100 | 2 100 | Totalen. |

Répartition :

| | En milliers de francs |
|---|---|
| — Frais de voyage et de séjour ... ... ... ... ... ... ... | 50 |
| — Experts ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 650 |
| — Tiers ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 1 000 |
| Total ... ... ... | 1 700 |

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.*

(En millions de francs)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 25,0 | 22,2 (1,5) | 20,1 | 18,1 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden* (1).

(In miljoenen frank)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

Onderverdeling :

| | In duizendtallen frank |
|---|---|
| — Reis- en verblijfkosten ... ... ... ... ... ... ... ... | 50 |
| — Deskundigen ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 650 |
| — Derden ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 1 000 |
| Totaal ... ... ... | 1 700 |

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor ernergie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen voor goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.*

(In miljoenen frank)

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

Répartition :
(En milliers de francs)

Onderverdeling :
(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Administraties of diensten |
|---|---|---|---|---|---|
| Commission royale des Monuments et des Sites | 2 200 | 600 | — | — | Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen. |
| Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque | 3 000 | 2 800 | 2 900 | 900 | Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek. |
| Musée instrumental ... ... ... ... ... ... | 4 000 | 3 500 | 2 700 | 2 700 | Instrumentenmuseum. |
| Palais des Congrès ... ... ... ... ... ... | 15 800 | 15 300 | 14 500 | 14 500 | Congressenpaleis. |
| Totaux ... ... ... | 25 000 | 22 200 (1 500) | 20 100 | 18 100 | Totalen. |

Répartition :
A. — **Dépenses de consommation et d'entretien :**
(En milliers de francs)

Onderverdeling :
A. — **Verbruiks- en onderhoudsuitgaven :**
(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services — *Administraties of diensten* | Eau — *Water* | Autres dépenses de consommation — *Andere verbruiksuitgaven* | Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines — *Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en machines* | Produits d'entretien — *Onderhoudsprodukten* O.C.F. — *C.B.B.* | Produits d'entretien — *Onderhoudsprodukten* Petites dépenses — *Kleine uitgaven* | Totaux — *Totalen* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Commission royale des Monuments et des Sites. — *Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen*... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 25 | 575 | — | — | — | 600 |
| Conservatoire de Musique de l'Etat. — *Rijksmuziekconservatorium* ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 30 | 100 | 600 | — | — | 730 |
| Musée instrumental. — *Instrumentenmuseum* ... ... | 50 | 100 | 1 200 | — | 150 | 1 500 |
| Palais des Congrès. — *Congressenpaleis* ... ... ... | 200 | — | 12 500 | — | 100 | 12 800 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | 305 | 775 | 14 300 | — | 250 | 15 630 |

B. — **Fournitures de biens et de services :**
(En milliers de francs)

B. — **Leveringen van goederen en diensten :**
(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services — *Administraties of diensten* | Frais de bureau (voir détails au 2e tableau) — *Bureaukosten (voor details zie 2de deel)* | Transport — *Vervoer* | Impôts, redevances et autres petites dépenses d'administration — *Belastingen, retributies en andere kleine bestuursuitgaven* | Publications du département — *Publikaties van het departement* | Habillement O.C.F. — *Kleding C.B.B.* | Formation professionnelle — *Beroepsopleiding* | Totaux — *Totalen* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Commission royale des Monuments et des Sites. — *Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen* ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | 1 600 | — | — | 1 600 |
| Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — *Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek* | 1 900 | 200 | 5 | 65 | 50 | 50 | 2 270 |
| Musée instrumental. — *Instrumentenmuseum* ... | 1 800 | 200 | 50 | 350 | — | 100 | 2 500 |
| Palais des Congrès. — *Congressenpaleis* ... ... | 2 000 | 100 | — | 300 | 550 | 50 | 3 000 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | 5 700 | 500 | 55 | 2 315 | 600 | 200 | 9 370 |

Frais de bureau :

(En milliers de francs)

Bureaukosten :

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services — *Administraties of diensten* | Affranchissement de correspondance — *Frankering van brieven* | Télégrammes et téléphone — *Telegrammen en telefoon* | Acquisitions d'ouvrages, de publications et de journaux — *Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen* | Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — *Materieel, bureaubenodigdheden, papier, drukwerk, inbindingen* | | Location de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — *Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties* | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | O.C.F. — *C.B.B.* | Petites dépenses — *Kleine uitgaven* | O.C.F. — *C.B.B.* | Autres — *Andere* |
| Commission royale des Monuments et des Sites. — *Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen* ... ... | — | — | — | — | — | — | — |
| Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — *Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek* ... ... ... ... ... | 100 | 480 | 700 | 100 | 420 | — | 100 |
| Musée instrumental. — *Instrumentenmuseum* ... ... ... | 150 | 450 | 600 | 50 | 450 | — | 100 |
| Palais des Congrès. — *Congressenpaleis* ... ... ... ... ... | 100 | 450 | 50 | — | 1 250 | — | 150 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... .... | 350 | 1 380 | 1 350 | 150 | 2 120 | — | 350 |

Augmentation de 2,8 millions de francs.

Commisson royale des Monuments et des Sites : +1,6 million de francs; inventaires des monuments classés à Bruxelles.

Stijging met 2,8 miljoen frank.

Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen : +1,6 miljoen frank; inventarisatie van de beschermde monumenten te Brussel.

Art. 12.03. — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon.*

(En millions de francs)

Art. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Engagements — *Vastleggingen* | Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | |
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 9,6 | 9,0 (0,7) | 8,8 | 7,3 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services — *Administraties of diensten* | Gaz et électricité — *Gas en elektriciteit* | Combustibles solides et liquides (chauffage locaux) O.C.F. — *Vaste en vloeibare brandstoffen (verwarming lokalen) C.B.B.* | Transport (essence et diesel) — *Vervoer (benzine en diesel)* | Totaux — *Totalen* |
|---|---|---|---|---|
| Commission royale des Monuments et des Sites. — *Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen* ... ... | 120 | 280 | — | 400 |
| Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — *Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek* ... ... ... ... ... | 2 100 | 200 | — | 2 300 |
| Musée instrumental. — *Instrumentenmuseum* ... ... ... | 200 | 500 | — | 700 |
| Service national des Congrès. — *Nationale Dienst voor Congressen* ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 6 168 | — | 32 | 6 200 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | 8 588 | 980 | 32 | 9 600 |

Bilan énergétique : | Energiebalans :

| NATURE — *AARD* | 1983 | 1982 Ajusté — *Aangepast* | 1982 Initial — *Oorsponkelijk* | 1981 Réalisations — *Verwezenlijkingen* |
|---|---|---|---|---|
| Mazout : — *Stookolie :* | | | | |
| L.... | 70 000 | 65 714 | 73 600 | 46 878 |
| Crédits. — *Kredieten* | 980 000 | 920 000 | 920 000 | 496 907 |
| P.U. — *E.P.* | 14,0 | 14,0 | 12,5 | 10,60 |
| Gaz : — *Gas :* | | | | |
| $M^3$ | 520 888 | 518 563 | 518 563 | 1 186 889 |
| Crédits. — *Kredieten* | 4 688 000 | 4 330 000 | 4 330 000 | 6 468 545 |
| P.U. — *E.P.* | 9,0 | 8,35 | 8,35 | 5,45 |
| Essence. — *Benzine :* | | | | |
| L.... | 1 000 | 1 062 | 1 000 | 2 000 |
| Crédits. — *Kredieten* | 32 000 | 34 000 | 27 000 | 51 260 |
| P.U. — *E.P.* | 32,0 | 32,0 | 27,0 | 25,63 |
| Diesel. — *Diesel :* | | | | |
| L.... | — | — | — | — |
| Crédits. — *Kredieten* | — | — | — | — |
| P.U. — *E.P.* | — | — | — | — |
| Electricité. — *Elektriciteit :* | | | | |
| kW/h | 1 000 000 | 952 820 | 930 750 | 80 942 |
| Crédits. — *Kredieten* | 3 900 000 | 3 716 000 | 3 723 000 | 283 297 |
| P.U. — *E.P.* | 3,9 | 3,9 | 4,0 | 3,50 |
| Charbon. — *Kolen :* | | | | |
| T. | — | — | — | — |
| Crédits. — *Kredieten* | — | — | — | — |
| P.U. — *E.P.* | — | — | — | — |
| Totaux crédits et réalisations. — *Totalen kredieten en verwezenlijkingen.* | 9 600 000 | 9 000 000 (700 000) | 9 000 000 | 7 300 000 |

Art. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

(En millions de francs) | (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 0,5 | 0,6 | 0,6 | 0,6 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Répartition :

| | En milliers de francs |
|---|---|
| Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque ... ... ... | 100 |
| Musée instrumental ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 100 |
| Palais des Congrès ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 300 |
| Total ... ... ... | 500 |

Onderverdeling :

| | In duizendtallen frank |
|---|---|
| Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek ... ... ... | 100 |
| Instrumentenmuseum ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 100 |
| Congressenpaleis ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 300 |
| Totaal ... ... ... | 500 |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Diensten — *Services* | Abonnements, titres de transport et autres frais de transport — *Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten* | Indemnités kilométriques — *Kilometervergoedingen* | Frais de route et de séjour — *Reis- en verblijfkosten* | Abonnements sociaux — *Sociale abonnementen* | Autres dépenses — *Andere uitgaven* | Totaux — *Totalen* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — *Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek* | 25 | — | — | 75 | — | 100 |
| Musée instrumental. — *Instrumentenmuseum* ... | 10 | 5 | 5 | 75 | 5 | 100 |
| Palais des Congrès. — *Congressenpaleis* ... ... | 5 | — | 25 | 270 | — | 300 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | 40 | 5 | 30 | 420 | 5 | 500 |

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van beslatingen aan de Regie der Gebouwen.*

(En millions de francs) | (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 122 Location de bâtiments et terrains ... ... | 2,5 | 2,3 | — | — | Huur van gebouwen en land ... ... ... 122 |

Répartition du crédit:

(En milliers de francs)

Onderverdeling van het krediet:

(In duizendtallen frank)

| | Musée instrumental — *Instrumentenmuseum* | Palais des Congrès — *Congressenpaleis* | |
|---|---|---|---|
| 1. Biens immobiliers en gestion propre, loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires ... ... | 800 | — | 1. Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglementsbepalingen. |
| 2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5 %... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | 2. Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen, met uitsluiting van de opslag met 1,5 %. |
| 3. Majoration de 1,5 % sur les loyers des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | 3. Opslag van 1,5 % op de huur van de onroerende goederen waarvan de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen. |
| 4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments ... ... ... ... ... | — | 1 700 | 4. Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen. |
| Totaux ... ... ... | 800 | 1 700 | Totalen. |

Art. 12.07. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

Art. 12.07. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.)*

(En millions de francs) / (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 1,7 | 1,3 | 1,0 | 1,0 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Répartition :

Onderverdeling :

(En milliers de francs) / (In duizendtallen frank)

| Administrations ou services | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Administraties of diensten |
|---|---|---|---|---|---|
| Conservatoire royal de musique et Bibliothèque | 300 | 200 | 200 | 200 | Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek. |
| Musée instrumental ... ... ... ... ... ... | 700 | 500 | 611 | 611 | Instrumentenmuseum. |
| Palais des Congrès ... ... ... ... ... ... | 700 | 600 | 191 | 191 | Congressenpaleis. |
| Totaux ... ... ... | 1 700 | 1 300 | 1 002 | 1 002 | Totalen. |

Art. 12.20. — *Ordres de mission aux membres du personnel à l'étranger.*

Art. 12.20. — *Werkopdrachten aan personeelsleden in het buitenland.*

(En millions de francs) / (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 0,2 | 0,3 | 0,1 | 0,1 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Crédit destiné au Musée instrumental.

Krediet bestemd voor het Instrumentenmuseum.

Art. 12.21. — *Dépenses légalement obligatoires concernant la protection des monuments et sites.*

Art. 12.21. — *Wettelijk verplichte uitgaven in verband met de bescherming van monumenten en landschappen.*

(En millions de francs) / (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 0,2 | — | — | — | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Extraits cadastraux.

Kadaster-uittreksels.

Art. 12.22. — *Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles. — Musée instrumental et Bibliothèque : traitements de conservation et de restauration.*

Art. 12.22. — *Rijksmuziekconservatorium te Brussel. — Instrumentenmuseum en Bibliotheek : behandelingen voor behoud en restauratie.*

(En millions de francs) / (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 123 Achats spécifiques ... ... ... ... ... | 1,0 | 1,0 | 0,9 | 0,9 | Specifieke aankopen ... ... ... ... ... 123 |

Répartition : / Onderverdeling :

(En milliers de francs) / (In duizendtallen frank)

| Administrations ou services | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Administraties of diensten |
|---|---|---|---|---|---|
| Conservatoire royal de musique et Bibliothèque | 500 | 500 | 400 | 400 | Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek. |
| Musée instrumental ... ... ... ... ... ... | 500 | 500 | 500 | 500 | Instrumentenmuseum. |
| Totaux ... ... ... | 1 000 | 1 000 | 900 | 900 | Totalen. |

Art. 12.23. — *Frais d'organisation matérielle de manifestations* (pour mémoire).

Art. 12.23. — *Uitgaven voor de materiële inrichting van manifestaties* (pro memorie).

(En millions de francs) / (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 123 Achats spécifiques ... ... ... ... ... | — | — (0,1) | 2,5 | 2,5 | Specifieke aankopen ... ... ... ... ... 123 |

Art. 12.25. — *Concours et prix nationaux : organisation des grands concours dits « Prix de Rome » et du grand concours de composition musicale.*

Art. 12.25. — *Wedstrijden en nationale prijzen : inrichting van de grote wedstrijden genaamd « Prijs van Rome » en van de grote wedstrijd in het toondichten.*

(En millions de francs) / (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 123 Achats spécifiques ... ... ... ... ... | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 | Specifieke aankopen ... ... ... ... ... 123 |

Art. 12.26. — *Publicité et « public relations »* (pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 12.26. — *Publiciteit en « public relations »* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 123 Achats spécifiques ... ... ... ... ... | — | — | 0,1 | 0,1 | Specifieke aankopen... ... ... ... ... 123 |

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Administraties of diensten |
|---|---|---|---|---|---|
| Conservatoire royal de musique et Bibliothèque | — | — | 100 | 100 | Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek. |
| Musée instrumental ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Instrumentenmuseum. |
| Palais des Congrès ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Congressenpaleis. |
| Totaux ... ... ... | — | — | 100 | 100 | Totalen. |

Le crédit de cet article a été transféré à l'article 12.02, section 31.

Het krediet van dit artikel wordt overgedragen naar artikel 12.02, sectie 31.

Art. 12.27. — *Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de tout nature.*

(En millions de francs)

Art. 12.27. — *Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 123 Achats spécifiques ... ... ... ... ... | 0,9 | 0,9 | 0,9 | 0,9 | Specifieke aankopen... ... ... ... ... 123 |

Art. 12.28. — *Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public.*

(En millions de francs)

Art. 12.28. — *Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 123 Achats spécifiques ... ... ... ... ... | 2,6 | 2,6 | 3,2 | 0,5 | Specifieke aankopen... ... ... ... ... 123 |

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

**Transferts de revenus aux ménages**

Art. 33.01. — *Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique ». — Prix du Gouvernement.*

(En millions de francs)

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

**Inkomensoverdrachten aan gezinnen**

Art. 33.01. — *Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België ». — Prijs van de Regering.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.31 Fins culturelles : ménages ... ... ... | 0,2 | 0,2 | — | — | Culturele doeleinden : gezinnen ... ... 33.31 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.02. — *Chapelle musicale « Reine Elisabeth ».*

(En millions de francs)

Art. 33.02. — *Muziekkapel « Koningin Elisabeth ».*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 5,5 | 5,3 | 5,3 | 5,3 | Culturele doeleinden : instellingen ... ... 33.32 |

Art. 33.03. — *Subventions aux associations de concerts.*

(En millions de francs)

Art. 33.03. — *Toelagen aan concertverenigingen.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 1,5 | 1,5 | 1,7 | 0,2 | Culturele doeleinden : instellingen ... ... 33.32 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.04. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Centre national des Recherches concernant les Primitifs flamands ».*

(En millions de francs)

Art. 33.04. — *Toelagen aan de v.z.w. « Nationaal Centrum voor Navorsingen over de Vlaamse Primitieven ».*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 1,5 | 1,5 | 5,0 | — | Culturele doeleinden : instellingen ... ... 33.32 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.05. — *Centre belge de Documentation musicale (CEBEDEM).*

(En millions de francs)

Art. 33.05. — *Belgisch Centrum van Muziekdocumentatie (CEBEDEM).*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles: institutions ... ... ... | 4,0 | 7,8 | 7,8 | 7,8 | Culturele doeleinden: instellingen ... ... 33.32 |

Art. 33.06. — *Prix de Rome.*

(En millions de francs)

Art. 33.06. — *Prijs van Rome.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.31 Fins culturelles: ménages ... ... ... | 0,2 | 0,4 | — | — | Culturele doeleinden: gezinnen ... ... 33.31 |

Réglementation: arrêté royal du 20 mars 1961 et du 10 janvier 1978.

Reglementering: koninklijk besluit van 20 maart 1961 en 10 januari 1978.

Art. 33.09. — *Subvention au Musée du Cinéma.*

(En millions de francs)

Art. 33.09. — *Toelage aan het Filmmuseum.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles: institutions ... ... ... | 7,8 | 7,8 | 7,8 | 7,8 | Culturele doeleinden: instellingen ... ... 33.32 |

Subvention facultative: statu quo.

Facultatieve toelage: status-quo.

Art. 33.10. — *Subvention au Palais des Beaux-Arts.*

(En millions de francs)

Art. 33.10. — *Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles: institutions ... ... ... | 30,0 | 25,0 | 25,0 | 25,0 | Culturele doeleinden: instellingen ... ... 33.32 |

Voir également l'article 41.03, section 35, Titre I, et l'article 7 des dispositions relatives aux dépenses courantes.

Zie artikel 41.03, sectie 35, Titel I, en artikel 7 van de bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven.

Art. 33.11. — *Subvention à la Fédération des amis des Musées de Belgique.*

(En millions de francs)

Art. 33.11. — *Toelage aan de Federatie der vrienden van de Musea van België.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,2 | Culturele doeleinden : instellingen ... ... 33.32 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.13. — *Subvention à la Cinémathèque royale.*

(En millions de francs)

Art. 33.13. — *Toelage aan het Koninklijk Filmarchief.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 30,0 | 30,0 | 28,0 | 55,9 | Culturele doeleinden : instellingen ... ... 33.32 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.14. — *Subvention à la Société Philharmonique de Bruxelles.*

(En millions de francs)

Art. 33.14. — *Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 23,3 | 23,3 | 25,0 | 23,3 | Culturele doeleinden : instellingen ... ... 33.32 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.15. — *Subvention au Comité olympique belge* (pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 33.15. — *Toelage aan het Belgisch Olympisch Comité* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | — | — | 0,3 | 0,3 | Culturele doeleinden : instellingen ... ... 33.32 |

Art. 33.16. — *Subvention à « MUDRA ».*

(En millions de francs)

Art. 33.16. — *Toelage aan « MUDRA ».*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 5,8 | 5,8 | 6,0 | 6,0 | Culturele doeleinden : instellingen ... ... 33.32 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.18. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Décentralisation des films classiques et contemporains ».*

(En millions de francs)

Art. 33.18. — *Toelage aan de v.z.w. « Decentralisatie van klassieke en eigentijdse films ».*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 4,0 | 4,0 | 4,0 | 8,0 | Culturele doeleinden : instellingen ... ... 33.32 |

Art. 33.19. — *Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés* (pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 33.19. — *Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.61 Autres transferts aux ménages ... ... | — | — (1,8) | — | — | Andere overdrachten aan gezinnen ... 33.61 |

CHAPITRE IV

## TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

### Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

Art. 41.01. — *Fonds commun des musées de l'Etat, patrimoine des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales.*

(Le crédit peut être versé à l'art. 66.03.A du Titre IV.)

HOOFDSTUK IV

## INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

### Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

Art. 41.01. — *Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea, eigen vermogen van de Rijksmusea en andere nationale kunstinstellingen.*

(Het krediet mag worden overgeschreven naar art. 66.03.A van Titel IV.)

(En millions de francs) / (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 411 Transferts de revenus aux fonds repris dans la section particulière ... ... ... | 0,6 | 0,6 | 1,0 | 0,5 | Inkomensoverdrachten aan fondsen voorkomend in de afzonderlijke sectie. | 411 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 41.02. — *Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national.*

Art. 41.02. — *Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut.*

(En millions de francs) / (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 ... ... ... ... ... ... | 12,2 | 12,5 | 12,6 | 12,6 | Inkomensoverdrachten aan instellingen van openbaar nut, onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. | 412 |

Le crédit prévu à cet article représente la quote-part du budget des Affaires culturelles communes dans le subside inscrit au budget de l'Etat au profit de l'Institut géographique national, conformément à l'article 12 de la loi du 8 juin 1976 portant, création de cet institut.

Het op dit artikel uitgetrokken krediet vertegenwoordigt het aandel van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken in de subsidie die in de Rijksbegroting wordt ingeschreven ten behoeve van het Nationaal Geografisch Instituut, overeenkomstig artikel 12 van de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van dit instituut.

## Section 32

## Institutions communes de la Capitale — Crédits pour activités scientifiques

### CHAPITRE I

### DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

#### § 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).*

(En millions de francs)

| 1983 | 1982 | 1981 | 1981 |
|---|---|---|---|
| — | — | — | — |
| | | Eng./ *Vast.* | Ordon. |
| 251,6 | 237,5 (2,7) | 245,0 | 245,2 |

## Sectie 32

## Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

### HOOFDSTUK I

### CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

#### § 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).*

(In miljoenen frank)

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| | Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 111 | *Salaire proprement dit* ... ... ... ... | 224 002 | 212 515 | 218 824 | 218 824 | *Eigenlijk loon* ... ... ... ... ... ... | 111 |
| | dont: | | | | | waarvan: | |
| | — retenue veuves et orphelins ... ... | 14 561 | 13 813 | 14 224 | 14 224 | — afhouding weduwen en wezen. | |
| | — retenues sécurité sociale ... ... ... | 2 799 | 2 657 | 2 735 | 2 735 | — werknemersbijdragen sociale zekerheid. | |
| | *Décomposition:* | | | | | *Samenstelling:* | |
| | Traitements barémiques ... ... ... ... | 86 142 | 86 446 | 87 700 | 87 700 | Baremabezoldigingen. | |
| | Promotions de grade et augmentations barémiques... ... ... ... ... ... ... | 1 685 | 2 230 | 1 706 | 1 706 | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen. | |
| | Recrutements dans les limites des cadres. | — | 3 376 | 6 155 | 6 155 | Aanwervingen binnen de perken van de kaders. | |
| | Création de services ou d'emplois nouveaux ... ... ... ... ... ... ... | — | — | 2 000 | 2 000 | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen. | |
| | Réduction pour départs et mises à la pension... ... ... ... ... ... ... ... | - 2 581 | - 861 | - 1 287 | - 1 287 | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. | |
| | Agents en disponibilité ... ... ... ... | — | — | 3 057 | 3 057 | Ter beschikking gestelde personeelsleden. | |
| | Majoration index ... ... ... ... ... | 126 740 | 110 158 | 107 566 | 107 566 | Verhoging index. | |
| | Allocations pour fonctions supérieures... | 137 | 111 | 144 | 144 | Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies. | |
| | Allocations de foyer et de résidence ... | 1 813 | 1 668 | 2 241 | 2 241 | Haard- en standplaatstoelagen. | |
| | Majoration index ... ... ... ... ... | 2 889 | 2 138 | 2 575 | 2 575 | Verhoging index. | |
| | Allocation de programmation ... ... | 7 177 | 7 249 | 6 967 | 6 967 | Programmatietoelage. | |
| | Totaux ... ... ... | 224 002 | 212 515 | 218 824 | 218 824 | Totalen. | |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 112 *Allocations directes* ... ... ... ... ... | 17 877 | 17 961 | 18 164 | 18 164 | *Directe toelagen* ... ... ... ... ... 112 |
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Pécule de vacances ... ... ... ... ... | 9 570 | 8 281 | 8 381 | 8 381 | Vakantiegeld. |
| Allocations familiales ... ... ... ... | 6 724 | 2 920 | 2 689 | 2 689 | Kinderbijslagen. |
| Allocations de naissance ... ... ... ... | 300 | 310 | 321 | 321 | Geboortetoelagen. |
| Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles ... ... ... ... ... | 300 | 270 | 253 | 253 | Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten. |
| Indemnités pour accidents du travail ... | 300 | 310 | 292 | 292 | Vergoedingen voor arbeidsongevallen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 683 | 5 870 | 6 228 | 6 228 | Verhoging index. |
| Totaux ... ... ... | 17 877 | 17 961 | 18 164 | 18 164 | Totalen. |
| 113 *Contributions patronales :* — aux assurances sociales ... ... ... | 9 721 | 7 024 | 8 012 | 8 212 | *Werkgeversbijdragen :* — aan sociale verzekeringen. 113 |
| Totaux généraux ... ... ... | 251 600 | 237 500 (2 700) | 245 000 | 245 200 | Algemene totalen. |

MUSEES ROYAUX D'ART ET D'HISTOIRE | KONINKLIJKE MUSEA VOOR KUNST EN GESCHIEDENIS

(En millions de francs) | (In miljoenen frank)

| 1983 — | 1982 — | 1981 — Eng./*Vast.* | 1981 — Ordon. |
|---|---|---|---|
| 82,6 | 80,3 | 85,2 | 85,4 |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 111 *Salaire proprement dit* ... ... ... ... | 73 389 | 74 543 | 78 874 | 78 874 | *Eigenlijk loon* ... ... ... ... ... ... 111 |
| dont : | | | | | waarvan : |
| — retenue veuves et orphelins ... ... | 4 771 | 4 845 | 5 127 | 5 127 | — afhouding weduwen en wezen. |
| — retenues sécurité sociale ... ... ... | 917 | 932 | 986 | 986 | — werknemersbijdragen sociale zekerheid. |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Traitements barémiques ... ... ... ... | 29 227 | 29 413 | 31 081 | 31 081 | Baremabezoldigingen. |
| Promotions de grade et augmentations barémiques... ... ... ... ... ... ... | 51 | 64 | 63 | 63 | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen. |
| Recrutements dans les limites des cadres. | — | 2 598 | 1 778 | 1 778 | Aanwervingen binnen de perken van de kaders. |
| Création de services ou d'emplois nouveaux ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen. |
| Réduction pour départs et mises à la pension ... ... ... ... ... ... ... ... | - 1 518 | - 186 | — | — | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Agents en disponibilité ... ... ... ... | — | — | 3 057 | 3 057 | Ter beschikking gestelde personeelsleden. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 41 274 | 38 519 | 38 857 | 38 857 | Verhoging index. |
| Allocations pour fonctions supérieures... | 57 | 31 | 82 | 82 | Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies. |
| Allocations de foyer et de résidence ... | 527 | 512 | 519 | 519 | Haard- en standplaatstoelagen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 864 | 656 | 648 | 648 | Verhoging index. |
| Allocation de programmation ... ... | 2 907 | 2 936 | 2 789 | 2 789 | Programmatietoelage. |
| Totaux ... ... ... | 73 389 | 74 543 | 78 874 | 78 874 | Totalen. |
| 112 *Allocations directes* ... ... ... ... ... | 5 521 | 3 748 | 3 782 | 3 782 | *Directe toelagen* ... ... ... ... ... 112 |
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Pécule de vacances ... ... ... ... ... | 3 505 | 3 000 | 3 048 | 3 048 | Vakantiegeld. |
| Allocations familiales ... ... ... ... | 1 716 | 130 | 135 | 135 | Kinderbijslagen. |
| Allocations de naissance ... ... ... ... | 100 | 90 | 92 | 92 | Geboortetoelagen. |
| Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles ... ... ... ... ... | 100 | 100 | 103 | 103 | Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten. |
| Indemnités pour accidents du travail ... | 100 | 90 | 92 | 92 | Vergoedingen voor arbeidsongevallen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | — | 338 | 312 | 312 | Verhoging index. |
| Totaux ... ... ... | 5 521 | 3 748 | 3 782 | 3 782 | Totalen. |
| 113 *Contributions patronales :* — aux assurances sociales ... ... ... | 3 687 | 2 009 | 2 544 | 2 744 | *Werkgeversbijdragen :* 113 — aan sociale verzekeringen. |
| Totaux généraux ... ... ... | 82 597 | 80 300 | 85 200 | 85 400 | Algemene totalen. |

MUSEES ROYAUX DES BEAUX-ARTS | KONINKLIJKE MUSEA VOOR SCHONE KUNSTEN

(En millions de francs) | (In miljoenen frank)

| 1983 | 1982 | 1981 — Eng./*Vast.* | 1981 — Ordon. |
|---|---|---|---|
| 64,8 | 61,8 | 62,7 | 62,7 |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| | Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 111 | *Salaire proprement dit* ... ... ... ... | 58 154 | 53 952 | 54 663 | 54 663 | *Eigenlijk loon* ... ... ... ... ... ... | 111 |
| | dont : | | | | | waarvan : | |
| | — retenue veuves et orphelins ... ... | 3 780 | 3 507 | 3 553 | 3 553 | — afhouding weduwen en wezen. | |
| | — retenues sécurité sociale ... ... ... | 727 | 674 | 683 | 683 | — werknemersbijdragen sociale zekerheid. | |
| | *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* | |
| | Traitements barémiques ... ... ... ... | 22 000 | 22 501 | 22 975 | 22 975 | Baremabezoldigingen. | |
| | Promotions de grade et augmentations barémiques... ... ... ... ... ... ... | 287 | 302 | 502 | 502 | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen. | |
| | Recrutements dans les limites des cadres. | — | 322 | 152 | 152 | Aanwervingen binnen de perken van de kaders. | |
| | Création de services ou d'emplois nouveaux ... ... ... ... ... ... ... | — | — | 2 000 | 2 000 | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen. | |
| | Réduction pour départs et mises à la pension ... ... ... ... ... ... ... ... | -71 | — | -1 287 | -1 287 | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. | |
| | Agents en disponibilité ... ... ... ... | — | — | — | — | Ter beschikking gestelde personeelsleden. | |
| | Majoration index ... ... ... ... ... | 33 029 | 27 935 | 26 306 | 26 306 | Verhoging index. | |
| | Allocations pour fonctions supérieures... | — | — | — | — | Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies. | |
| | Allocations de foyer et de résidence ... | 400 | 409 | 990 | 990 | Haard- en standplaatstoelagen. | |
| | Majoration index ... ... ... ... ... | 595 | 495 | 1 070 | 1 070 | Verhoging index. | |
| | Allocation de programmation ... ... | 1 914 | 1 988 | 1 955 | 1 955 | Programmatietoelage. | |
| | Totaux ... ... ... | 58 154 | 53 952 | 54 663 | 54 663 | Totalen. | |
| 112 | *Allocations directes* ... ... ... ... ... | 4 836 | 6 348 | 6 547 | 6 547 | *Directe toelagen* ... ... ... ... ... | 112 |
| | *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* | |
| | Pécule de vacances ... ... ... ... ... | 2 562 | 1 865 | 2 013 | 2 013 | Vakantiegeld. | |
| | Allocations familiales ... ... ... ... | 1 974 | 760 | 884 | 884 | Kinderbijslagen. | |
| | Allocations de naissance ... ... ... ... | 100 | 100 | 100 | 100 | Geboortetoelagen. | |
| | Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles ... ... ... ... ... | 100 | 50 | 50 | 50 | Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten. | |
| | Indemnités pour accidents du travail ... | 100 | 100 | 100 | 100 | Vergoedingen voor arbeidsongevallen. | |
| | Majoration index ... ... ... ... ... | — | 3 473 | 3 400 | 3 400 | Verhoging index. | |
| | Totaux ... ... ... | 4 836 | 6 348 | 6 547 | 6 547 | Totalen. | |
| 113 | *Contributions patronales :* | | | | | *Werkgeversbijdragen :* | 113 |
| | — aux assurances sociales ... ... ... | 1 810 | 1 500 | 1 490 | 1 490 | — aan sociale verzekeringen. | |
| | Totaux généraux ... ... ... | 64 800 | 61 800 | 62 700 | 62 700 | Algemene totalen. | |

INSTITUT ROYAL DU PATRIMOINE ARTISTIQUE | KONINKLIJK INSTITUUT VOOR HET KUNSTPATRIMONIUM

(En millions de francs) | (In miljoenen frank)

| 1983 | 1982 | 1981 Eng./*Vast.* | 1981 Ordon. |
|---|---|---|---|
| 87,1 | 81,1 | 82,4 | 82,4 |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| | Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnancering en* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 111 | *Salaire proprement dit* ... ... ... ... | 77 709 | 71 483 | 72 628 | 72 628 | *Eigenlijk loon* ... ... ... ... ... ... | 111 |
| | dont : | | | | | waarvan : | |
| | — retenue veuves et orphelins ... ... | 5 051 | 4 646 | 4 721 | 4 721 | — afhouding weduwen en wezen. | |
| | — retenues sécurité sociale ... ... ... | 971 | 894 | 908 | 908 | — werknemersbijdragen sociale zekerheid. | |
| | *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* | |
| | Traitements barémiques ... ... ... ... | 28 927 | 29 832 | 28 389 | 28 389 | Baremabezoldigingen. | |
| | Promotions de grade et augmentations barémiques... ... ... ... ... ... ... | 1 347 | 1 672 | 1 041 | 1 041 | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen. | |
| | Recrutements dans les limites des cadres. | — | — | 3 845 | 3 845 | Aanwervingen binnen de perken van de kaders. | |
| | Création de services ou d'emplois nouveaux ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen. | |
| | Réduction pour départs et mises à la pension ... ... ... ... ... ... ... ... | - 621 | - 675 | — | — | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. | |
| | Agents en disponibilité ... ... ... ... | — | — | — | — | Ter beschikking gestelde personeelsleden. | |
| | Majoration index ... ... ... ... ... | 44 086 | 37 242 | 36 169 | 36 169 | Verhoging index. | |
| | Allocations pour fonctions supérieures... | 80 | 80 | 62 | 62 | Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies. | |
| | Allocations de foyer et de résidence ... | 795 | 650 | 650 | 650 | Haard- en standplaatstoelagen. | |
| | Majoration index ... ... ... ... ... | 1 295 | 882 | 769 | 769 | Verhoging index. | |
| | Allocation de programmation ... ... | 1 800 | 1 800 | 1 703 | 1 703 | Programmatietoelage. | |
| | Totaux ... ... ... | 77 709 | 71 483 | 72 628 | 72 628 | Totalen. | |
| 112 | *Allocations directes* ... ... ... ... ... | 5 897 | 6 317 | 6 068 | 6 068 | *Directe toelagen* ... ... ... ... ... | 112 |
| | *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* | |
| | Pécule de vacances ... ... ... ... ... | 3 057 | 2 850 | 3 000 | 3 000 | Vakantiegeld. | |
| | Allocations familiales ... ... ... ... | 2 690 | 1 360 | 1 260 | 1 260 | Kinderbijslagen. | |
| | Allocations de naissance ... ... ... ... | 50 | 70 | 70 | 70 | Geboortetoelagen. | |
| | Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles ... ... ... ... ... | 50 | 70 | 70 | 70 | Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten. | |
| | Indemnités pour accidents du travail ... | 50 | 70 | 70 | 70 | Vergoedingen voor arbeidsongevallen. | |
| | Majoration index ... ... ... ... ... | — | 1 897 | 1 598 | 1 598 | Verhoging index. | |
| | Totaux ... ... ... | 5 897 | 6 317 | 6 068 | 6 068 | Totalen. | |
| 113 | *Contributions patronales :* | | | | | *Werkgeversbijdragen :* | 113 |
| | — aux assurances sociales ... ... ... | 3 486 | 3 300 | 3 704 | 3 704 | — aan sociale verzekeringen. | |
| | Totaux généraux ... ... ... | 87 092 | 81 100 | 82 400 | 82 400 | Algemene totalen. | |

SERVICE NATIONAL DES FOUILLES | NATIONALE DIENST VOOR OPGRAVINGEN

(En millions de francs) | (In miljoenen frank)

| 1983 | 1982 | 1981 — Eng./*Vast.* | 1981 — Ordon. |
|---|---|---|---|
| 17,1 | 14,3 | 14,7 | 14,7 |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 111 *Salaire proprement dit* ... ... ... ... | 14 750 | 12 537 | 12 659 | 12 659 | *Eigenlijk loon* ... ... ... ... ... ... 111 |
| dont : | | | | | waarvan : |
| — retenue veuves et orphelins ... ... | 959 | 815 | 823 | 823 | — afhouding weduwen en wezen. |
| — retenues sécurité sociale ... ... ... | 184 | 157 | 158 | 158 | — werknemersbijdragen sociale zekerheid. |
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Traitements barémiques ... ... ... ... | 5 988 | 4 700 | 5 255 | 5 255 | Baremabezoldigingen. |
| Promotions de grade et augmentations barémiques... ... ... ... ... ... ... | — | 192 | 100 | 100 | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen. |
| Recrutements dans les limites des cadres. | — | 456 | 380 | 380 | Aanwervingen binnen de perken van de kaders. |
| Création de services ou d'emplois nouveaux ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen. |
| Réduction pour départs et mises à la pension ... ... ... ... ... ... ... ... | -371 | — | — | — | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Agents en disponibilité ... ... ... ... | — | — | — | — | Ter beschikking gestelde personeelsleden. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 8 351 | 6 462 | 6 234 | 6 234 | Verhoging index. |
| Allocations pour fonctions supérieures... | — | — | — | — | Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies. |
| Allocations de foyer et de résidence ... | 91 | 97 | 82 | 82 | Haard- en standplaatstoelagen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 135 | 105 | 88 | 88 | Verhoging index. |
| Allocation de programmation ... ... | 556 | 525 | 520 | 520 | Programmatietoelage. |
| Totaux ... ... ... | 14 750 | 12 537 | 12 659 | 12 659 | Totalen. |
| 112 *Allocations directes* ... ... ... ... ... | 1 623 | 1 548 | 1 767 | 1 767 | *Directe toelagen* ... ... ... ... ... 112 |
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Pécule de vacances ... ... ... ... ... | 446 | 566 | 320 | 320 | Vakantiegeld. |
| Allocations familiales ... ... ... ... | 344 | 670 | 410 | 410 | Kinderbijslagen. |
| Allocations de naissance ... ... ... ... | 50 | 50 | 59 | 59 | Geboortetoelagen. |
| Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles ... ... ... ... ... | 50 | 50 | 30 | 30 | Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten. |
| Indemnités pour accidents du travail ... | 50 | 50 | 30 | 30 | Vergoedingen voor arbeidsongevallen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 683 | 162 | 918 | 918 | Verhoging index. |
| Totaux ... ... ... | 1 623 | 1 548 | 1 767 | 1 767 | Totalen. |
| 113 *Contributions patronales :* | | | | | *Werkgeversbijdragen :* 113 |
| — aux assurances sociales ... ... ... | 741 | 215 | 274 | 274 | — aan sociale verzekeringen. |
| Totaux généraux ... ... ... | 17 114 | 14 300 | 14 700 | 14 700 | Algemene totalen. |

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

(En millions de francs)

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 111 Salaire proprement dit ... ... ... ... | 4,9 | 4,5 | 4,5 | 4,2 | Eigenlijk loon ... ... ... ... ... ... 111 |

Décomposition du crédit :

| | En milliers de francs |
|---|---|
| Musées royaux d'Art et d'Histoire | 2 400 |
| Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique | 2 250 |
| Institut royal du Patrimoine artistique | 250 |
| | 4 900 |

Crédit destiné à des prestations spéciales (prestations nocturnes et prestations dominicales).

§ 2. **Achat de biens non durables et de services**

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers* (1).

(En millions de francs)

Samenstelling van het krediet :

| | In duizendtallen frank |
|---|---|
| Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis | 2 400 |
| Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België | 2 250 |
| Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium | 250 |
| | 4 900 |

Krediet bestemd voor speciale prestaties (nacht- en zondagsprestaties).

§ 2. **Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten**

Art. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden* (1).

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 10,5 | 6,4 | 6,4 | 5,9 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| Musées royaux d'Art et d'Histoire ... ... ... | 5 100 | 3 700 | 3 800 | 3 300 | Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis. |
| Service national des Fouilles ... ... ... ... | — | — | — | — | Nationale Dienst voor Opgravingen. |
| Institut royal du Patrimoine artistique ... ... | 400 | 450 | 400 | 400 | Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium. |
| Musées royaux des Beaux-Arts ... ... ... ... | 5 000 | 2 250 | 2 200 | 2 200 | Koninklijke Musea voor Schone Kunsten. |
| | 10 500 | 6 400 | 6 400 | 5 900 | |

Répartition :

| | En milliers de francs |
|---|---|
| — Frais de voyage et de séjour ... ... ... ... ... ... ... | 160 |
| — Experts ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 350 |
| — Tiers ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 9 990 |
| | 10 500 |

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : fraisde bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.*

(En millions de francs)

Onderverdeling :

| | In duizendtallen frank |
|---|---|
| — Reis- en verblijfkosten ... ... ... ... ... ... ... ... | 160 |
| — Deskundigen ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 350 |
| — Derden ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 9 990 |
| | 10 500 |

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen voor goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 34,7 | 32,4 (3,2) | 36,2 | 32,4 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

Crédit adapté suivant la norme budgétaire.

(En milliers de francs)

Krediet aangepast volgens de begrotingsnormen.

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Administraties of diensten |
|---|---|---|---|---|---|
| Musées royaux d'Art et d'Histoire ... ... ... | 12 300 | 11 600 | 13 200 | 11 900 | Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis. |
| Institut national des Fouilles ... ... ... ... | 1 400 | 1 100 | 1 200 | 1 000 | Nationale Dienst voor Opgravingen. |
| Institut royal du Patrimoine artistique ... ... | 9 700 | 9 100 | 8 989 | 8 000 | Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium. |
| Musées royaux des Beaux-Arts ... ... ... ... | 11 300 | 10 600 | 12 800 | 11 500 | Koninklijk Musea voor Schone Kunsten. |
| Totaux ... ... ... | 34 700 | 32 400 (3 200) | 36 189 | 32 400 | Totalen. |

Répartition :

A. — **Dépenses de consommation et d'entretien :**

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

A. — **Verbruiks- en onderhoudsuitgaven :**

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services — *Administraties of diensten* | Eau — *Water* | Autres dépenses de consommation — *Andere verbruiksuitgaven* | Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines — *Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en machines* | Produits d'entretien — *Onderhoudsprodukten* O.C.F. — *C.B.B.* | Produits d'entretien — *Onderhoudsprodukten* Petites dépenses — *Kleine uitgaven* | Totaux — *Totalen* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Musées royaux d'Art et d'Histoire. — *Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis*... ... ... ... ... | 200 | — | 4 000 | 25 | 50 | 4 275 |
| Service national des Fouilles. — *Nationale Dienst voor Opgravingen* ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | 25 | 25 | 10 | 40 | 100 |
| Institut royal du Patrimoine artistique. — *Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium* ... ... ... | 500 | 1 400 | 4 900 | 5 | 45 | 6 850 |
| Musées royaux des Beaux-Arts. — *Koninklijke Musea voor Schone Kunsten* ... ... ... ... ... ... ... | 150 | 100 | 3 500 | — | 50 | 3 800 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | 850 | 1 525 | 12 425 | 40 | 185 | 15 025 |

B. — **Fournitures de biens et de services :**

(En milliers de francs)

B. — **Leveringen van goederen en diensten :**

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services — *Administraties of diensten* | Frais de bureau (voir détails au 2e tableau) — *Bureaukosten (voor details zie 2de deel)* | Transport — *Vervoer* | Impôts, redevances et autres petites dépenses d'administration — *Belastingen, retributies en andere kleine bestuursuitgaven* | Publications du département — *Publikaties van het departement* | Habillement O.C.F. — *Kleding C.B.B.* | Formation professionnelle — *Beroepsopleiding* | Totaux — *Totalen* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Musées royaux d'Art et d'Histoire. — *Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis* ... ... ... | 4 925 | 400 | — | 2 400 | 300 | — | 8 025 |
| Service nationale des Fouilles. — *Nationale Dienst voor Opgravingen* ... ... ... ... ... ... ... | 300 | 100 | — | 880 | 20 | — | 1 300 |
| Institut royal du Patrimoine artistique. — *Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium*... ... ... | 2 650 | 100 | — | — | 50 | 50 | 2 850 |
| Musées royaux des Beaux-Arts. — *Koninklijke Musea voor Schone Kunsten* ... ... ... ... ... | 3 750 | 350 | 1 550 | 1 300 | 550 | — | 7 500 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | 11 625 | 950 | 1 550 | 4 580 | 920 | 50 | 19 675 |

Frais de bureau :

(En milliers de francs)

Bureaukosten :

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services — *Administraties of diensten* | Affranchissement de correspondance — *Frankering van brieven* | Télégrammes et téléphone — *Telegrammen en telefoon* | Acquisitions d'ouvrages, de publications et de journaux — *Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen* | Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — *Materiel, bureaubenodigdheden, papier, drukwerk, inbindingen* | | Location de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — *Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanographische installaties* | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | O.C.F. — *C.B.B.* | Petites dépenses — *Kleine uitgaven* | O.C.F. — *C.B.B.* | Autres — *Andere* |
| Musées royaux d'Art et d'Histoire. — *Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis* ... ... ... ... ... ... ... ... | 500 | 475 | 250 | 150 | 3 325 | 225 | — |
| Service national des Fouilles. — *Nationale Dienst voor Opgravingen* ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 150 | 10 | 50 | 80 | 10 | — | — |
| Institut royal du Patrimoine artistique. — *Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium* ... ... ... ... ... ... ... ... | 250 | 500 | 500 | 75 | 1 300 | 25 | — |
| Musées royaux des Beaux-Arts. — *Koninklijke Musea voor Schone Kunsten* ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 450 | 550 | 850 | — | 1 800 | — | 100 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | 1 350 | 1 535 | 1 650 | 305 | 6 435 | 250 | 100 |

Art. 12.03. — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon.*

(En millions de francs)

Art. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Engagements — *Vastleggingen* | Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | |
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 13,6 | 12,7 (2,1) | 13,2 | 12,4 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services — *Administraties of diensten* | Gaz et électricité — *Gas en elektriciteit* | Combustibles solides et liquides (chauffage locaux) O.C.F. — *Vaste en vloeibare brandstoffen (verwarming lokalen) C.B.B.* | Transport (essence et diesel) — *Vervoer (benzine en diesel)* | Totaux — *Totalen* |
|---|---|---|---|---|
| Musées royaux d'Art et d'Histoire. — *Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis* ... ... ... ... ... ... ... ... | 2 200 | 1 902 | 48 | 4 150 |
| Service national des Fouilles. — *Nationale Dienst voor Opgravingen* ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 50 | 100 | 300 | 450 |
| Institut royal du Patrimoine artistique. — *Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium* ... ... ... ... ... ... ... ... | 1 750 | — | 150 | 1 900 |
| Musées royaux des Beaux-Arts. — *Koninklijke Musea voor Schone Kunsten* ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 5 850 | 1 250 | — | 7 100 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | 9 850 | 3 252 | 498 | 13 600 |

Bilan énergétique : | Energiebalans :

| NATURE — *AARD* | 1983 | 1982 Ajusté — *Aangepast* | 1982 Initial — *Oorsponkelijk* | 1981 Réalisations — *Verwezenlijkingen* |
|---|---|---|---|---|
| Mazout : — *Stookolie :* | | | | |
| L.... | 200 000 | 163 142 | 187 200 | 218 040 |
| Crédits. — *Kredieten* | 2 800 000 | 2 284 000 | 2 340 000 | 2 390 000 |
| P.U. — *E.P.* | 14,0 | 14,0 | 12,5 | 10,96 |
| Gaz : — *Gas :* | | | | |
| $M^3$ | 611 111 | 558 683 | 558 683 | 689 379 |
| Crédits. — *Kredieten* | 5 500 000 | 4 665 000 | 4 665 000 | 3 757 000 |
| P.U. — *E.P.* | 9,0 | 8,35 | 8,35 | 5,45 |
| Essence. — *Benzine :* | | | | |
| L.... | 15 562 | 5 312 | 4 927 | 10 324 |
| Crédits. — *Kredieten* | 498 000 | 170 000 | 134 000 | 258 000 |
| P.U. — *E.P.* | 32,0 | 32,0 | 27,0 | 25,0 |
| Diesel. — *Diesel :* | | | | |
| L.... | — | — | — | — |
| Crédits. — *Kredieten* | — | — | — | — |
| P.U. — *E.P.* | — | — | — | — |
| Electricité. — *Elektriciteit :* | | | | |
| kW/h | 1 115 384 | 1 323 333 | 1 290 250 | 1 559 507 |
| Crédits. — *Kredieten* | 4 350 000 | 5 161 000 | 5 161 000 | 5 615 000 |
| P.U. — *E.P.* | 3,9 | 3,9 | 4,0 | 3,6 |
| Charbon. — *Kolen :* | | | | |
| T. | 64,5 | 60,0 | 80,0 | 54,86 |
| Crédits. — *Kredieten* | 452 000 | 420 000 | 400 000 | 380 000 |
| P.U. — *E.P.* | 7 000,0 | 7 000,0 | 5 000,0 | 6 930,0 |
| Totaux crédits et réalisations. — *Totalen kredieten en verwezenlijkingen.* | 13 600 000 | 12 700 000 (2 100 000) | 12 700 000 | 12 400 000 |

Art. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

(En millions de francs) | (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 3,1 | 3,0 (0,1) | 2,9 | 2,8 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Diensten — *Services* | Abonnements, titres de transport et autres frais de transport — *Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten* | Indemnités kilométriques — *Kilometervergoedingen* | Frais de route et de séjour — *Reis- en verblijfkosten* | Abonnements sociaux — *Sociale abonnementen* | Autres dépenses — *Andere uitgaven* | Totaux — *Totalen* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Musées royaux d'Art et d'Histoire. — *Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis* ... ... ... | 100 | 25 | 25 | 570 | — | 720 |
| Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique. — *Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België.* | — | — | — | 600 | — | 600 |
| Institut royal du Patrimoine artistique. — *Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium* ... ... ... | 100 | 130 | 300 | 300 | — | 830 |
| Service national des Fouilles. — *Nationale Dienst voor Opgravingen* ... ... ... ... ... ... ... | 50 | 350 | 350 | 200 | — | 950 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | 250 | 505 | 675 | 1 670 | — | 3 100 |

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

(En millions de francs) | (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 122 Location de bâtiments et terrains ... ... | 34,2 | 1,8 | — | — | Huur van gebouwen en terreinen.... ... 122 |

Répartition : | Verdeling :

(En millions de francs) | (In miljoenen frank)

| | Régie des Bâtiments — *Regie der Gebouwen* | |
|---|---|---|
| 1. Biens immobiliers en gestion propre, loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 34,2 | 1. Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglementsbepalingen. |
| 2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5 % ... ... | — | 2. Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen, met uitsluiting van de opslag met 1,5 %. |
| 3. Majoration de 1,5 % sur les loyers des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location ... ... | — | 3. Opslag van 1,5 % de huur van de onroerende goederen waarvan de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen. |
| 4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | 4. Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen. |
| Total ... ... ... | 34,2 | Totaal. |

Art. 12.07. — *Frais exceptionnels de service et d'acquisition de biens durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

(En millions de francs)

Art. 12.07. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses generales de fonctionnement ... | 4,3 | 4,0 (0,2) | 4,3 | 7,8 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Répartition du crédit :

| | En milliers de francs |
|---|---|
| Musées royaux des Beaux-Arts ... ... ... ... ... ... ... ... | 1 400 |
| Musées royaux d'Art et d'Histoire ... ... ... ... ... ... ... | 1 700 |
| Institut royal du Patrimoine artistique ... ... ... ... ... ... | 1 200 |
| Total ... ... ... | 4 300 |

Onderverdeling van het krediet :

| | In duizendtallen frank |
|---|---|
| Koninklijke Musea voor Schone Kunsten ... ... ... ... | 1 400 |
| Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis ... ... ... | 1 700 |
| Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium ... ... ... | 1 200 |
| Totaal ... ... ... | 4 300 |

Art. 12.31. — *Frais d'organisation d'expositions temporaires.*

(En millions de francs)

Art. 12.31. — *Uitgaven voor de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 123 Achats spécifiques ... ... ... ... ... | 2,5 | 2,5 | — | — | Specifieke aankopen ... ... ... ... ... 123 |

Art. 12.42. — *Institut royal du Patrimoine artistique : conservation et restauration d'œuvres d'art.*

(En millions de francs)

Art. 12.42. — *Koninklijk Instituut voot het Kunstpatrimonium : bewaring en herstelling van kunstwerken.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 123 Achats spécifiques ... ... ... ... ... | 0,8 | 0,8 | 0,8 | 0,8 | Specifieke aankopen ... ... ... ... ... 123 |

Art. 12.43. — *Dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques.*

(En millions de francs)

Art. 12.43. — *Lopende uitgaven voor de oudheidkundige opgravingen.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 123 Achats spécifiques ... ... ... ... ... | 5,8 | 5,8 | 5,8 | 5,5 | Specifieke aankopen ... ... ... ... ... 123 |

Art. 12.46. — *Musées royaux d'Art et d'Histoire: fouilles de la Belgique ancienne (dépenses courantes)* (pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 12.46. — *Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis: opgravingen in verband met Oud-België (lopende uitgaven)* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 123 Achats spécifiques ... ... ... ... ... | — | 0,3 | 0,3 | 0,3 | Specifieke aankopen... ... ... ... ... 123 |

Crédit transféré à l'article 12.43, S 32.

Krediet overgebracht naar het artikel 12.43, S 32.

## CHAPITRE III

## TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

### Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.22. — *Subvention au Centre national de recherches archéologiques.*

(En millions de francs)

## HOOFDSTUK III

## INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

### Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.22. — *Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles: institutions ... ... ... | 4,0 | 4,0 | 4,5 | 4,3 | Culturele doeleinden: instellingen. 33.32 |

Subvention facultative: statu quo.

Facultatieve toelage: status-quo.

Art. 33.23. — *Bourses de travail aux élèves-restaurateurs.*

(En millions de francs)

Art. 33.23. — *Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles: institutions ... ... ... | 1,5 | 1,3 | 1,3 | 0,7 | Culturele doeleinden: instellingen. 33.32 |

Augmentation due à l'augmentation des allocations versées aux boursiers de 3e et 4e années.

Verhoging ten gevolge van de verhoging van de toelagen aan bursalen 3de en 4de jaar.

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

Art. 01.01. — *Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat.*

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

Art. 01.01. — *Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen.*

(En millions de francs) / (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 01 Non réparti économiquement... ... ... | 2,3 | 2,3 | 2,3 | — | Niet economisch verdeeld ... ... ... 01 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

## Section 33

## Affaires culturelles de langue allemande

### CHAPITRE I

### DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

## Sectie 33

## Duitstalige culturele zaken

### HOOFDSTUK I

### CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en het beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

(En millions de francs) / (In miljoenen frank)

| 1983 | 1982 | 1981 — Eng./*Vast.* | 1981 — Ordon. |
|---|---|---|---|
| 7,3 | 4,2 | 3,1 | 3,2 |

(En milliers de francs) / (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 111 *Salaire proprement dit* ... ... ... ... | 5 662 | 3 480 | 2 536 | 2 536 | *Eigenlijk loon* ... ... ... ... ... ... 111 |
| dont : | | | | | waarvan : |
| — retenues veuves et orphelins ... ... | 368 | 226 | 165 | 165 | — afhouding weduwen en wezen. |
| — retenues sécurité sociale ... ... ... | 71 | 44 | 32 | 32 | — werknemersbijdragen sociale zekerheid. |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Traitements barémiques ... ... ... ... | 1 177 | 1 077 | 1 035 | 1 035 | Baremazoldigingen. |
| Promotions de grade et augmentations barémiques... ... ... ... ... ... ... | 100 | 13 | 13 | 13 | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen. |
| Recrutements dans les limites des cadres. | — | — | — | — | Aanwervingen binnen de perken van de kaders. |
| Création de services ou d'emplois nouveaux ... ... ... ... ... ... ... | 773 | 900 | 107 | 107 | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 3 040 | 1 317 | 1 256 | 1 256 | Verhoging index. |
| Réduction pour départs et mises à la pension ... ... ... ... ... ... .. ... | — | — | — | — | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Allocations pour fonctions supérieures... | 74 | 10 | — | — | Vergoedingen voor hogere functies. |
| Allocations de foyer et de résidence ... | 32 | 12 | 10 | 10 | Haard- en standplaatstoelagen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | 149 | 26 | 10 | 10 | Verhoging index. |
| Allocation de programmation ... ... | 317 | 125 | 105 | 105 | Programmatietoelage. |
| Totaux ... ... ... | 5 662 | 3 480 | 2 536 | 2 536 | Totalen. |
| 112 *Allocations directes* ... ... ... ... ... | 991 | 540 | 387 | 487 | *Directe toelagen* ... ... ... ... ... 112 |
| *Décomposition :* | | | | | *Samenstelling :* |
| Pécule de vacances ... ... ... ... ... | 325 | 145 | 175 | 175 | Vakantiegeld. |
| Allocations familiales ... ... ... ... | 416 | 100 | 50 | 150 | Kinderbijslagen. |
| Allocations de naissance ... ... ... ... | 100 | — | — | — | Geboortetoelagen. |
| Allocations pour frais de dernière maladie et de funérailles ... ... ... ... ... | 50 | — | — | — | Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten. |
| Indemnités pour accidents du travail ... | 100 | — | — | — | Vergoedingen voor arbeidsongevallen. |
| Majoration index ... ... ... ... ... | — | 295 | 162 | 162 | Verhoging index. |
| Totaux ... ... ... | 991 | 540 | 387 | 487 | Totalen. |
| 113 *Contributions patronales :* | | | | | *Werkgeversbijdragen :* ... ... ... ... 113 |
| — aux assurances sociales ... ... ... | 573 | 180 | 177 | 177 | — aan sociale verzekeringen. |
| Totaux généraux ... ... ... | 7 226 | 4 200 | 3 100 | 3 200 | Algemene totalen. |

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

(En millions de francs)

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 112 Allocations directes ... ... ... ... ... | 0,2 | 0,1 | — | — | Directe toelagen ... ... ... ... ... 112 |

Crédit destiné pour prestations à titre exceptionnel.

Augmentation de 0,1 million de francs, résultant de l'augmentation des collaborateurs contractuels.

Krediet bestemd voor uitzonderingsprestaties.

Vermeerdering met 0,1 miljoen frank ten gevolge van de verhoging van het aantal contractuele medewerkers.

§ 2. **Achat de biens non durables et de services**

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers* (1)

(En millions de francs)

§ 2. **Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten**

Art. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden* (1)

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 0,4 | 0,4 | 0,2 | 0,1 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Répartition du crédit :
Frais de voyage et de séjour : 400 000 francs.

Onderverdeling van het krediet :
Reis- en verblijfkosten : 400 000 frank.

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.*

(En millions de francs)

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie- en uitgaven voor onderhoud. Leveringen van goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 1,0 | 0,8 | 0,4 | 0,4 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Répartition :

A. — **Dépenses de consommation et d'entretien :**

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

A. — **Verbruiks- en onderhoudsuitgaven :**

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services — *Administraties of diensten* | Eau — *Water* | Autres dépenses de consommation — *Andere verbruiksuitgaven* | Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines — *Onderhoud van lokalen, meubilair materieel en machines* | Produits d'entretien — *Onderhoudsprodukten* : O.C.F. — *C.B.B.* | Produits d'entretien — *Onderhoudsprodukten* : Petites dépenses — *Kleine uitgaven* | Totaux — *Totalen* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Services des Affaires culturelles de langue allemande. — *Dienst der Culturele Zaken van het Duitse Taalgebied* | 3 | 10 | 160 | 30 | 10 | 213 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | 3 | 10 | 160 | 30 | 10 | 213 |

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

B. — **Fournitures de biens et de services :**

(En milliers de francs)

B. — **Leveringen van goederen en diensten :**

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services — *Administraties of diensten* | Frais de bureau (voir détails au 2e tableau) — *Bureaukosten (voor details zie 2de deel)* | Transport — *Vervoer* | Impôts, redevances et autres petites dépenses d'administration — *Belastingen, retributies en andere kleine bestuurs-uitgaven* | Publications du département — *Publikaties van het departement* | Habillement O.C.F. — *Kleding C.B.B.* | Formation professionnelle — *Beroeps-opleiding* | Totaux — *Totalen* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Service des Affaires culturelles de langue allemande. — *Dienst der Culturele Zaken van het Duitse Taalgebied* ... ... ... ... ... ... ... ... | 720 | 10 | 10 | 37 | 10 | — | 787 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | 720 | 10 | 10 | 37 | 10 | — | 787 |

Frais de bureau :

(En milliers de francs)

Bureaukosten :

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services — *Administraties of diensten* | Affranchissement de correspondance — *Frankering van brieven* | Télégrammes et téléphones — *Telegrammen en telefoon* | Acquisitions d'ouvrages, de publications et de journaux — *Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen* | Materiel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — *Materieel, bureaubenodigdheden, papier, drukwerk, inbindingen* | | Location de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — *Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties* | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | O.C.F. — *C.B.B.* | Petites dépenses — *Kleine uitgaven* | O.C.F. — *C.B.B.* | Autres — *Andere* |
| Service des Affaires culturelles de langue allemande. — *Dienst der Culturele Zaken van het Duitse Taalgebied* ... ... ... | 100 | 150 | 200 | 100 | 170 | — | — |
| Totaux. — *Totalen* ... ... .... | 100 | 150 | 200 | 100 | 170 | — | — |

Art. 12.03. — *Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon.*

(En millions de francs)

Art. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Engagements — *Vastleggingen* | Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | |
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 0,5 | 0,4 | 0,4 | 0,4 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Bilan énergétique :
Service des Affaires culturelles de langue allemande.

Energiebalans :
Dienst der Culturele Zaken van het Duitse Taalgebied.

| NATURE — *AARD* | 1983 | 1982 Ajusté — *Aangepast* | 1982 Initial — *Oorsponkelijk* | 1981 Réalisations — *Verwezenlijkingen* |
|---|---|---|---|---|
| Mazout : — *Stookolie :* | | | | |
| L.... | 10 000 | 8 928 | 10 000 | 9 000 |
| P.U. — *E.P.* | 14,00 | 14,00 | 12,50 | 13,55 |
| Crédits. — *Kredieten* | 140 000 | 125 000 | 125 000 | 122 000 |
| Gaz : — *Gas :* | | | | |
| M³ | 17 777 | 20 958 | 20 958 | 20 183 |
| P.U. — *E.P.* | 9,00 | 8,35 | 8,35 | 5,45 |
| Crédits. — *Kredieten* | 160 000 | 175 000 | 175 000 | 110 000 |
| Essence. — *Benzine :* | | | | |
| L.... | 1 000 | — | — | — |
| P.U. — E.P. | 32,00 | — | — | — |
| Crédits. — *Kredieten* | 32 000 | — | — | — |
| Diesel. — *Diesel :* | | | | |
| L.... | — | — | — | |
| P.U. — *E.P.* | — | — | — | — |
| Crédits. — *Kredieten* | — | — | — | — |
| Electricité. — *Elektriciteit :* | | | | |
| kW/h | 23 077 | 25 641 | 25 000 | 25 000 |
| P.U. — *E.P.* | 3,90 | 3,90 | 4,00 | 3,60 |
| Crédits. — *Kredieten* | 90 000 | 100 000 | 100 000 | 90 000 |
| Charbon. — *Kolen :* | | | | |
| T. | — | — | — | — |
| P.U. — *E.P.* | — | — | — | — |
| Crédits. — *Kredieten* | — | — | — | — |
| Totaux crédits et réalisations. — *Totalen kredieten en verwezenlijkingen.* | 422 000 | 400 000 | 400 000 | 322 000 |

Art. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

(En millions de francs)

Art. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van sociale abonnementen).*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement ... | 0,4 | 0,4 | 0,3 | 0,2 | Algemene werkingskosten ... ... ... 121 |

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

(En millions de francs) (In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 122 Location de bâtiments et terrains ... ... | 0,9 | 0,9 | 0,6 | 0,1 | Huur van gebouwen en land ... ... ... 122 |

Répartition du crédit:

(En milliers de francs)

Onderverdeling van het krediet:

(In duizendtallen frank)

| | Affaires culturelles de langue allemande — *Duitstalige Culturele Zaken* | |
|---|---|---|
| 1. Biens immobiliers en gestion propre, loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | 1. Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglementsbepalingen. |
| 2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration 1,5 % ... ... ... | — | 2. Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen, met uitsluiting van de opslag met 1,5 %. |
| 3. Majoration de 1,5 % sur les loyers des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location ... ... | — | 3. Opslag van 1,5 % op de huur van de onroerende goederen waarvan de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen. |
| 4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 900 | 4. Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen. |
| Total ... ... ... | 900 | Totaal. |

Loyer de locaux pour le dépôt régional de matériel de sport et éducatif, de locaux pour les services culturels, pour les services de l'inspection et pour les différents conseils à Eupen.

Huur van lokalen voor het regionaal depot voor sport -en opvoedend materieel, van lokalen voor de culturele diensten, de inspectiediensten en diverse raden te Eupen.

Section 34

## Relations culturelles internationales

CHAPITRE I

### DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. **Achat de biens non durables et de services**

Art. 12.60. — *Achat et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger.*

(En millions de francs)

Sectie 34

## Internationale culturele betrekkingen

HOOFDSTUK I

### CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. **Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten**

Art. 12.60. — *Aankoop en publikatie van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 123 Achats spécifiques ... ... ... ... ... | 2,0 | 1,2 | 1,2 | 0,8 | Specifieke aankopen ... ... ... ... ... | 123 |

Art. 12.63. — *Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le BENELUX, et les relations culturelles en général.*

(En millions de francs)

Art. 12.63. — *Lopende uitgaven betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX en de culturele betrekkingen in het algemeen.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers ... ... ... ... | 2,5 | 2,5 | 3,4 | 2,3 | Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. | 126 |

CHAPITRE III

### TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRE SECTEURS

**Transferts de revenus aux ménages**

Art. 33.40. — *« Academia Belgica » à Rome.*

(En millions de francs)

HOOFDSTUK III

### INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

**Inkomensoverdrachten aan gezinnen**

Art. 33.40. — *« Academia Belgica » te Rome.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 5,5 | 5,5 | 5,5 | 5,3 | Culturele doeleinden : instellingen. | 33.32 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.41. — *Chaire belge à l'Université de Londres* (pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 33.41. — *Belgische leerstoel aan de Universiteit van Londen* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | — | 0,1 | — | — | Culturele doeleinden : instellingen. | 33.32 |

Art 33.42. — *Subventions concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le BENELUX et les relations culturelles en général.*

(En millions de francs)

Art. 33.42. — *Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de O.E.S.O., de BENELUX en de culturele betrekkingen in het algemeen.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 2,8 | 2,8 | 3,6 | 1,0 | Culturele doeleinden : instellingen. | 33.32 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.43. — *Subvention à l'A.S.B.L. « Unibelfilm ».*

(En millions de francs)

Art. 33.43. — *Toelage aan de v.z.w. « Unibelfilm ».*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 1,0 | 1,9 | 1,9 | 1,5 | Culturele doeleinden : instellingen. | 33.32 |

Art. 33.47. — *Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux.*

(En millions de francs)

Art. 33.47. — *Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, stages, congressen.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 33.31 Fins culturelles : ménages ... ... ... | 1,5 | 2,5 | 6,6 | 3,3 | Culturele doeleinden : gezinnen. | 33.31 |

Art. 33.50. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Clearing House ».*

(En millions de francs)

Art. 33.50. — *Toelage aan de v.z.w. « Clearing House ».*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Ecónomische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 1,5 | 1,5 | 2,0 | — | Culturele doeleinden : instellingen. | 33.32 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.51. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Europalia ».*

(En millions de francs)

Art. 33.51. — *Toelage aan de v.z.w. « Europalia ».*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 33.32 Fins culturelles : institutions ... ... ... | 4,0 | 4,0 | — | — | Culturele doeleinden : instellingen. | 33.32 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

**Transferts de revenus à l'étranger**

**Inkomensoverdrachten aan het buitenland**

Art. 34.12. — *Contribution au Fonds européen de la Jeunesse (siège à Strasbourg).*

(En millions de francs)

Art. 34.12. — *Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd (zetel te Straatsburg).*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 342 Organisations internationales à l'étranger. | 1,4 | 1,4 | 2,0 | — | Internationale instellingen in het buitenland. | 342 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 34.13. — *Subventions et cotisations aux organisations internationales.*

(En millions de francs)

Art. 34.13. — *Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.*

(In miljoenen frank)

| 1983 | 1982 | 1981 Eng./*Vast.* | 1981 Ordon. |
|---|---|---|---|
| 5,0 | 5,0 | 6,5 | 2,6 |

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 341 Organisations internationales établies dans le pays ... ... ... ... ... ... | 2,5 | 2,5 | 2,5 | — | Internationale instellingen in het binnenland. | 341 |
| 342 Organisations internationales à l'étranger. | 2,5 | 2,5 | 4,0 | 2,6 | Internationale instellingen in het buitenland. | 342 |
| Totaux ... ... ... | 5,0 | 5,0 | 6,5 | 2,6 | Totalen. | |

Organismes internationaux (en général) :

Institut international du théâtre, par l'intermédiaire de la Commission nationale belge (siège à Paris);

Centre international pour l'étude des problèmes de la restauration et de conservation des biens culturels (siège à Rome);

Contribution de la Belgique au bureau de l'Union internationale pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (siège à Genève);

Confédération internationale de Volley-ball;

Bureau européen du cinéma.

Internationale organisaties (algemeen) :

Internationaal Toneelinstituut door toedoen van de Belgische Nationale Commissie (zetel te Parijs);

Internationaal Centrum voor het bestuderen der problemen in verband met de herstelling en de bescherming van de culturele goederen (zetel te Rome);

Bijdrage van België aan het Bureau van de Internationale Unie ter bescherming van literaire en kunstwerken (zetel te Genève);

Internationale Volleybalconfederatie;

Europees Filmbureau.

Art. 34.14. — *Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des « Jeunesses musicales » (siège à Bruxelles).*

(En millions de francs)

Art. 34.14. — *Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der Verenigingen « Jeugd en Muziek » (zetel te Brussel).*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 341 Organisations internationales établies dans le pays ... ... ... ... ... ... | 3,9 | 3,9 | 3,9 | 3,9 | Internationale instellingen in het binnenland. | 341 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 34.15. — *Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO, siège à Paris).*

(En millions de francs)

Art. 34.15. — *Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur (UNESCO, zetel te Parijs).*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 342 Organisations internationales à l'étranger. | 120,0 | 110,0 (90,0) | 28,0 | — | Internationale instellingen in het buitenland. | 342 |

Adaptation du crédit à la réalité : contribution obligatoire de 2,4 millions $.

Aanpassing van het krediet aan de realiteit : verplichte bijdragen van 2,4 miljoen $.

Art. 34.21. — *Subventions aux organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique.*

(En millions de francs)

Art. 34.21. — *Toelagen aan internationale jeugdinstellingen die hun algemeen secretariaat in België hebben.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 341 Organisations internationales établies dans le pays ... ... ... ... ... ... | 2,8 | 2,8 | 2,8 | — | Internationale instellingen in het binnenland. | 341 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 34.22. — *Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (siège à Bruxelles).*

(En millions de francs)

Art. 34.22. — *Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (Zetel te Brussel).*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 341 Organisations internationales établies dans le pays ... ... ... ... ... ... | 6,7 | 6,7 | 6,3 | 6,3 | Internationale instellingen in het binnenland. | 341 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 34.23. — *Contribution de la Belgique à la campagne de l'UNESCO, pour la sauvegarde du patrimoine culturel international.*

(En millions de francs)

Art. 34.23. — *Belgische bijdrage aan de UNESCO-campagne voor het redden van het internationaal cultureel patrimonium.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 342 Organisations internationales à l'étranger. | 0,7 | 0,7 | 0,7 | — | Internationale instellingen in het buitenland. | 342 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 34.24. — *Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (siège à Vienne).*

(En millions de francs)

Art. 34.24. — *Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen).*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 342 Organisations internationales à l'étranger. | 0,2 | 0,2 | 0,2 | — | Internationale instellingen in het buitenland. | 342 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status quo.

Art. 34.28. — *Subventions aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éducation physique.*

(En millions de francs)

Art. 34.28. — *Toelagen aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en de lichamelijke opvoeding.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 342 Organisations internationales à l'étranger. | 0,7 | 0,7 | 0,7 | — | Internationale instellingen in het buitenland. | 342 |

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Section 35

## Organismes d'intérêt public

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

**Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise**

Art. 41.01. — *Subvention au Théâtre royal de la Monnaie.*

(En millions de francs)

Sectie 35

## Instellingen van openbaar nut

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

**Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter**

Art. 41.01. — *Toelage aan de Koninklijke Muntschouwburg.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 412 Organismes d'interêt public soumis à la loi du 16 mars 1954 ... ... ... ... ... | 346,4 | 329,0 (51,1) | 287,3 | 330,4 | Instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. | 412 |

Art. 41.02. — *Subvention à l'Orchestre national de Belgique.*

(En millions de francs)

Art. 41.02. — *Toelage aan het Nationaal Orkest van België.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 412 Organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954 ... ... ... ... ... | 117,0 | 109,0 (23,9) | 91,0 | 106,9 | Instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. | 412 |

Art. 41.03. — *Subvention au Palais des Beaux-Arts.*

(En millions de francs)

Art. 41.03. — *Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 412 Organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954 ... ... ... ... ... | 30,0 | — | — | — | Instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. | 412 |

Voir également l'article 33.10, S. 31, du Titre I et l'article 7 des dispositions relatives aux dépenses courantes.

Zie tevens artikel 33.10. S. 31, Titel I, en artikel 7 van de bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES A LA REALISATION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS

Section 31

**Institutions communes de la capitale — Crédits pour activités culturelles**

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX A D'AUTRES SECTEURS

**Transferts de capitaux aux ménages**

Art. 52.01. — *Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices privés classés.*

(En millions de francs)

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

KREDIETEN NIET BESTEMD VOOR DE UITVOERING VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

Sectie 31

**Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad — Kredieten voor culturele activiteiten**

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

**Vermogensoverdrachten aan gezinnen**

Art. 52.01. — *Toelagen voor de herstelling van private monumenten en gebouwen.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 522 Autres transferts aux ménages ... ... | 3,7 | 1,0 | — | — | Overige overdrachten aan gezinnen. | 522 |

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

**Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés**

Art. 63.01. — *Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices civils classés.*

(En millions de francs)

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

**Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen**

Art. 63.01. — *Toelagen voor de restauratie van beschermde burgerlijke monumenten en gebouwen.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 633 Contributions pour d'autres édifices ... | 19,7 | 62,6 | — | — | Bijdragen voor andere gebouwen ... ... | 633 |

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

**Achat de biens meubles durables**

Art. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

(En millions de francs)

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

**Aankoop van duurzame roerende goederen**

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 742 Achat d'autre matériel ... ... ... ... | 4,0 | 4,0 | 4,0 | 2,8 | Aankoop van ander materieel ... ... | 742 |

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Administraties of diensten |
|---|---|---|---|---|---|
| Conservatoire royal de musique et Bibliothèque. | 1 400 | 1 400 | 200 | 800 | Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek. |
| Musée instrumental ... ... ... ... ... ... | 1 100 | 1 100 | 1 438 | 1 438 | Instrumentenmuseum. |
| Palais des Congrès ... ... ... ... ... ... | 1 500 | 1 500 | 1 688 | 488 | Congressenpaleis. |
| Totaux ... ... ... | 4 000 | 4 000 | 3 926 | 2 726 | Totalen. |

Art. 74.80. — *Conservatoire de musique de l'Etat. — Musée instrumental et bibliothèque : acquisition d'instruments historiques de musique, de documents et d'œuvres précieux destinés au Musée instrumental* (1).

(En millions de francs)

Art. 74.80. — *Rijksmuziekconservatorium. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : aankoop van historische muziekinstrumenten, van documenten en van kostbare werken voor het Instrumentenmuseum* (1).

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 742 Achat d'autre matériel ... ... ... ... | 2,5 | 2,5 | 2,4 | 2,0 | Aankoop van ander materieel ... ... 742 |

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

| Administrations ou services | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Administraties of diensten |
|---|---|---|---|---|---|
| Conservatoire royal de musique et Bibliothèque. | 600 | 600 | 400 | — | Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek. |
| Musée instrumental ... ... ... ... ... ... | 1 900 | 1 900 | 2 000 | 2 000 | Instrumentenmuseum. |
| Totaux ... ... ... | 2 500 | 2 500 | 2 400 | 2 000 | Totalen. |

Art. 74.83. — *Effigies royales.*

(En millions de francs)

Art. 74.83. — *Beeltenissen van de Koning.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 742 Achat d'autre matériel ... ... ... ... | 0,2 | 0,2 | — | — | Aankoop van ander materieel ... ... 742 |

Status quo. Crédit jugé suffisant.

Status-quo. Krediet toereikend geacht.

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

**Octrois de crédits aux ménages**

Art. 82.01. — *Avance récupérable au Palais des Beaux-Arts* (pour mémoire).

(En millions de francs)

HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

**Kredietverleningen aan gezinnen**

Art. 82.01. — *Terugvorderbaar voorschot aan het Paleis voor Schone Kunsten* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 820 Octrois de crédits aux ménages ... ... | — | — | 10,0 | 10,0 | Kredietverleningen aan gezinnen. | 820 |

Section 32

**Institutions communes de la capitale — Crédits pour activités scientifiques**

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

**Achat de biens meubles durables**

Art. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

(En millions de francs)

Sectie 32

**Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten**

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

**Aankoop van duurzame roerende goederen**

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 742 Achat d'autre matériel ... ... ... ... | 7,0 | 7,0 | 6,5 | 4,1 | Aankoop van ander materieel ... ... | 742 |

| Répartition du crédit : | En milliers de francs |
|---|---|
| Musées royaux d'Art et d'Histoire ... ... ... ... ... ... | 3 200 |
| Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique ... ... ... ... | 500 |
| Institut royal du Patrimoine artistique ... ... ... ... ... | 3 000 |
| Service national des Fouilles ... ... ... ... ... ... ... | 300 |
| Total ... ... ... | 7 000 |

Art. 74.80. — *Musées de l'Etat : acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôt d'ouvrages de bibliothèque et de documents d'archives relatifs à l'art contemporain* (1).

(En millions de francs)

| Onderverdeling van het krediet : | In duizendtallen frank |
|---|---|
| Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis ... ... ... | 3 200 |
| Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België ... ... | 500 |
| Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium ... ... ... | 3 000 |
| Nationale Dienst voor Opgravingen ... ... ... ... ... ... | 300 |
| Totaal... ... ... | 7 000 |

Art. 74.80. — *Rijksmusea : aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst* (1).

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 742 Achat d'autre matériel ... ... ... ... | 15,5 | 15,5 | 15,6 | 9,3 | Aankoop van ander materieel ... ... | 742 |

| Répartition du crédit : | En milliers de francs |
|---|---|
| Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique ... ... ... ... | 6 900 |
| Musées royaux d'Art et d'Histoire ... ... ... ... ... ... | 8 600 |
| Total ... ... ... | 15 500 |

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

| Onderverdeling van het krediet : | In duizendtallen frank |
|---|---|
| Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België ... ... | 6 900 |
| Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis ... ... ... | 8 600 |
| Totaal ... ... ... | 15 500 |

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

Art. 74.81. — *Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain* (1).

(En millions de francs)

Art. 74.81. — *Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken* (1).

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 742 Achat d'autre matériel ... ... ... ... | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,0 | Aankoop van ander materieel ... ... 742 |

## Section 33

## Affaires culturelles de langue allemande

### CHAPITRE VII

### INVESTISSEMENTS (CIVILS)

**Achat de biens meubles durables**

Art. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

(En millions de francs)

## Sectie 33

## Duitstalige Culturele Zaken

### HOOFDSTUK VII

### INVESTERINGEN (CIVIELE)

**Aankoop van duurzame roerende goederen**

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 742 Achat d'autre matériel ... ... ... ... | 1,0 | 0,6 | 0,5 | 0,1 | Aankoop van ander materieel ... ... 742 |

Augmentation de 0,4 million de francs : nécessité d'acquérir de nouvelles machines à écrire et mobilier de bureau suite à l'engagement de nouveau personnel.

Verhoging met 0,4 miljoen frank : noodzaak nieuwe schrijfmachines alsook meubilair aan te kopen ten gevolge van de aanwerving van nieuw personeel.

## Section 35

## Organismes d'intérêt public

### CHAPITRE VI

### TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

**Transferts de capitaux au fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise**

Art. 61.01. — *Théâtre royal de la Monnaie.*

(En millions de francs)

## Sectie 35

## Instellingen van openbare nut

### HOOFDSTUK VI

### VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

**Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter**

Art. 61.01. — *Koninklijke Muntschouwburg.*

(In miljoenen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 Engagements — *Vastleggingen* | 1981 Ordonnancements — *Ordonnanceringen* | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|---|
| 612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 ... ... ... ... ... | 8,4 | 18,4 | 4,3 | 8,6 | Vermogensoverdrachten naar de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. 612 |

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

## TITRE IV

## SECTION PARTICULIERE

### Section I

### Dépenses de l'Etat sur ressources affectées

#### CHAPITRE I

#### FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Art. 60.02.A. — *Fonds pour l'équipement et l'aménagement des établissements d'enseignement de l'Etat existant avant l'application de la loi du 29 mai 1959. — Enseignement artistique.*

(En milliers de francs)

## TITEL IV

## AFZONDERLIJKE SECTIE

### Sectie I

### Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming

#### HOOFDSTUK I

#### FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Art. 60.02.A. — *Fonds voor de uitrusting en de geschiktmaking van de Rijksonderwijsinrichtingen die vóór de toepassing van de wet van 29 mei 1959 bestonden. — Kunstonderwijs.*

(In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|
| 990 Solde reporté ... ... ... ... ... ... ... | 631 | 631 | 631 | Overgedragen saldo ... ... ... ... ... 990 |
| *Recettes :* | | | | *Ontvangsten :* |
| Totaux ... ... ... | 631 | 631 | 631 | Totalen. |
| *Dépenses :* | | | | *Uitgaven :* |
| 742 Equipement des établissements d'enseignement artistique de l'Etat ... ... ... ... | — | — | — | Uitrusting der Staatsinrichtingen voor kunstonderwijs. 742 |
| Totaux ... ... ... | — | — | — | Totalen. |
| 950 Solde à nouveau ... ... ... ... ... ... | 631 | 631 | 631 | Nieuw saldo ... ... ... ... ... ... ... 950 |

Fonds alimenté par les reliquats des crédits destinés en 1958, 1959, 1960, 1961 et 1962, à l'application de l'article 17 de la loi du 29 mai 1959.

Fonds gestijfd door de overschotten der kredieten bestemd in 1958, 1959, 1960, 1961 en 1962, in toepassing van artikel 17 van de wet van 29 mei 1959.

#### CHAPITRE III

#### FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

Art. 66.01.B. — *Produit de la taxe perçue par l'Administration des Contributions directes au profit du Fonds national des Sports* (pour mémoire).

(En milliers de francs)

#### HOOFDSTUK III

#### FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

Art. 66.01.B. — *Opbrengst van de belasting geïnd door de Administratie der Directe Belastingen voor rekening van het Nationaal Sportfonds* (pro memorie).

(In duizendtallen frank)

| Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | Economische classificatie |
|---|---|---|---|---|
| 990 Solde reporté ... ... ... ... ... ... ... | — | — | 4 | Overgedragen saldo ... ... ... ... ... 990 |
| *Recettes :* | | | | *Ontvangsten :* |
| 460 Produit de la taxe sur les paris des courses de chevaux ... ... ... ... ... ... ... | — | — | 2 | Opbrengst van de taks op de weddenschappen op paarderennen. 460 |
| Totaux ... ... ... | — | — | 6 | Totalen. |
| *Dépenses :* | | | | *Uitgaven :* |
| 410 Transfert au Fonds national des Sports ... | — | — | 6 | Overdracht naar het Nationaal Sportfonds. 410 |
| Totaux ... ... ... | — | — | 6 | Totalen. |
| 950 Solde à nouveau ... ... ... ... ... ... | — | — | — | Nieuw saldo ... ... ... ... ... ... ... 950 |

Art. 66.03.A. — *Fonds commun des Musées (arrêté royal du 7 juillet 1924).*

(En milliers de francs)

Art. 66.03.A. — *Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 juli 1924).*

(In duizendtallen frank)

| | Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 990 | Solde reporté ... ... ... ... ... ... ... | 4 240 | 4 068 | 2 355 | Overgedragen saldo ... ... ... ... ... | 990 |
| | *Recettes :* | | | | *Ontvangsten :* | |
| 161 | Vente de reproductions ... ... ... ... ... | 300 | — | 513 | Verkoop van reproducties ... ... ... ... | 161 |
| 080 | Transferts du Titre I. — Dépenses courantes du budget : | | | | Begrotingsoverdrachten van de Titel I. — Lopende uitgaven van de begroting : | 080 |
| | Article 41.21.01 du budget de la Communauté française, secteur Culture française (section 34) ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | Artikel 41.21.01 van de begroting van de Franse Gemeenschap (sectie 34). | |
| | Article 41.02 du budget de la Communauté flamande, secteur I, Culture, section 33. | 200 | — | 200 | Artikel 41.02 van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap, sector I, Cultuur, sectie 33. | |
| | Article 41.01 du budget des Affaires culturelles communes (section 31) ... ... ... | 600 | 600 | 1 000 | Artikel 41.01 van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken (sectie 31). | |
| | Totaux ... ... ... | 5 340 | 4 668 | 4 068 | Totalen. | |
| | *Dépenses :* | | | | *Uitgaven :* | |
| 121 | Frais de fonctionnement ... ... ... ... | 100 | 428 | — | Werkingskosten ... ... ... ... ... ... | 121 |
| 123 | Frais de fonctionnement spécifiques ... ... | 1 200 | — | — | Specifieke werkingskosten ... ... ... ... | 123 |
| | Totaux ... ... ... | 1 300 | 428 | — | Totalen. | |
| 950 | Solde à nouveau ... ... ... ... ... ... | 4 040 | 4 240 | 4 068 | Nieuw saldo ... ... ... ... ... ... ... | 950 |

Art. 66.04.C. — *Fonds national des Sports (loi du 26 juin 1963).*

(En milliers de francs)

Art. 66.04.C. — *Nationaal Sportfonds (wet van 26 juni 1963).*

(In duizendtallen frank)

| | Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 990 | Solde reporté ... ... ... ... ... ... ... | 61 400 | 86 400 | 162 700 | Overgedragen saldo ... ... ... ... ... | 990 |
| | *Recettes :* | | | | *Ontvangsten :* | |
| | — Particulières : | | | | — Bijzondere : | |
| 368 | Concours et paris : | | | | Wedstrijden en spelen : | 368 |
| | — Secteur néerlandais ... ... ... ... ... | 272 000 | 250 000 | 258 000 | — Nederlandse sector. | |
| | — Secteur français... ... ... ... ... ... | 223 000 | 204 000 | 222 000 | — Franse sector. | |
| 161 | Produits des inscriptions aux vacances sportives, abonnements, publicité, etc. : | | | | Opbrengst der inschrijvingen van sportieve vakanties, abonnementen, publiciteit, enz. : | 161 |
| | — Secteur néerlandais ... ... ... ... ... | 110 000 | 105 700 | 93 000 | — Nederlandse sector. | |
| | — Secteur français... ... ... ... ... ... | 138 700 | 139 700 | 84 000 | — Franse sector. | |
| 523 | Remboursement des subsides d'équipement : | | | | Terugbetaling van uitrustingstoelagen : | 523 |
| | — Secteur néerlandais ... ... ... ... ... | — | — | — | — Nederlandse sector. | |
| | — Secteur français... ... ... ... ... ... | 1 100 | 1 100 | 6 600 | — Franse sector. | |
| 123 | Remboursement de réparations de matériel : | | | | Terugbetaling van herstellingen van materieel : | 123 |
| | — Secteur néerlandais ... ... ... ... ... | 300 | 300 | 500 | — Nederlandse sector. | |
| | — Secteur français... ... ... ... ... ... | 200 | 200 | 400 | — Franse sector. | |
| | — D'origine budgétaire : | | | | — Van budgettaire oorsprong : | |
| 080 | Transferts : Secteur français : | | | | Overdrachten : Franse sector : | 080 |
| | Article 41.01.01, section 33, Titre I du budget de la Communauté française ... ... | — | — | — | Artikel 41.01.01, sectie 33. Titel I van de begroting van de Franse Gemeenschap. | |
| | Article 01.01, section 32, Titre I du budget de l'Education nationale, enseignement fondamental. — Intervention de l'Etat pour la formation d'animateurs et promotion culturelle dans le cadre des activités socio-culturelles et sportives (semaine de cinq jours) ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | 3 000 | Artikel 01.01, sectie 32, Titel I van de begroting van Nationale opvoeding, basisonderwijs. — Tussenkomst van de Staat voor de opleiding van animators en voor de culturele promotie binnen het kader van de socio-culturele en sportieve activiteiten (vijfdagenweek). | |
| | Totaux ... ... ... | 806 700 | 787 400 | 830 200 | Totalen. | |

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| | Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | *Dépenses :* | | | | *Uitgaven :* | |
| 123 | Réparation de matériel d'éducation physique et de sports : | | | | Herstelling van materieel voor lichamelijke opvoeding en sport : | 123 |
| | — Secteur néerlandais ... ... ... ... ... | 2 000 | 2 000 | 97 000 | — Nederlandse sector. | |
| | — Secteur français... ... ... ... ... ... | 200 | 200 | 200 | — Franse sector. | |
| 123 | Frais de fonctionnement : | | | | Werkingskosten : | 123 |
| | — Secteur néerlandais ... ... ... ... ... | 270 600 | 268 000 | 144 500 | — Nederlandse sector. | |
| | — Secteur français... ... ... ... ... ... | 302 300 | 302 600 | 287 700 | — Franse sector. | |
| 523 | Subsides d'équipement : | | | | Uitrustingstoelagen : | 523 |
| | — Secteur néerlandais ... ... ... ... ... | 20 000 | 20 000 | 24 000 | — Nederlandse sector. | |
| | — Secteur français... ... ... ... ... ... | 13 600 | 13 600 | 17 500 | — Franse sector. | |
| 333 | Subsides de fonctionnement : | | | | Werkingstoelagen : | 333 |
| | — Secteur néerlandais ... ... ... ... ... | 98 100 | 91 000 | 126 000 | — Nederlandse sector. | |
| | — Secteur français... ... ... ... ... ... | 58 600 | 28 600 | 46 900 | — Franse sector. | |
| | Totaux ... ... ... | 765 400 | 726 000 | 743 800 | Totalen. | |
| 950 | Solde à nouveau ... ... ... ... ... ... | 61 300 | 61 400 | 86 400 | Nieuw saldo ... ... ... ... ... ... ... | 950 |

Il est institué, dans l'intérêt de l'éducation physique et des sports, un « Fonds national des Sports ».

Ce fonds est géré par les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions.

Le Roi fixe le règlement concernant la gestion du fonds sur avis du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air.

Er werd een « Nationaal Sportfonds » opgericht ten behoeve van de lichamelijke opvoeding en de sport.

Het fonds wordt beheerd door de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben.

De Koning bepaalt het reglement betreffende het beheer van het fonds op advies van de Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtleven.

Art. 66.06.C. — *Fonds spécial pour la liquidation des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public soumis aux lois du 10 juin 1937 et du 16 mars 1954.*

Art. 66.06.C. — *Speciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controle-organen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut, onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954.*

(En milliers de francs) | (In duizendtallen frank)

| | Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 990 | Solde reporté ... ... ... ... ... ... ... | 15 | 29 | 195 | Overgedragen saldo ... ... ... ... ... | 990 |
| | *Recettes :* | | | | *Ontvangsten :* | |
| 080 | Allocations versées par les organismes d'intérêt public ... ... ... ... ... ... ... | 300 | 286 | 183 | Toelagen gestort door de instellingen van openbaar nut. | 080 |
| | Totaux ... ... ... | 315 | 315 | 378 | Totalen. | |
| | *Dépenses :* | | | | *Uitgaven :* | |
| 112 | Allocations directes ... ... ... ... ... | 300 | 300 | 349 | Directe toelagen ... ... ... ... ... ... | 112 |
| | Totaux ... ... ... | 300 | 300 | 349 | Totalen. | |
| 950 | Solde à nouveau ... ... ... ... ... ... | 15 | 15 | 29 | Nieuw saldo ... ... ... ... ... ... ... | 950 |

Fonds repris antérieurement à l'état estimatif des opérations de la Trésorerie.

Fonds voorheen ingeschreven in de ramingsstaat van de ordeverrichtingen van de Thesaurie.

## Section II

## Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières

### CHAPITRE I

### SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPAREE

Art. 70.01.A. — *Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920)* (1).

(En milliers de francs)

## Sectie II

## Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen

### HOOFDSTUK I

### STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

Art. 70.01.A. — *Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België (koninklijk besluit van 24 december 1920)* (1).

(In duizendtallen frank)

| | Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 990 | Solde reporté ... ... ... ... ... ... ... | 3 351 | 488 | 486 | Overgedragen saldo ... ... ... ... ... | 990 |
| | *Recettes :* | | | | *Ontvangsten :* | |
| 080 | Transferts du budget (art. 74.80, art. 74.81, section 32 du budget) ... ... ... ... | 200 | 2 863 | 102 | Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, art. 74.81, sectie 32 van de begroting). | 080 |
| | Totaux ... ... ... | 3 551 | 3 351 | 588 | Totalen. | |
| | *Dépenses :* | | | | *Uitgaven :* | |
| 112 | Allocations directes ... ... ... ... ... | 3 000 | — | 100 | Directe toelagen ... ... ... ... ... ... | 112 |
| | Totaux ... ... ... | 3 000 | — | 100 | Totalen. | |
| 950 | Solde à nouveau ... ... ... ... ... ... | 551 | 3 351 | 488 | Nieuw saldo ... ... ... ... ... ... ... | 950 |

Fonds alimenté par les dons et legs, le reliquat du crédit budgétaire affecté à l'achat d'œuvres d'art, et toutes autres ressources à créer ou à affecter à la Caisse.

Fonds gestijfd door de giften en legaten, het saldo van het begrotingskrediet bestemd voor de aankoop van kunstwerken en alle andere middelen welke in het leven zullen worden geroepen of aan de Kas zullen toegewezen worden.

Art. 70.02.A. — *Caisse des Musées d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924)* (1).

(En milliers de francs)

Art. 70.02.A. — *Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort (koninklijk besluit van juli 1924)* (1).

(In duizendtallen frank)

| | Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 990 | Solde reporté ... ... ... ... ... ... ... | 1 100 | 1 534 | 1 569 | Overgedragen saldo ... ... ... ... ... | 990 |
| | *Recettes :* | | | | *Ontvangsten :* | |
| 080 | Transferts du budget (art. 74.80, section 32 du budget) ... ... ... ... ... ... ... | 1 000 | 1 496 | 128 | Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, sectie 32 van de begroting). | 080 |
| | Totaux ... ... ... | 2 100 | 3 030 | 1 697 | Totalen. | |
| | *Dépenses :* | | | | *Uitgaven :* | |
| 742 | Achat d'œuvres d'art ... ... ... ... ... | 1 000 | 1 930 | 163 | Aankoop van kunstwerken ... ... ... ... | 742 |
| | Totaux ... ... ... | 1 000 | 1 930 | 163 | Totalen. | |
| 950 | Solde à nouveau ... ... ... ... ... ... | 1 100 | 1 100 | 1 534 | Nieuw saldo ... ... ... ... ... ... ... | 950 |

Mêmes sources d'alimentation qu'à l'article 70.01.A.

Zelfde inkomstenbron als artikel 70.01.A.

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 4 van de wettekst.

Art. 70.05.A. — *Fonds de la Direction générale des Arts et des Lettres.*

(En milliers de francs)

Art. 70.05.A. — *Fonds van de Algemene Directie van Kunst en Letteren.*

(In duizendtallen frank)

| | Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 990 | Solde reporté ... ... ... ... ... ... ... | 602 | 602 | 602 | Overgedragen saldo ... ... ... ... ... | 990 |
| | *Recettes :* | | | | *Ontvangsten :* | |
| 080 | Transfert du budget (art. 74.80.S31) ... ... | — | — | — | Begrotingsoverdracht (art. 74.80.S31) ... | 080 |
| | Totaux ... ... ... | 602 | 602 | 602 | Totalen. | |
| | *Dépenses :* | | | | *Uitgaven :* | |
| 742 | Achat d'œuvres d'art ... ... ... ... ... | — | — | — | Aankoop van kunstwerken ... ... ... ... | 742 |
| | Totaux ... ... ... | — | — | — | Totalen. | |
| 950 | Solde à nouveau ... ... ... ... ... ... | 602 | 602 | 602 | Nieuw saldo ... ... ... ... ... ... ... | 950 |

Art. 70.08.A. — *Fonds des Fouilles d'Apamée, d'El-Kab et des recherches archéologiques à l'étranger.*

(En milliers de francs)

Art. 70.08.A. — *Fonds der Opgravingen te Apamea, El-Kab en der oudheidkundige nasporingen in het buitenland.*

(In duizendtallen frank)

| | Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 990 | Solde reporté ... ... ... ... ... ... ... | 135 | 135 | 135 | Overgedragen saldo ... ... ... ... ... | 990 |
| | *Recettes :* | | | | *Ontvangsten :* | |
| | Totaux ... ... ... | 135 | 135 | 135 | Totalen. | |
| | *Dépenses :* | | | | *Uitgaven :* | |
| 121 | Frais de fonctionnement ... ... ... ... | — | — | — | Werkingskosten ... ... ... ... ... ... | 121 |
| | Totaux ... ... ... | — | — | — | Totalen. | |
| 950 | Solde à nouveau ... ... ... ... ... ... | 135 | 135 | 135 | Nieuw saldo ... ... ... ... ... ... ... | 950 |

Art. 70.09.A. — *Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique (arrêté royal du 24 juin 1948).*

(En milliers de francs)

Art. 70.09.A. — *Fonds van het Koninklijk Instituut van het Kunstpatrimonium (koninklijk besluit van 24 juni 1948).*

(In duizendtallen frank)

| | Classification économique | 1983 | 1982 | 1981 | Economische classificatie | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 990 | Solde reporté ... ... ... ... ... ... ... | 19 100 | 19 260 | 21 456 | Overgedragen saldo ... ... ... ... ... | 990 |
| | *Recettes :* | | | | *Ontvangsten :* | |
| 161 | Prestations du laboratoire des musées de l'Etat et produit de la vente de photographie ... | 2 300 | 2 300 | 2 364 | Prestaties van het laboratorium der Rijksmusea en opbrengst van de verkoop van foto's. | 161 |
| | Totaux ... ... ... | 21 400 | 21 560 | 23 820 | Totalen. | |
| | *Dépenses :* | | | | *Uitgaven :* | |
| 123 | Achats spécifiques ... ... ... ... ... ... | 2 500 | 2 000 | 4 000 | Specifieke aankopen ... ... ... ... ... | 123 |
| 742 | Achat d'autre matériel ... ... ... ... ... | 600 | 460 | 560 | Aankoop van ander materieel ... ... ... | 742 |
| | Totaux ... ... ... | 3 100 | 2 460 | 4 560 | Totalen. | |
| 950 | Solde à nouveau ... ... ... ... ... ... | 18 300 | 19 100 | 19 260 | Nieuw saldo ... ... ... ... ... ... ... | 950 |

Fonds alimenté par le coût des prestations fournies par le laboratoire central des musées de l'Etat ainsi que par le produit de la vente de photographies, cartes postales et publications.

Fonds gestijfd door de opbrengst van de prestaties verstrekt door het centraal laboratorium der Rijksmusea alsmede door de opbrengst van de verkoop van foto's, prentkaarten en publikaties.

[73]

# TABLEAU SYNTHETIQUE
# DES CADRES ET DES EFFECTIFS

---

# SYNTHETISCHE TABEL
# VAN DE PERSONEELSFORMATIE- EN BEZETTING

## Tableau synthétique des cadres et des effectifs

| Administration — *Bestuur* | Section 31 Activités culturelles — *Sectie 31 Culturele activiteiten* | | | | Section 32 Activités scientifiques — *Sectie 32 Wetenschappelijke activiteiten* | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Cadre — *Kader* | Effectif — *Bezetting* | | Evaluation des coûts — *Kosten-raming* | Cadre — *Kader* | Effectif — *Bezetting* | | Evaluation des coûts — *Kosten-raming* |
| | | Agents définitifs — *Vast personeel* | Agents temporaires — *Tijdelijk personeel* | | | Agents définitifs — *Vast personeel* | Agents temporaires — *Tijdelijk personeel* | |
| I. — SERVICES PERMANENTS *VASTE DIENSTEN* | | | | | | | | |
| Niveau 1 : | | | | | | | | |
| *a*) Fonctionnaires généraux. — *Ambtenaren-generaal* ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *b*) Autres rangs. — *Andere rangen* ... ... ... | 4 | 3 | 1 | 1,7 | 86 | 84 | — | 37,6 |
| Niveau 2 ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 13 | 9 | 1 | 2,9 | 60 | 78 | 3 | 23,3 |
| Niveau 3 ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 5 | 3 | 2 | 0,9 | 33 | 50 | 9 | 10,9 |
| Niveau 4 ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 40 | 25 | 8 | 6,1 | 157 | 69 | 23 | 17,0 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | 62 | 40 | 12 | 11,6 | 336 | 281 | 35 | 88,8 |
| II. — SERVICES TEMPORAIRES. — *TIJDELIJKE DIENSTEN* ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | — | — | 15 | 4,3 |
| III. — DISPONIBILITE — *TER BESCHIKKING* | | | | | | | | |
| Niveau 2 ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | — | 1 | — | 0,3 |
| Niveau 3 ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | — | 1 | — | 0,2 |
| IV. — PERSONNEL AUXILIAIRE *HULPPERSONEEL* | | | | | | | | |
| Niveau 1 ... ... ... ... ... ... ... ... ... | | | | | | | | |
| *a*) Fonctionnaires généraux. — *Ambtenaren-generaal* ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *b*) Autres rangs. — *Andere rangen* ... ... ... | — | — | 7 | 3,1 | — | — | — | — |
| Niveau 2 ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | 2 | 0,5 | — | — | 2 | 0,5 |
| Niveau 3 ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | 1 | 0,2 | — | — | 1 | 0,2 |
| Niveau 4 ... ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | 2 | 0,4 | — | — | 32 | 5,5 |
| Totaux. — *Totalen* ... ... ... | — | — | 12 | 4,2 | — | — | 35 | 6,2 |
| Totaux généraux. — *Algemene totalen* ... ... ... | 62 | 40 | 24 | 15,8 | 336 | 283 | 85 | 99,8 |

## Synthetische tabel van de personeelsformatie en -bezetting

| Section 33 Affaires culturelles de langue allemande — *Sectie 33 Duitstalige Culturele Zaken* | | | | Section 34 Relations culturelles internationales — *Sectie 34 Internationale culturele betrekkingen* | | | | Total Affaires culturelles communes — *Totaal Gemeenschappelijke Culturele Zaken* | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cadre — *Kader* | Effectif — *Bezetting* | | Evaluation des coûts — *Kostenraming* | Cadre — *Kader* | Effectif — *Bezetting* | | Evaluation des coûts — *Kostenraming* | Cadre — *Kader* | Effectif — *Bezetting* | | Evaluation des coûts — *Kostenraming* |
| | Agents définitifs — *Vast personeel* | Agents temporaires — *Tijdelijk personeel* | | | Agents définitifs — *Vast personeel* | Agents temporaires — *Tijdelijk personeel* | | | Agents définitifs — *Vast personeel* | Agents temporaires — *Tijdelijk personeel* | |
| — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 8 | — | — | — | — | — | — | — | 98 | 87 | 1 | 39,3 |
| 11 | — | — | — | — | — | — | — | 84 | 87 | 4 | 26,2 |
| 7 | — | — | — | — | — | — | — | 45 | 53 | 11 | 11,8 |
| 4 | — | — | — | — | — | — | — | 201 | 94 | 31 | 23,1 |
| 30 | — | — | — | — | — | — | — | 428 | 321 | 47 | 100,4 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 15 | 4,3 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 0,3 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 0,2 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| — | — | 1 | 0,5 | — | — | — | — | — | — | 8 | 3,6 |
| — | — | 6 | 1,7 | — | — | — | — | — | — | 10 | 2,7 |
| — | — | 2 | 0,4 | — | — | — | — | — | — | 4 | 0,8 |
| — | — | 1 | 0,2 | — | — | — | — | — | — | 35 | 6,1 |
| — | — | 10 | 2,8 | — | — | — | — | — | — | 57 | 13,2 |
| 30 | — | 10 | 2,8 | — | — | — | — | 428 | 323 | 119 | 118,4 |

TABLEAU - ANNEXE

**Fondations, donations, legs et prix**

TABEL - BIJLAGE

**Stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen**

| N° — Nr | Dénomination — *Benaming* | Arrêté constitutif — *Besluit van oprichting* | Etablissement proposant le prix — *Inrichting die de prijs voorstelt* | Evaluation — *Raming* |
|---|---|---|---|---|
| 8 | Fondation Guillaume Guidé. — *Stichting Guillaume Guidé.* | 4.06.1912 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 2 497 |
| 9 | Prix dit « Prix Carton de Wiart ». — *Prijs « Prix Carton de Wiart ».* | 15.10.1913 | Administration des Beaux-Arts. — *Bestuur van Schone Kunsten.* | 570 |
| 11 | Prix de composition dit « Emile Agniez ». — *Prijs voor toonkunst « Prix Emile Agniez ».* | 10.01.1914 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 6 256 |
| 16 | Prix bisannuel de piano « Prix Venet de Vooght ». — *Tweejaarlijkse prijs voor piano « Prix Venet de Vooght ».* | 9.05.1919 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 1 140 |
| 18 | Fondation Stas et Bourgeois. — *Stichting Stas en Bourgeois.* | 14.11.1919 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 2 801 |
| 19 | Prix dit « Prix Marie Errera ». — *Prijs « Prix Marie Errera ».* | 19.02.1920 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 11 158 |
| 21 | Prix annuel de violon dit « Prix Adolphe Canler ». — *Jaarlijkse prijs voor viool « Prix Adolphe Canler ».* | 18.11.1920 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 6 998 |
| 23 | Prix annuel de piano dit « Prix Mathilde Canler ». — *Jaarlijkse prijs voor piano « Prix Mathilde Canler ».* | 3.05.1921 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 3 323 |
| 25 | Prix Georges Duquesne. — *Prijs Georges Duquesne.* | 1.10.1924 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 4 765 |
| 27 | Prix annuel dit « Prix Désiré Desmet ». — *Jaarlijkse prijs « Prix Désiré Desmet ».* | 20.10.1924 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 196 |
| 28 | Fondation Doutrelon de Try. — *Stichting Doutrelon de Try.* | 20.11.1925 | Conservatoires royaux de musique, Institut des Beaux-Arts d'Anvers et Académie des Beaux-Arts. — *Koninklijke Muziekconservatoria, Instituut voor Schone Kunsten van Antwerpen en Academie voor Schone Kunsten.* | 5 552 |
| 30 | Prix Arnold. — *Prijs Arnold.* | 7.10.1926 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 3 308 |
| 31 | Prix triennal d'art dramatique dit « Prix Victor Reding ». — *Driejaarlijkse prijs voor dramatische kunst « Prijs Victor Reding ».* | 9.12.1926 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 3 044 |
| 39 | Prix Crescendo. — *Prijs Crescendo.* | 17.11.1927 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 450 |
| 41 | Prix Kufferath-Guidé. — *Prijs Kufferath-Guidé.* | 11.02.1928 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 5 481 |
| 43 | Prix Gevaert. — *Prijs Gevaert.* | 4.09.1929 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 378 |
| 44 | Prix Fernand Ansseau. — *Prijs Fernand Ansseau.* | 5.09.1929 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 10 601 |
| 47 | Prix Alphonse Goeyens. — *Prijs Alphonse Goeyens.* | 23.08.1930 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 214 |
| 51 | Donation H.-L. Cavens. — *Gift H.-L. Cavens.* | 22.07.1931 | Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles. — *Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis te Brussel.* | 9 570 |
| 57 | Prix Ella Olin. — *Prijs Ella Olin.* | 23.03.1932 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 24 660 |
| 61 | Prix Arthur De Greef. — *Prijs Arthur De Greef.* | 17.05.1933 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 4 052 |
| 64 | Prix des Bibliothèques publiques. — *Prijs van de Openbare Bibliotheken.* | 19.05.1934 | Services des Bibliothèques publiques et de l'Education populaire. — *Dienst van de Openbare Bibliotheken en van de Volksopvoeding.* | 5 572 |
| 66 | Fondation Berthe Art. — *Stichting Berthe Art.* | 20.05.1935 | Administration des Beaux-Arts. — *Bestuur van Schone Kunsten.* | 103 948 |

| N° — *Nr* | Dénomination — *Benaming* | Arrêté constitutif — *Besluit van oprichting* | Etablissement proposant le prix — *Inrichting die de prijs voorstelt* | Evaluation — *Raming* |
|---|---|---|---|---|
| 69 | Prix Yvonne Lecrinier. — *Prijs Yvonne Lecrinier.* | 27.12.1935 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 264 |
| 80 | Prix Alphonsine Servais. — *Prijs Alphonsine Servais.* | 12.04.1938 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 1 258 |
| 92 | Prix Léo Berryer. — *Prijs Leo Berryer.* | 17.02.1942 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 4 792 |
| 110 | Prix M^lle^ L. Lafontaine. — *Prijs Mej. L. Lafontaine.* | 9.01.1950 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 6 596 |
| 129 | Prix Jeanne Flament. — *Prijs Jeanne Flament.* | 24.02.1956 | Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — *Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.* | 3 286 |
| 130 | Prix W.A. Koopal. — *Prijs W.A. Koopal.* | 17.04.1947 | Administration des Beaux-Arts. — *Bestuur van Schone Kunsten.* | 380 000 |
| 170 | Legs « Heuskin-Lisec ». — *Giften « Heuskin-Lisec ».* | 24.08.1951 | Administration des Beaux-Arts. — *Bestuur van Schone Kunsten.* | 99 507 |

4-XX (1982-1983) — N° 1 (Annexe)

# Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

## BUDGET

## des Affaires culturelles communes pour l'année budgétaire 1983

## ANNEXE

### INDEX


| | Pages |
|---|---|
| Tableau comparatif des dépenses (Titres I et II) ... ... ... ... | 2 |
| Tableau récapitulatif ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 28 |


4-XX (1982-1983) — Nr 1 (Bijlage)

# Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

## BEGROTING

## van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1983

## BIJLAGE

### INHOUDSOPGAVE


| | Blz. |
|---|---|
| Vergelijkende tabel der uitgaven (Titels I en II) ... ... ... ... ... | 3 |
| Samenvattende tabel... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... | 28 |

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — *(Aangevraagde kredieten)* | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — *(Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)* (1) | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — *Niet-gesplitste kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | | Crédits non dissociés (2) — *Niet-gesplitste kredieten* (2) | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | |
| | | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| | **TITRE I** | | | | | | |
| | **DEPENSES COURANTES** | | | | | | |
| | Section 31 | | | | | | |
| | **Institutions communes de la Capitale** | | | | | | |
| | **Crédits pour activités culturelles** | | | | | | |
| | CHAPITRE I | | | | | | |
| | **DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)** | | | | | | |
| | **§ 1. Salaires et charges sociales** | | | | | | |
| 11.03 | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. ... ... ... ... ... ... ... | 38,6 | — | — | 19,6 (19,6) | — | — |
| 11.04 | Allocations généralement quelconques, etc. | 0,1 | — | — | 0,1 (0,1) | — | — |
| | Totaux pour le § 1. | 38,7 | — | — | 19,7 (19,7) | — | — |
| | **§ 2. Achat de biens non durables et de services** | | | | | | |
| 12.01 | Honoraires des avocats et des médecins, etc. | 1,7 | — | — | 1,6 (1,6) | — | — |
| 12.02 | Dépenses de consommation, etc.... ... ... | 25,0 | — | — | 22,2 (22,2) | — | — |
| 12.03 | Dépenses de consommation énergétique, etc. | 9,6 | — | — | 9,0 (9,0) | — | — |
| 12.05 | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc. ... ... ... ... ... | 0,5 | — | — | 0,6 (0,5) | — | — |
| 12.06 | Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc. ... ... ... ... | 2,5 | — | — | 2,3 (2,3) | — | — |
| 12.07 | Frais exceptionnels de services, etc. ... ... | 1,7 | — | — | 1,3 (1,3) | — | — |
| | Totaux pour les articles 12.01 à 12.07. | 41,0 | — | — | 37,0 (36,9) | — | — |
| 12.20 | Ordres de mission, etc. ... ... ... ... | 0,2 | — | — | 0,3 (0,3) | — | — |
| 12.21 | Dépenses légalement obligatoires, etc. ... | 0,2 | — | — | — (—) | — | — |

(1) Les crédits adaptés ne comprennent pas les crédits supplémentaires pour les années antérieures. Les montants entre parenthèses concernent les crédits initialement votés.

(2) Le solde disponible des crédits non dissociés, reporté du budget de l'année précédente en vertu d'une disposition spéciale, est mentionné dans un renvoi en bas de page.

(3) Y compris les engagements ou ordonnancements sur les soldes reportés en vertu d'une disposition spéciale.

(4) Toutes les opérations de l'année, sur les crédits de l'année ou des budgets antérieurs.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | | |
| Sur crédits non dissociés (1) — Op niet-gesplitste kredieten (1) (9) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10) | Sur crédits non dissociés 1981 (3) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (1) (11) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12) | Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (13) | Sur crédits non dissociés 1980 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1980 (1) (14) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15) | Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 (16) | (17) | (18) |
| | | | | | | | | **TITEL I** | |
| | | | | | | | | **LOPENDE UITGAVEN** | |
| | | | | | | | | Sectie 31 | |
| | | | | | | | | **Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad** | |
| | | | | | | | | **Kredieten voor culturele activiteiten** | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK I | |
| | | | | | | | | **CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)** | |
| | | | | | | | | **§ 1. Lonen en sociale lasten** | |
| 20,1 | — | 20,1 | — | — | 17,0 | — | 0,4 | Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. | 11.03 |
| 0,1 | — | 0,1 | — | — | 0,1 | — | — | Allerhande toelagen, enz. ... ... ... ... | 11.04 |
| 20,2 | — | 20,2 | — | — | 17,1 | — | 0,4 | Totalen voor § 1. | |
| | | | | | | | | **§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten** | |
| 2,1 | — | 2,1 | — | — | 2,1 | — | 0,1 | Erelonen van advokaten en geneesheren, enz. | 12.01 |
| 20,1 | — | 16,6 | — | 1,5 | 16,9 | — | 5,6 | Verbruiksuitgaven, enz.... ... ... ... ... | 12.02 |
| 8,8 | — | 7,3 | — | — | 9,1 | — | 3,0 | Uitgaven voor energieverbruik, enz. ... ... | 12.03 |
| 0,6 | — | 0,6 | — | — | 0,6 | — | — | Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz. | 12.05 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, enz. | 12.06 |
| 1,0 | — | 1,0 | — | — | 1,7 | — | 0,1 | Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz. | 12.07 |
| 32,6 | — | 27,6 | — | 1,5 | 30,4 | — | 8,8 | Totalen voor de artikelen 12.01 tot 12.07. | |
| 0,1 | — | 0,1 | — | — | 0,1 | — | — | Werkopdrachten, enz. ... ... ... ... ... | 12.20 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Wettelijk verplichte uitgaven, enz. ... ... | 12.21 |

(1) De aangepaste kredieten bevatten niet de bijkredieten voor de voorgaande jaren. De bedragen tussen haakjes betreffen de oorspronkelijk goedgekeurde kredieten.

(2) Het beschikbare gedeelte van de niet-gesplitste kredieten, dat van het vorige jaar werd overgedragen op grond van een bijzondere bepaling, staat in een voetnota vermeld.

(3) Met inbegrip van de vastleggingen of ordonnanceringen op de saldi overgedragen op grond van een bijzondere bepaling.

(4) Alle verrichtingen van het jaar, op de kredieten van de lopende of de vorige begrotingen.

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — (Aangevraagde kredieten) | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1) | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'engagement — Vastleggings-kredieten | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten | Crédits non dissociés (2) — Niet-gesplitste kredieten (2) | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'engagement — Vastleggings-kredieten | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| 12.22 | Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles, etc. ... ... ... ... ... ... ... | 1,0 | — | — | 1,0 (1,0) | — | — |
| 12.23 | Frais d'organisation matérielle de manifestations ... ... ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — (—) | — | — |
| 12.25 | Concours et prix nationaux : organisation des grands concours, etc. ... ... ... ... | 0,1 | — | — | 0,1 (0,1) | — | — |
| 12.26 | Publicité et « public relations » ... ... ... | — | — | — | — (—) | — | — |
| 12.27 | Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et musique de chambre, manifestations diverses, etc. ... ... ... ... ... | 0,9 | — | — | 0,9 (0,9) | — | — |
| 12.28 | Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public ... ... ... | 2,6 | — | — | 2,6 (2,6) | — | — |
| 12.40 | Travaux courants ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — (—) | — | — |
| 12.41 | Achat de droits de film ... ... ... ... ... | — | — | — | — (—) | — | — |
| | Totaux pour le § 2. | 46,0 | — | — | 41,9 (41,8) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre I. | 84,7 | — | — | 61,6 (61,5) | — | — |
| | **CHAPITRE III** | | | | | | |
| | **TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS** | | | | | | |
| | **Transferts de revenus aux ménages** | | | | | | |
| 33.01 | Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique ». — Prix du Gouvernement ... ... ... ... ... ... ... ... | 0,2 | — | — | 0,2 (0,2) | — | — |
| 33.02 | Chapelle musicale « Reine Elisabeth » ... | 5,5 | — | — | 5,3 (5,3) | — | — |
| 33.03 | Subventions aux associations de concerts ... | 1,5 | — | — | 1,5 (1,5) | — | — |
| 33.04 | Subvention à l'A.S.B.L. Centre national de Recherches concernant les Primitifs flamands ... ... ... ... ... ... ... ... | 1,5 | — | — | 1,5 (1,5) | — | — |
| 33.05 | Centre belge de Documentation musicale (C.E.B.E.D.E.M.) ... ... ... ... ... | 4,0 | — | — | 7,8 (7,8) | — | — |
| 33.06 | Prix de Rome ... ... ... ... ... ... ... | 0,2 | — | — | 0,4 (0,4) | — | — |
| 33.09 | Subvention au Musée du Cinéma ... ... | 7,8 | — | — | 7,8 (7,8) | — | — |
| 33.10 | Subvention au Palais des Beaux-Arts ... ... | 30,0 | — | — | 25,0 (25,0) | — | — |
| 33.11 | Subvention à la Fédération des amis des musées de Belgique ... ... ... ... ... ... | 0,2 | — | — | 0,2 (0,2) | — | — |

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | | |
| Sur crédits non dissociés (1) — Op niet-gesplitste kredieten (1) (9) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10) | Sur crédits non dissociés 1981 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (1) (11) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12) | Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (13) | Sur crédits non dissociés 1980 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1980 (1) (14) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15) | Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 (16) | (17) | (18) |
| 0,9 | — | 0,9 | — | — | 1,0 | — | 0,1 | Rijksmuziekconservatorium te Brussel, enz. | 12.22 |
| 2,5 | — | 2,5 | — | — | 2,4 | — | — | Uitgaven voor de materiële inrichting van manifestaties. | 12.23 |
| 0,1 | — | 0,1 | — | — | 0,1 | — | — | Wedstrijden en nationale prijzen: inrichting van de grote wedstrijden, enz. | 12.25 |
| 0,1 | — | 0,1 | — | — | 0,1 | — | — | Publiciteit en « public relations »... ... ... | 12.26 |
| 0,9 | — | 0,9 | — | — | 0,9 | — | — | Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties, enz. | 12.27 |
| 3,2 | — | — | — | 0,5 | — | — | 0,9 | Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek. | 12.28 |
| — | — | — | — | — | — | — | 0,1 | Lopende werken ... ... ... ... ... ... | 12.40 |
| — | — | — | — | — | — | — | 2,5 | Aankoop van filmrechten ... ... ... ... | 12.41 |
| 40,4 | — | 32,2 | — | 2,0 | 35,0 | — | 12,4 | Totalen voor § 2. | |
| 60,6 | — | 52,4 | — | 2,0 | 52,1 | — | 12,8 | Totalen voor hoofdstuk I. | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK III | |
| | | | | | | | | **INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN** | |
| | | | | | | | | **Inkomensoverdrachten aan gezinnen** | |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België ». — Prijs van de regering. | 33.01 |
| 5,3 | — | 5,3 | — | — | — | — | — | Muziekkapel « Koningin Elisabeth » ... ... | 33.02 |
| 1,7 | — | 0,2 | — | — | 2,8 | — | — | Toelagen aan concertverenigingen ... ... | 33.03 |
| 5,0 | — | — | — | — | 0,1 | — | 1,9 | Toelage aan de V.Z.W. Nationaal Centrum voor navorsingen over de Vlaamse Primitieven. | 33.04 |
| 7,8 | — | 7,8 | — | — | 4,0 | — | 2,0 | Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (C.E.B.E.D.E.M.). | 33.05 |
| — | — | — | — | — | — | — | 0,2 | Prijs van Rome ... ... ... ... ... ... | 33.06 |
| 7,8 | — | — | — | 7,8 | — | — | 7,9 | Toelage aan het Filmmuseum ... ... ... | 33.09 |
| 25,0 | — | 25,0 | — | — | 22,4 | — | 22,4 | Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten. | 33.10 |
| 0,2 | — | — | — | 0,2 | — | — | 0,2 | Toelage aan de Federatie der vrienden van de musea van België. | 33.11 |

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — (*Aangevraagde kredieten*) | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (*Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten*) (1) | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — *Niet-gesplitste kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | | Crédits non dissociés (2) — *Niet-gesplitste kredieten* (2) | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | |
| | | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnancerings-kredieten* | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnancerings-kredieten* |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| 33.13 | Subvention à la Cinémathèque royale... ... | 30,0 | — | — | 30,0 (30,0) | — | — |
| 33.14 | Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles ... ... ... ... ... ... ... | 23,3 | — | — | 23,3 (23,3) | — | — |
| 33.15 | Subvention au Comité olympique belge ... | — | — | — | — (—) | — | — |
| 33.16 | Subvention à « M.U.D.R.A. » ... ... ... | 5,8 | — | — | 5,8 (5,0) | — | — |
| 33.17 | Subvention au Centre national de recherches archéologiques ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — (—) | — | — |
| 33.18 | Subvention à l'A.S.B.L. « Décentralisation des films classiques et contemporains » ... | 4,0 | — | — | 4,0 (4,0) | — | — |
| 33.19 | Indemnités diverses à des tiers, etc. ... ... | — | — | — | — (—) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre III. | 114,0 | — | — | 112,8 (112,0) | — | — |
| | CHAPITRE IV | | | | | | |
| | TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC | | | | | | |
| | **Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise** | | | | | | |
| 41.01 | Fonds commun des musées de l'Etat, etc. ... | 0,6 | — | — | 0,6 (0,6) | — | — |
| 41.02 | Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national ... ... | 12,2 | — | — | 12.5 (12,5) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre IV. | 12,8 | — | — | 13,1 (13,1) | — | — |
| | Totaux pour la section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles. | 211,5 | — | — | 187,5 (186,6) | — | — |

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | | |
| Sur crédits non dissociés (1) — *Op niet-gesplitste kredieten (1)* (9) | Sur crédits dissociés (4) — *Op gesplitste kredieten (4)* (10) | Sur crédits non dissociés 1981 (1) — *Op niet-gesplitste kredieten 1981 (1)* (11) | Sur crédits dissociés (4) — *Op gesplitste kredieten (4)* (12) | Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — *Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980* (13) | Sur crédits non dissociés 1980 (1) — *Op niet-gesplitste kredieten 1980 (1)* (14) | Sur crédits dissociés (4) — *Op gesplitste kredieten (4)* (15) | Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — *Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979* (16) | (17) | (18) |
| 28,0 | — | 28,0 | — | 27,9 | — | — | 27,5 | Toelage aan het Koninklijk Filmarchief ... | 33.13 |
| 25,0 | — | 23,3 | — | — | 11,2 | — | 11,4 | Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel. | 33.14 |
| 0,3 | — | 0,3 | — | — | 0,3 | — | — | Toelage aan het Belgisch Olympisch Comité. | 33.15 |
| 6,0 | — | 6,0 | — | — | 3,0 | — | 3,0 | Toelage aan « M.U.D.R.A. » ... ... ... | 33.16 |
| — | — | — | — | — | — | — | 0,8 | Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen. | 33.17 |
| 4,0 | — | 4,0 | — | 4,0 | — | — | — | Toelage aan de V.Z.W. « Decentralisatie van klassieke en eigentijdse films ». | 33.18 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Allerhande schadevergoedingen aan derden, enz. | 33.19 |
| 116,1 | — | 99,9 | — | 39,9 | 43,8 | — | 77,3 | Totalen voor hoofdstuk III. | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK IV<br>**INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID**<br>**Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter** | |
| 1,0 | — | — | — | 0,5 | 0,5 | — | 0,8 | Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea, enz. | 41.01 |
| 12,6 | — | 12,6 | — | — | — | — | — | Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut. | 41.02 |
| 13,6 | — | 12,6 | — | 0,5 | 0,5 | — | 0,8 | Totalen voor hoofdstuk IV. | |
| 190,3 | — | 164,9 | — | 42,4 | 96,4 | — | 90,9 | Totalen voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten. | |

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — (*Aangevraagde kredieten*) | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (*Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten*) (1) | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — *Niet-gesplitste kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten*: Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten*: Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* | Crédits non dissociés (2) — *Niet-gesplitste kredieten* (2) | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten*: Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten*: Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| | **Section 32** | | | | | | |
| | **Institutions communes de la Capitale** | | | | | | |
| | **Crédits pour activités scientifiques** | | | | | | |
| | CHAPITRE I | | | | | | |
| | **DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)** | | | | | | |
| | **§ 1. Salaires et charges sociales** | | | | | | |
| 11.03 | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. ... ... ... ... ... ... ... | 251,6 | — | — | 237,5 (237,5) | — | — |
| 11.04 | Allocations généralement quelconques, etc. | 4,9 | — | — | 4,5 (4,5) | — | — |
| | Totaux pour le § 1. | 256,5 | — | — | 242,0 (242,0) | — | — |
| | **§ 2. Achat de biens non durables et de services** | | | | | | |
| 12.01 | Honoraires des avocats et des médecins, etc. | 10,5 | — | — | 6,4 (6,5) | — | — |
| 12.02 | Dépenses de consommation, etc.... ... ... | 34,7 | — | — | 32,4 (32,4) | — | — |
| 12.03 | Dépenses de consommation énergétique, etc. | 13,6 | — | — | 12,7 (12,7) | — | — |
| 12.05 | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc. ... ... ... ... ... | 3,1 | — | — | 3,0 (2,9) | — | — |
| 12.06 | Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc. ... ... ... ... | 34,2 | — | — | 1,8 (1,8) | — | — |
| 12.07 | Frais exceptionnels de services, etc. ... ... | 4,3 | — | — | 4,0 (4,0) | — | — |
| | Totaux pour les articles 12.01 à 12.07. | 100,4 | — | — | 60,3 (60,3) | — | — |
| 12.31 | Organisation d'expositions temporaires ... | 2,5 | — | — | 2,5 (2,5) | — | — |
| 12.42 | Institut royal du Patrimoine artistique : conservation, etc. ... ... ... ... ... ... | 0,8 | — | — | 0,8 (0,8) | — | — |
| 12.43 | Fouilles, etc. ... ... ... ... ... ... ... | 5,8 | — | — | 5,8 (5,8) | — | — |

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | | |
| Sur crédits non dissociés (1) — Op niet-gesplitste kredieten (1) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) | Sur crédits non dissociés 1981 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (1) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) | Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 | Sur crédits non dissociés 1980 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1980 (1) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) | Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 | | |
| (9) | (10) | (11) | (12) | (13) | (14) | (15) | (16) | (17) | (18) |
| | | | | | | | | Sectie 32 | |
| | | | | | | | | **Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad** | |
| | | | | | | | | **Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten** | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK I | |
| | | | | | | | | **CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)** | |
| | | | | | | | | **§ 1. Lonen en sociale lasten** | |
| 245,0 | — | 245,0 | — | 0,2 | 237,5 | — | 0,5 | Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. | 11.03 |
| 4,5 | — | 4,2 | — | — | 4,2 | — | — | Allerhande toelagen, enz. ... ... ... ... | 11.04 |
| 249,5 | — | 249,2 | — | 0,2 | 241,7 | — | 0,5 | Totalen voor § 1. | |
| | | | | | | | | **§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten** | |
| 6,4 | — | 5,9 | — | — | 6,3 | — | 1,4 | Erelonen van advokaten en geneesheren, enz. | 12.01 |
| 36,2 | — | 29,4 | — | 3,0 | 34,9 | — | 5,3 | Verbruiksuitgaven, enz. ... ... ... ... | 12.02 |
| 13,2 | — | 12,3 | — | 0,1 | 7,7 | — | 4,0 | Uitgaven voor energieverbruik, enz. ... ... | 12.03 |
| 2,9 | — | 2,8 | — | — | 2,8 | — | — | Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz. | 12.05 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, enz. | 12.06 |
| 4,3 | — | 3,0 | — | 4,8 | 8,2 | — | 15,0 | Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz. | 12.07 |
| 63,0 | — | 53,4 | — | 7,9 | 59,9 | — | 25,7 | Totalen voor de artikelen 12.01 tot 12.07 | |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Organisatie van tijdelijke tentoonstellingen. | 12.31 |
| 0,8 | — | 0,8 | — | — | 0,7 | — | 0,4 | Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium: bewaring, enz. | 12.42 |
| 5,8 | — | 5,5 | — | — | 6,0 | — | — | Opgravingen, enz. ... ... ... ... ... ... | 12.43 |

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — (Aangevraagde kredieten) | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1) | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'engagement — Vastleggings-kredieten | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten | Crédits non dissociés (2) — Niet-gesplitste kredieten (2) | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'engagement — Vastleggings-kredieten | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| 12.46 | Musées royaux d'Art et d'Histoire, etc. ... | — | — | — | 0,3 (0,3) | — | — |
| 12.48 | Dépenses exceptionnelles: musées de l'Etat. | — | — | — | — (—) | — | — |
| | Totaux pour le § 2. | 109,5 | — | — | 69,7 (69,7) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre I. | 366,0 | — | — | 311,7 (311,7) | — | — |
| | CHAPITRE III | | | | | | |
| | **TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS** | | | | | | |
| | **Transferts de revenus aux ménages** | | | | | | |
| 33.22 | Subvention au Centre national de Recherches archéologiques ... ... ... ... ... ... | 4,0 | — | — | 4,0 (4,0) | — | — |
| 33.23 | Bourses de travail aux élèves-restaurateurs. | 1,5 | — | — | 1,3 (1,3) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre III. | 5,5 | — | — | 5,3 (5,3) | — | — |
| | CHAPITRE 01 | | | | | | |
| | **DIVERS** | | | | | | |
| | **Non réparti économiquement** | | | | | | |
| 01.01 | Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat... | 2,3 | — | — | 2,3 (2,3) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre 01. | 2,3 | — | — | 2,3 (2,3) | — | — |
| | Totaux pour la section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques. | 373,8 | — | — | 319,3 (319,3) | — | — |

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Realisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Realisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | | |
| Sur crédits non dissociés (1) — Op niet-gesplitste kredieten (1) (9) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10) | Sur crédits non dissociés 1981 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (1) (11) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12) | Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (13) | Sur crédits non dissociés 1980 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1980 (1) (14) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15) | Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 (16) | (17) | (18) |
| 0,3 | — | 0,3 | — | — | 0,3 | — | — | Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, enz. | 12.46 |
| — | — | — | — | — | 1,1 | — | 3,9 | Uitzonderingsuitgaven : Rijksmusea ... ... | 12.48 |
| 69,9 | — | 60,0 | — | 7,9 | 68,0 | — | 30,0 | Totalen voor § 2. | |
| 319,4 | — | 309,2 | — | 8,1 | 309,7 | — | 30,5 | Totalen voor hoofdstuk I. | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK III | |
| | | | | | | | | **INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN** | |
| | | | | | | | | **Inkomensoverdrachten aan gezinnen** | |
| 4,5 | — | 4,3 | — | — | 4,3 | — | — | Toelage aan het Nationaal Centrum voor Oudheidkundige Navorsingen. | 33.22 |
| 1,3 | — | 0,7 | — | — | 1,3 | — | — | Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs ... | 33.23 |
| 5,8 | — | 5,0 | — | — | 5,6 | — | — | Totalen voor hoofdstuk III. | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK 01 | |
| | | | | | | | | **DIVERSEN** | |
| | | | | | | | | **Niet economisch verdeeld** | |
| 2,3 | — | — | — | — | — | — | 2,0 | Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen. | 01.01 |
| 2,3 | — | — | — | — | — | — | 2,0 | Totalen voor hoofdstuk 01. | |
| 327,5 | — | 314,2 | — | 8,1 | 315,3 | — | 32,5 | Totalen voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten. | |

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — *(Aangevraagde kredieten)* | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) [1] — *(Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)* [1] | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — *Niet-gesplitste kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten*: Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten*: Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* | Crédits non dissociés [2] — *Niet-gesplitste kredieten* [2] | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten*: Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten*: Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| | **Section 33** | | | | | | |
| | **Affaires culturelles de langue allemande** | | | | | | |
| | CHAPITRE I | | | | | | |
| | **DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)** | | | | | | |
| | **§ 1. Salaires et charges sociales** | | | | | | |
| 11.03 | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. ... ... ... ... ... ... | 7,3 | — | — | 4,2 (3,3) | — | — |
| 11.04 | Allocations généralement quelconques, etc. | 0,2 | — | — | 0,1 (0,1) | — | — |
| | Totaux pour le § 1. | 7,5 | — | — | 4,3 (3,4) | — | — |
| | **§ 2. Achat de biens non durables et de services** | | | | | | |
| 12.01 | Honoraires des avocats et des médecins, etc. | 0,4 | — | — | 0,4 (0,4) | — | — |
| 12.02 | Dépenses de consommation, etc. ... ... ... | 1,0 | — | — | 0,8 (0,8) | — | — |
| 12.03 | Dépenses de consommation énergétique, etc. | 0,5 | — | — | 0,4 (0,4) | — | — |
| 12.05 | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc. ... ... ... ... ... | 0,4 | — | — | 0,4 (0,4) | — | — |
| 12.06 | Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc. ... ... ... ... | 0,9 | — | — | 0,9 (0,9) | — | — |
| | Totaux pour le § 2. | 3,2 | — | — | 2,9 (2,9) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre I. | 10,7 | — | — | 7,2 (6,3) | — | — |
| | Totaux pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande. | 10,7 | — | — | 7,2 (6,3) | — | — |

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | | |
| Sur crédits non dissociés (1) — Op niet-gesplitste kredieten (1) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) | Sur crédits non dissociés 1981 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (1) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) | Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 | Sur crédits non dissociés 1980 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1980 (1) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) | Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 | | |
| (9) | (10) | (11) | (12) | (13) | (14) | (15) | (16) | (17) | (18) |
| | | | | | | | | **Sectie 33** | |
| | | | | | | | | **Duitstalige culturele zaken** | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK I | |
| | | | | | | | | **CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)** | |
| | | | | | | | | **§ 1. Lonen en sociale lasten** | |
| 3,1 | — | 3,1 | — | 0,1 | 2,9 | — | — | Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. | 11.03 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Allerhande toelagen, enz. ... ... ... ... | 11.04 |
| 3,1 | — | 3,1 | — | 0,1 | 2,9 | — | — | Totalen voor § 1. | |
| | | | | | | | | **§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten** | |
| 0,2 | — | 0,1 | — | — | — | — | — | Erelonen van advokaten en geneesheren, enz. | 12.01 |
| 0,4 | — | 0,4 | — | — | — | — | — | Verbruiksuitgaven, enz.... ... ... ... ... | 12.02 |
| 0,4 | — | 0,4 | — | — | 0,6 | — | 0,3 | Uitgaven voor energieverbruik, enz. ... ... | 12.03 |
| 0,3 | — | 0,2 | — | — | 0,3 | — | — | Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz. | 12.05 |
| 0,6 | — | 0,1 | — | — | 0,1 | — | 0,1 | Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, enz. | 12.06 |
| 1,9 | — | 1,2 | — | — | 1,0 | — | 0,4 | Totalen voor § 2. | |
| 5,0 | — | 4,3 | — | 0,1 | 3,9 | — | 0,4 | Totalen voor hoofdstuk I. | |
| 5,0 | — | 4,3 | — | 0,1 | 3,9 | — | 0,4 | Totalen voor sectie 33. — Duitstalige Culturele Zaken. | |

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — (*Aangevraagde kredieten*) | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (*Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten*) (1) | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — *Niet-gesplitste kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | | Crédits non dissociés (2) — *Niet-gesplitste kredieten* (2) | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | |
| | | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| | **Section 34** | | | | | | |
| | **Relations culturelles internationales** | | | | | | |
| | CHAPITRE I | | | | | | |
| | **DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)** | | | | | | |
| | **§ 2. Achat de biens non durables et de services** | | | | | | |
| 12.60 | Achat et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger ... ... ... ... ... ... ... | 2,0 | — | — | 1,2 (1,2) | — | — |
| 12.63 | Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le BENELUX, etc. ... ... ... ... ... ... | 2,5 | — | — | 2,5 (2,5) | — | — |
| | Totaux pour le § 2. | 4,5 | — | — | 3,7 (3,7) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre I. | 4,5 | — | — | 3,7 (3,7) | — | — |
| | CHAPITRE III | | | | | | |
| | **TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS** | | | | | | |
| | **Transferts de revenus aux ménages** | | | | | | |
| 33.40 | « Academia Belgica » à Rome ... ... ... | 5,5 | — | — | 5,5 (5,5) | — | — |
| 33.41 | Chaire belge à l'Université de Londres ... | — | — | — | 0,1 (0,1) | — | — |
| 33.42 | Subventions concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le BENELUX et les relations culturelles en général ... | 2,8 | — | — | 2,8 (2,8) | — | — |
| 33.43 | Subvention à l'A.S.B.L. « Unibelfilm » ... | 1,0 | — | — | 1,9 (1,9) | — | — |
| 33.47 | Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres internationales, etc. | 1,5 | — | — | 2,5 (2,5) | — | — |
| 33.50 | Subvention à l'A.S.B.L. « Clearing House » | 1,5 | — | — | 1,5 (1,5) | — | — |
| 33.51 | Subvention à l'A.S.B.L. « Europalia » ... ... | 4,0 | — | — | 4,0 (4,0) | — | — |
| | Totaux pour les articles 33. | 16,3 | — | — | 18,3 (18,3) | — | — |

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Realisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | | |
| Sur crédits non dissociés (1) — Op niet-gesplitste kredieten (1) (9) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10) | Sur crédits non dissociés 1981 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (1) (11) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12) | Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (13) | Sur crédits non dissociés 1980 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1980 (1) (14) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15) | Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 (16) | (17) | (18) |
| | | | | | | | | **Sectie 34** | |
| | | | | | | | | **Internationale culturele betrekkingen** | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK I | |
| | | | | | | | | **CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)** | |
| | | | | | | | | **§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten** | |
| 1,2 | — | 0,8 | — | — | 0,3 | — | 0,8 | Aankoop en publikaties van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland. | 12.60 |
| 3,4 | — | 2,1 | — | 0,2 | 10,3 | — | — | Lopende uitgaven betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX, enz. | 12.63 |
| 4,6 | — | 2,9 | — | 0,2 | 10,6 | — | 0,8 | Totalen voor § 2. | |
| 4,6 | — | 2,9 | — | 0,2 | 10,6 | — | 0,8 | Totalen voor hoofdstuk I. | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK III | |
| | | | | | | | | **INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN** | |
| | | | | | | | | **Inkomensoverdrachten aan gezinnen** | |
| 5,5 | — | 5,3 | — | — | — | — | 1,3 | « Academia Belgica » te Rome ... ... ... | 33.40 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Belgische leerstoel aan de Universiteit van Londen. | 33.41 |
| 3,6 | — | 0,3 | — | 0,7 | 0,3 | — | 2,5 | Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX en de culturele betrekkingen in het algemeen. | 33.42 |
| 1,9 | — | 1,5 | — | — | 1,2 | — | — | Toelage aan de V.Z.W. « Unibelfilm » ... | 33.43 |
| 6,6 | — | 0,4 | — | 2,9 | 0,3 | — | 5,6 | Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, enz. | 33.47 |
| 2,0 | — | — | — | — | — | — | 0,7 | Toelage aan de V.Z.W. « Clearing House ». | 33.50 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Toelage aan de V.Z.W. « Europalia » ... | 33.51 |
| 19,6 | — | 7,5 | — | 3,6 | 1,8 | — | 10,1 | Totalen voor de artikelen 33. | |

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — (Aangevraagde kredieten) | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1) | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'engagement — Vastleggings-kredieten | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceerings-kredieten | Crédits non dissociés (2) — Niet-gesplitste kredieten (2) | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'engagement — Vastleggings-kredieten | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceerings-kredieten |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| | **Transferts de revenus à l'étranger** | | | | | | |
| 34.12 | Contribution au Fonds européen de la Jeunesse, etc. ... ... ... ... ... ... ... | 1,4 | — | — | 1,4 (1,4) | — | — |
| 34.13 | Subventions et cotisations aux organisations internationales ... ... ... ... ... ... | 5,0 | — | — | 5,0 (5,0) | — | — |
| 34.14 | Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des « Jeunesses musicales », etc. ... ... ... ... ... ... ... ... | 3,9 | — | — | 3,9 (3,9) | — | — |
| 34.15 | Organisation des Nations Unies pour l'Education, etc. ... ... ... ... ... ... ... | 120,0 | — | — | 110,0 (23,9) | — | — |
| 34.20 | Conseil européen des Comités nationaux de Jeunesse, etc. ... ... ... ... ... ... | — | — | — | — (—) | — | — |
| 34.21 | Subventions aux autres organismes internationaux de jeunesse, etc. ... ... ... ... | 2,8 | — | — | 2,8 (2,8) | — | — |
| 34.22 | Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg », etc. ... | 6,7 | — | — | 6,7 (6,7) | — | — |
| 34.23 | Contribution de la Belgique à la campagne de l'UNESCO, etc. ... ... ... ... ... ... | 0,7 | — | — | 0,7 (0,7) | — | — |
| 34.24 | Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (siège à Vienne) | 0,2 | — | — | 0,2 (0,2) | — | — |
| 34.27 | Contribution belge au Comité sportif international du Travail ... ... ... ... ... | — | — | — | — (—) | — | — |
| 34.28 | Subvention aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éducation physique ... ... ... ... ... ... | 0,7 | — | — | 0,7 (0,7) | — | — |
| | Totaux pour les articles 34. | 141,4 | — | — | 131,4 (45,3) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre III. | 157,7 | — | — | 149,7 (63,6) | — | — |
| | Totaux pour la section 34. — Relations culturelles internationales. | 162,2 | — | — | 153,4 (67,3) | — | — |

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | | |
| Sur crédits non dissociés (1) — Op niet-gesplitste kredieten (1) (9) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10) | Sur crédits non dissociés 1981 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (1) (11) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12) | Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (13) | Sur crédits non dissociés 1980 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1980 (1) (14) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15) | Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 (16) | (17) | (18) |
| | | | | | | | | **Inkomensoverdrachten aan het buitenland** | |
| 2,0 | — | — | — | — | — | — | — | Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd, enz. | 34.12 |
| 6,5 | — | 2,6 | — | — | 0,1 | — | 2,7 | Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties. | 34.13 |
| 3,9 | — | 3,9 | — | — | 1,8 | — | 2,0 | Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der Verenigingen « Jeugd en Muziek », enz. | 34.14 |
| 28,0 | — | — | — | — | 37,3 | — | — | Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, enz. | 34.15 |
| — | — | — | — | — | — | — | 0,3 | Europese Raad van de Nationale Comités voor de Jeugd, enz. | 34.20 |
| 2,8 | — | — | — | — | — | — | 2,1 | Toelagen aan de andere internationale jeugdinstellingen, enz. | 34.21 |
| 6,3 | — | 6,3 | — | — | 5,0 | — | — | Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg », enz. | 34.22 |
| 0,7 | — | — | — | — | 0,7 | — | — | Belgische bijdrage aan de UNESCO-campagne, enz. | 34.23 |
| 0,2 | — | — | — | — | 0,2 | — | — | Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen). | 34.24 |
| — | — | — | — | — | — | — | 0,3 | Belgische bijdrage aan het Internationaal Sportcomité van de Arbeid. | 34.27 |
| 0,7 | — | — | — | — | — | — | — | Toelage aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en lichamelijke opvoeding. | 34.28 |
| 51,1 | — | 12,8 | — | — | 45,1 | — | 7,4 | Totalen voor de artikelen 34. | |
| 70,7 | — | 20,3 | — | 3,6 | 46,9 | — | 17,5 | Totalen voor hoofdstuk III. | |
| 75,3 | — | 23,2 | — | 3,8 | 57,5 | — | 18,3 | Totalen voor sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen. | |

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — (*Aangevraagde kredieten*) | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (*Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten*) (1) | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — *Niet-gesplitste kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | | Crédits non dissociés (2) — *Niet-gesplitste kredieten* (2) | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | |
| | | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnancerings-kredieten* | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnancerings-kredieten* |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| | **Section 35** | | | | | | |
| | **Organismes d'intérêt public** | | | | | | |
| | CHAPITRE IV | | | | | | |
| | **TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC** | | | | | | |
| | **Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise** | | | | | | |
| 41.01 | Subvention au Théâtre royal de la Monnaie. | 346,4 | — | — | 329,0 (329,0) | — | — |
| 41.02 | Subvention à l'Orchestre national de Belgique | 117,0 | — | — | 109,0 (109,0) | — | — |
| 41.03 | Subvention au Palais des Beaux-Arts ... ... | 30,0 | — | — | — (—) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre IV. | 493,4 | — | — | 438,0 (438,0) | — | — |
| | Totaux pour la section 35. — Organismes d'intérêt public. | 493,4 | — | — | 438,0 (438,0) | — | — |
| | **Section 36** | | | | | | |
| | **Crédit provisionnel** | | | | | | |
| | CHAPITRE 01 | | | | | | |
| | **DIVERS** | | | | | | |
| | **Non réparti économiquement** | | | | | | |
| 01.04 | Crédit provisionnel, etc. ... ... ... ... | — | — | — | — (—) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre 01. | — | — | — | — (—) | — | — |
| | Totaux pour la section 36. — Crédit provisionnel. | — | — | — | — (—) | — | — |
| | Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes des Affaires culturelles communes. | 1 251,6 | — | — | 1 105,4 (1 017,5) | — | — |

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnancering | | | Ordonnancements — Ordonnancering | | | | |
| Sur crédits non dissociés (3) — Op niet-gesplitste kredieten (3) | Sur credits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) | Sur credits non dissociés 1981 (3) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (3) | Sur credits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) | Sur credits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 | Sur credits non dissociés 1980 (3) — Op niet-gesplitste kredieten 1980 (3) | Sur credits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) | Sur credits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 | | |
| (9) | (10) | (11) | (12) | (13) | (14) | (15) | (16) | (17) | (18) |
| | | | | | | | | Sectie 35 | |
| | | | | | | | | **Instellingen van openbaar nut** | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK IV | |
| | | | | | | | | **INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID** | |
| | | | | | | | | **Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter** | |
| 287,3 | — | 287,3 | — | 43,1 | 216,1 | — | 27,4 | Toelage aan de Koninklijke Muntschouwburg. | 41.01 |
| 91,0 | — | 91,0 | — | 15,9 | 72,8 | — | 10,5 | Toelage aan het Nationaal Orkest van België. | 41.02 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten. | 41.03 |
| 378,3 | — | 378,3 | — | 59,0 | 288,9 | — | 37,9 | Totalen voor hoofdstuk IV. | |
| 378,3 | — | 378,3 | — | 59,0 | 288,9 | — | 37,9 | Totalen voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut. | |
| | | | | | | | | Sectie 36 | |
| | | | | | | | | **Provisioneel krediet** | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK 01 | |
| | | | | | | | | **DIVERSEN** | |
| | | | | | | | | **Niet economisch verdeeld** | |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Provisioneel krediet, enz. ... ... ... ... | 01.04 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Totalen voor hoofdstuk 01. | |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Totalen voor sectie 36. — Provisioneel krediet. | |
| 976,4 | — | 884,9 | — | 113,4 | 762,0 | — | 180,0 | Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven voor de Gemeenschappelijke culturele zaken. | |

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — (*Aangevraagde kredieten*) | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (*Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten*) (1) | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — *Niet-gesplitste kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | | Crédits non dissociés (2) — *Niet-gesplitste kredieten* (2) | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | |
| | | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| | **TITRE II** | | | | | | |
| | **DEPENSES DE CAPITAL** | | | | | | |
| | **PARTIE II** | | | | | | |
| | **Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements** | | | | | | |
| | **Section 31** | | | | | | |
| | **Institutions communes de la Capitale** | | | | | | |
| | **Crédits pour activités culturelles** | | | | | | |
| | CHAPITRE V | | | | | | |
| | **TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS** | | | | | | |
| | **Transferts de capitaux aux ménages** | | | | | | |
| 52.01 | Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices privés classés ... ... | 3,7 | — | — | 1,0 (—) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre V. | 3,7 | — | — | 1,0 (—) | — | — |
| | CHAPITRE VI | | | | | | |
| | **TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC** | | | | | | |
| | **Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés** | | | | | | |
| 63.01 | Subventions pour la restauration de monuments, etc. ... ... ... ... ... ... ... | 19,7 | — | — | 62,6 (—) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre VI. | 19,7 | — | — | 62,6 (—) | — | — |

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Realisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Realisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnancering | | | Ordonnancements — Ordonnancering | | | | |
| Sur crédits non dissociés (1) — Op niet-gesplitste kredieten (1) | Sur credits dissocies (4) — Op gesplitste kredieten (4) | Sur credits non dissocies 1981 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (1) | Sur credits dissocies (4) — Op gesplitste kredieten (4) | Sur credits non dissocies reportes de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 | Sur credits non dissocies 1980 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1980 (1) | Sur credits dissocies (4) — Op gesplitste kredieten (4) | Sur credits non dissocies reportes de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 | | |
| (9) | (10) | (11) | (12) | (13) | (14) | (15) | (16) | (17) | (18) |
| | | | | | | | | TITEL II | |
| | | | | | | | | **KAPITAALUITGAVEN** | |
| | | | | | | | | DEEL II | |
| | | | | | | | | **Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma** | |
| | | | | | | | | Sectie 31 | |
| | | | | | | | | **Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad** | |
| | | | | | | | | **Kredieten voor culturele activiteiten** | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK V | |
| | | | | | | | | **VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN** | |
| | | | | | | | | **Vermogensoverdrachten aan gezinnen** | |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Toelagen voor de herstelling van private monumenten en gebouwen. | 52.01 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Totalen voor hoofdstuk V. | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK VI | |
| | | | | | | | | **VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID** | |
| | | | | | | | | **Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen** | |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Toelagen voor de herstelling van monumenten. | 63.01 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Totalen voor hoofdstuk VI. | |

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — *Aangevraagde kredieten* | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — *(Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)* (1) | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — *Niet-gesplitste kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten*: Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten*: Crédits d'ordonnancement — *Ordonnancerings-kredieten* | Crédits non dissociés (2) — *Niet-gesplitste kredieten* (2) | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten*: Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten*: Crédits d'ordonnancement — *Ordonnancerings-kredieten* |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| | CHAPITRE VII | | | | | | |
| | **INVESTISSEMENTS (CIVILS)** | | | | | | |
| | **Achat de biens meubles durables** | | | | | | |
| 74.01 | Achat de machines, mobilier, etc. ... ... | 4,0 | — | — | 4,0 (4,0) | — | — |
| 74.80 | Conservatoire de musique de l'Etat. — Musée instrumental et bibliothèque, etc. ... ... | 2,5 | — | — | 2,5 (2,5) | — | — |
| 74.83 | Effigies royales ... ... ... ... ... ... | 0,2 | — | — | 0,2 (0,2) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre VII. | 6,7 | — | — | 6,7 (6,7) | — | — |
| | CHAPITRE VIII | | | | | | |
| | **OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS** | | | | | | |
| | **Octrois de crédits aux ménages** | | | | | | |
| 82.01 | Avance récupérable au Palais des Beaux-Arts | — | — | — | — (—) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre VIII. | — | — | — | — (—) | — | — |
| | Totaux pour la section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles. | 30,1 | — | — | 70,3 (6,7) | — | — |

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | | |
| Sur crédits non dissociés (1) — Op niet-gesplitste kredieten (1) (9) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10) | Sur crédits non dissociés 1981 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (1) (11) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12) | Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (13) | Sur crédits non dissociés 1980 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1980 (1) (14) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15) | Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 (16) | (17) | (18) |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK VII | |
| | | | | | | | | INVESTERINGEN (CIVIELE) | |
| | | | | | | | | **Aankoop van duurzame roerende goederen** | |
| 4,0 | — | 2,8 | — | — | 3,8 | — | 0,6 | Aankoop van machines, meubilair, enz. ... | 74.01 |
| 2,4 | — | 2,0 | — | — | 2,0 | — | — | Rijksmuziekconservatorium. — Instrumentenmuseum en bibliotheek, enz. | 74.80 |
| — | — | — | — | — | — | — | — | Beeltenissen van de Koning ... ... ... ... | 74.83 |
| 6,4 | — | 4,8 | — | — | 5,8 | — | 0,6 | Totalen voor hoofdstuk VII. | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK VIII | |
| | | | | | | | | KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN | |
| | | | | | | | | **Kredietverleningen aan gezinnen** | |
| 10,0 | — | 10,0 | — | — | 32,0 | — | 32,0 | Terugvorderbaar voorschot aan het Paleis voor Schone Kunsten. | 82.01 |
| 10,0 | — | 10,0 | — | — | 32,0 | — | 32,0 | Totalen voor hoofdstuk VIII. | |
| 16,4 | — | 14,8 | — | — | 37,8 | — | 32,6 | Totalen voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten. | |

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — (Aangevraagde kredieten) | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1) | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'engagement — Vastleggings-kredieten | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings-kredieten | Crédits non dissociés (2) — Niet-gesplitste kredieten (2) | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'engagement — Vastleggings-kredieten | Crédits dissociés — Gesplitste kredieten: Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings-kredieten |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| | **Section 32** | | | | | | |
| | **Institutions communes de la Capitale** | | | | | | |
| | **Crédits pour activités scientifiques** | | | | | | |
| | CHAPITRE VII | | | | | | |
| | INVESTISSEMENTS (CIVILS) | | | | | | |
| | **Achat de biens meubles durables** | | | | | | |
| 74.01 | Achat de machines, mobilier, etc. ... ... | 7,0 | — | — | 7,0 (7,0) | — | — |
| 74.80 | Musées de l'Etat : acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers, etc. ... ... ... | 15,5 | — | — | 15,5 (15,5) | — | — |
| 74.81 | Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain ... ... ... ... ... | 1,5 | — | — | 1,5 (1,5) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre VII. | 24,0 | — | — | 24,0 (24,0) | — | — |
| | Totaux pour la section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques. | 24,0 | — | — | 24,0 (24,0) | — | — |
| | **Section 33** | | | | | | |
| | **Affaires culturelles de langue allemande** | | | | | | |
| | CHAPITRE VII | | | | | | |
| | INVESTISSEMENTS (CIVILS) | | | | | | |
| | **Achat de biens meubles durables** | | | | | | |
| 74.01 | Achat de machines, mobilier, etc. ... ... | 1,0 | — | — | 0,6 (0,6) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre VII | 1,0 | — | — | 0,6 (0,6) | — | — |
| | Totaux pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande. | 1,0 | — | — | 0,6 (0,6) | — | — |

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Realisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Realisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | | |
| Sur crédits non dissociés (1) — Op niet-gesplitste kredieten (1) (9) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10) | Sur crédits non dissociés 1981 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (1) (11) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12) | Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (13) | Sur crédits non dissociés 1980 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1980 (1) (14) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15) | Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 (16) | (17) | (18) |
| | | | | | | | | Sectie 32 | |
| | | | | | | | | **Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad** | |
| | | | | | | | | **Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten** | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK VII | |
| | | | | | | | | INVESTERINGEN (CIVIELE) | |
| | | | | | | | | **Aankoop van duurzame roerende goederen** | |
| 6,1 | — | 4,1 | — | 0,6 | 5,2 | — | 7,7 | Aankoop van machines, meubilair, enz. ... | 74.01 |
| 15,6 | — | 7,7 | — | 1,6 | 7,4 | — | 1,4 | Rijksmusea : aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars, enz. | 74.80 |
| 1,5 | — | 1,0 | — | — | 0,4 | — | 0,7 | Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken. | 74.81 |
| 23,2 | — | 12,8 | — | 2,2 | 13,0 | — | 9,8 | Totalen voor hoofdstuk VII. | |
| 23,2 | — | 12,8 | — | 2,2 | 13,0 | — | 9,8 | Totalen voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten. | |
| | | | | | | | | Sectie 33 | |
| | | | | | | | | **Duitstalige culturele zaken** | |
| | | | | | | | | HOOFDSTUK VII | |
| | | | | | | | | INVESTERINGEN (CIVIELE) | |
| | | | | | | | | **Aankoop van duurzame roerende goederen** | |
| 0,5 | — | — | — | 0,1 | 0,4 | — | 0,4 | Aankoop van machines, meubilair, enz. ... | 74.01 |
| 0,5 | — | — | — | 0,1 | 0,4 | — | 0,4 | Totalen voor hoofdstuk VII. | |
| 0,5 | — | — | — | 0,1 | 0,4 | — | 0,4 | Totalen voor sectie 33. — Duitstalige culturele zaken. | |

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

## TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

| Art. | LIBELLES | 1983 (Crédits sollicités) — (*Aangevraagde kredieten*) | | | 1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (*Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten*) (1) | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Crédits non dissociés — *Niet-gesplitste kredieten* | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | | Crédits non dissociés (2) — *Niet-gesplitste kredieten* (2) | Crédits dissociés — *Gesplitste kredieten* | |
| | | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* | | Crédits d'engagement — *Vastleggings-kredieten* | Crédits d'ordonnancement — *Ordonnanceringskredieten* |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| | **Section 35** | | | | | | |
| | **Organismes d'intérêt public** | | | | | | |
| | **TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC** | | | | | | |
| | **Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise** | | | | | | |
| 61.01 | Théâtre royal de la Monnaie ... ... ... | 8,4 | — | — | 18,4 (8,4) | — | — |
| | Totaux pour le chapitre VI. | 8,4 | — | — | 18,4 (8,4) | — | — |
| | Totaux pour la section 35. — Organismes d'intérêt public. | 8,4 | — | — | 18,4 (8,4) | — | — |
| | Totaux pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements et pour le Titre II. — Dépenses de capital. | 63,5 | — | — | 113,3 (39,7) | — | — |
| | Totaux pour les Titres I et II. — Affaires culturelles communes. | 1 315,1 | — | — | 1 218,7 (1 057,2) | — | — |

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

| 1981 (Realisations) — (Verwezenlijkingen) | | | | | 1980 (Realisations) — (Verwezenlijkingen) | | | TEKSTEN | Art. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Engagements — Vastleggingen | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | Ordonnancements — Ordonnanceringen | | | | |
| Sur crédits non dissociés (1) — Op niet-gesplitste kredieten (1) (9) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10) | Sur crédits non dissociés 1981 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1981 (1) (11) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12) | Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (13) | Sur crédits non dissociés 1980 (1) — Op niet-gesplitste kredieten 1980 (1) (14) | Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15) | Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 (16) | (17) | (18) |
| | | | | | | | | Sectie 35 | |
| | | | | | | | | **Instellingen van openbaar nut** | |
| | | | | | | | | **VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID** | |
| | | | | | | | | **Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter** | |
| 4,3 | — | 4,3 | — | 4,3 | — | — | 1,8 | Koninklijke Muntschouwburg ... ... ... | 61.01 |
| 4,3 | — | 4,3 | — | 4,3 | — | — | 1,8 | Totalen voor hoofdstuk VI. | |
| 4,3 | — | 4,3 | — | 4,3 | — | — | 1,8 | Totalen voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut. | |
| 44,4 | — | 30,9 | — | 6,6 | 51,2 | — | 44,6 | Totalen voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma en voor Titel II. — Kapitaaluitgaven. | |
| 1 020,8 | — | 915,8 | — | 120,0 | 813,2 | — | 224,6 | Totalen voor de Titels I en II. — Gemeenschappelijke culturele zaken. | |

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

## TABLEAU RECAPITULATIF

## SAMENVATTENDE TABEL

### 1. ENGAGEMENTS

(En millions de francs)

### 1. VASTLEGGINGEN

(In miljoenen frank)

| | 1983 | 1982 | 1981 | 1980 | |
|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses courantes ... ... ... ... ... | 1 251,6 | 1 105,4 | 976,4 | 953,5 | Lopende uitgaven. |
| Dépenses de capital ... ... ... ... ... | 63,5 | 113,3 | 44,4 | 69,6 | Kapitaaluitgaven. |
| Totaux ... ... ... | 1 315,1 | 1 218,7 | 1 020,8 | 1 023,1 | Totalen. |
| *Crédits supplémentaires années antérieures:* | | | | | *Bijkredieten vorige jaren:* |
| Dépenses courantes ... ... ... ... ... | — | 177,4 | 169,7 | — | Lopende uitgaven. |
| Dépenses de capital ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Kapitaaluitgaven. |

### 2. ORDONNANCEMENTS

(En millions de francs)

### 2. ORDONNANCERINGEN

(In miljoenen frank)

| | 1983 | 1982 | 1981 | 1980 | |
|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses courantes ... ... ... ... ... | 1 251,6 | 1 105,4 | 997,8 | 942,0 | Lopende uitgaven. |
| Dépenses de capital ... ... ... ... ... | 63,5 | 113,3 | 37,5 | 95,8 | Kapitaaluitgaven. |
| Totaux ... ... ... | 1 315,1 | 1 218,7 | 1 035,8 | 1 037,8 | Totalen. |
| *Crédits supplémentaires années antérieures:* | | | | | *Bijkredieten vorige jaren:* |
| Dépenses courantes ... ... ... ... ... | — | 177,4 | 1,8 | — | Lopende uitgaven. |
| Dépenses de capital ... ... ... ... ... | — | — | — | — | Kapitaaluitgaven. |